

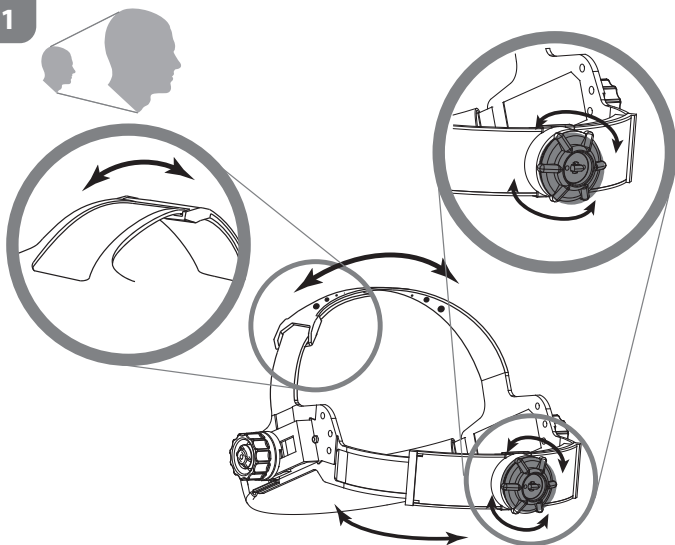
e684x1



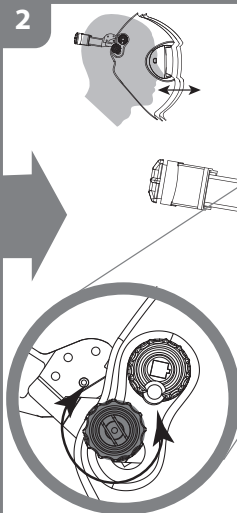
QUICK START GUIDE.....	2
FUNCTIONS	4
SPARE PARTS	6
ENGLISH	9
FRANÇAIS	10
DEUTSCH	11
SVENSKA	12
ITALIANO	13
ESPAÑOL	14
PORTUGUÊS	15
NEDERLANDS	16
SUOMI	17
DANSK	18
NORSK	19
POLSKI	20
ČEŠTINA	21
PYCCKNN	22
中文	23
MAGYAR	24
TÜRKÇE	25
日本語	26
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	27
БЪЛГАРСКИ.....	28
SLOVENSKY	29
SLOVENSKO	30
ROMÂNĂ	31
EESTI	32
LIETUVIŠKAI	33
LATVIEŠU	34



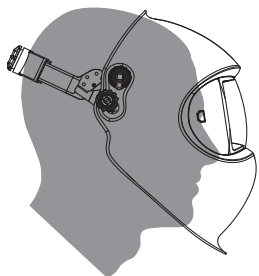
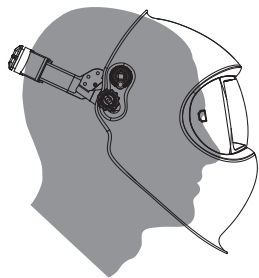
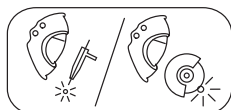
1



2

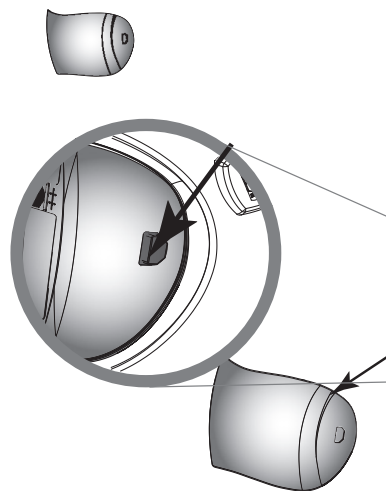


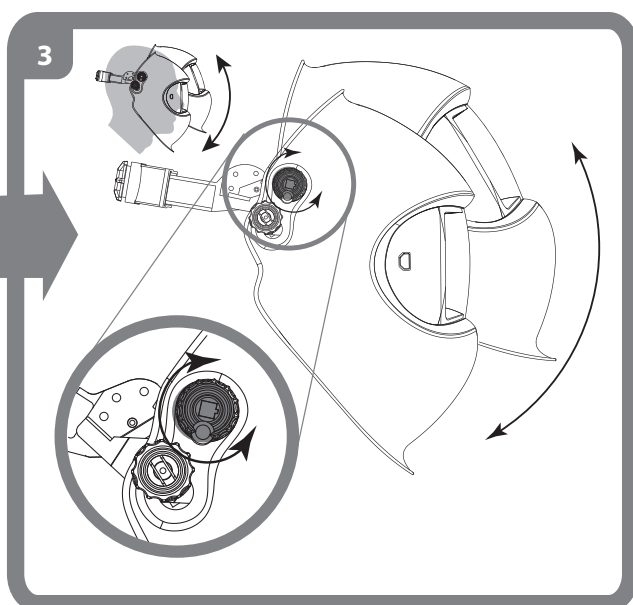
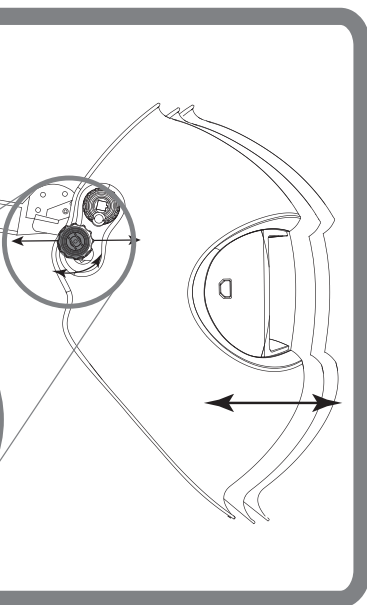
6



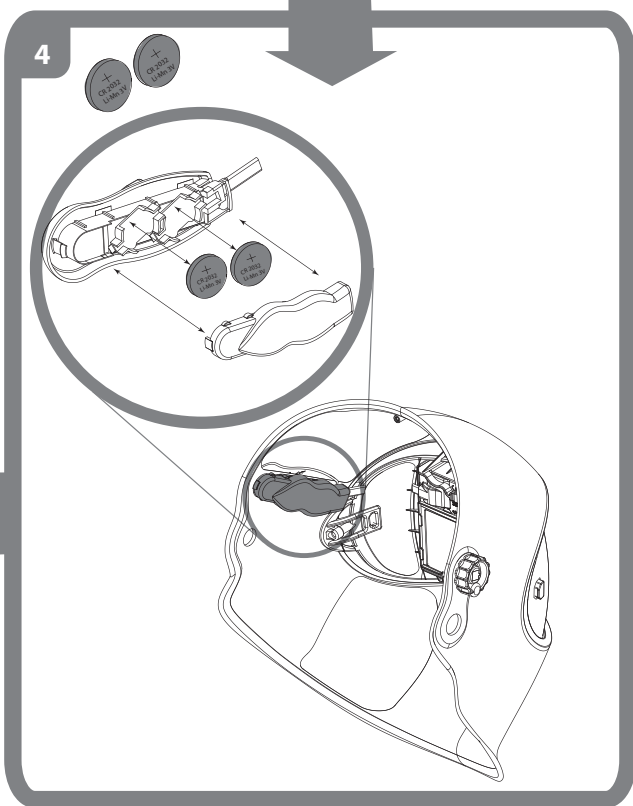
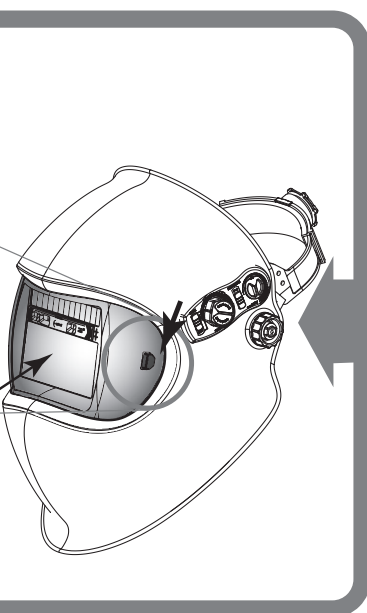
e684x1

5





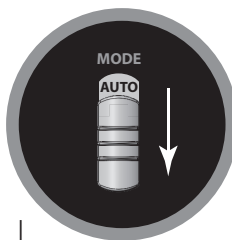
Quick Start Guide



AUTO MODE

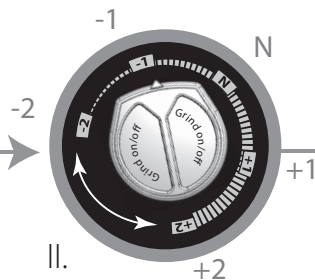


Choose Auto Mode



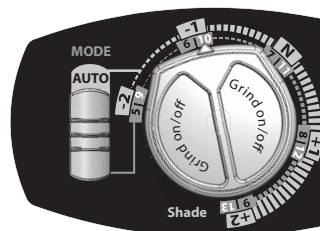
I.

Pe +/- 2 Shade No.

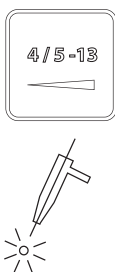


II.

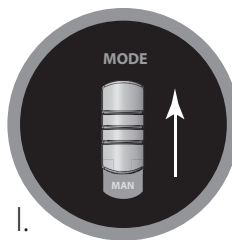
functions e684x1



MANUAL MODE



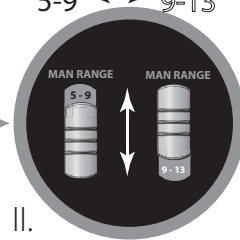
Choose Manual Mode



I.

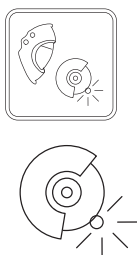
Manual Range 5-9/9-13

5-9 ↔ 9-13

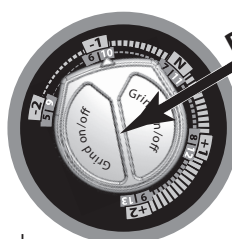


II.

GRIND MODE

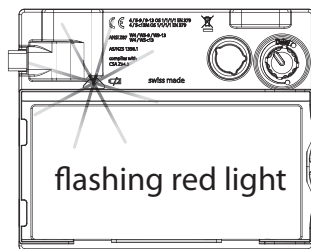


GRIND ON / OFF



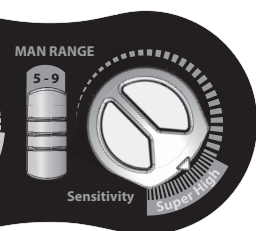
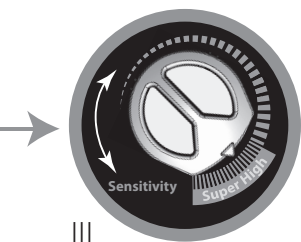
I.

PUSH
GRIND

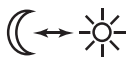
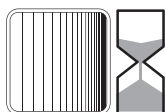


II.

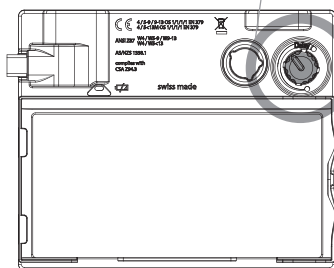
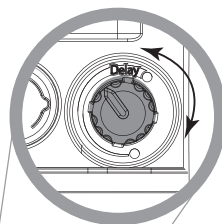
Sensitivity



Choose Delay



Delay switch with
Twilight function



Choose Shade Number

6/10

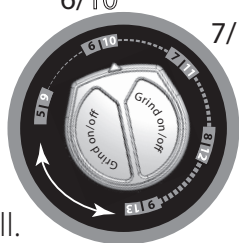
7/11

5/9

8/12

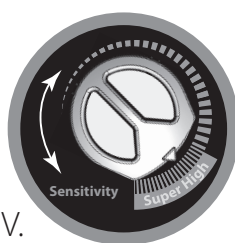
9/13

III.

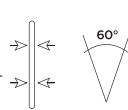
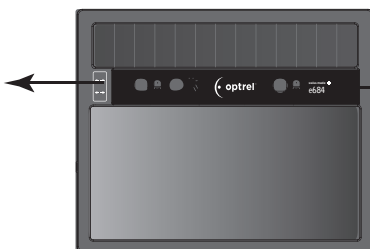
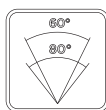


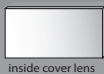
Sensitivity

IV.



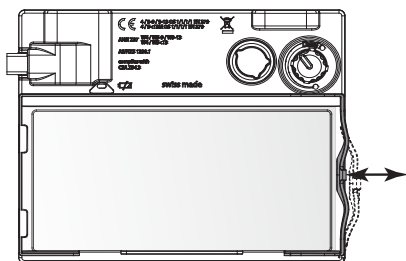
SENSOR SLIDE



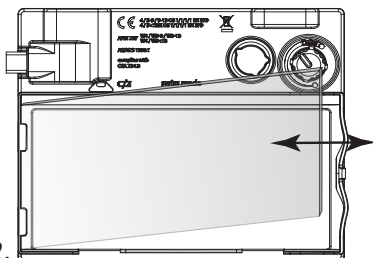


inside cover lens

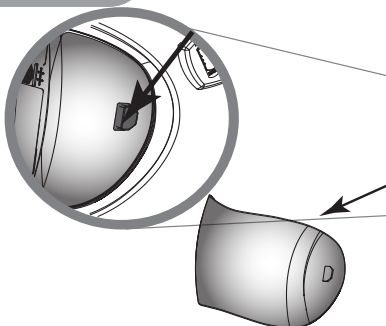
1.



2.



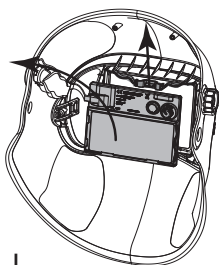
front cover lens



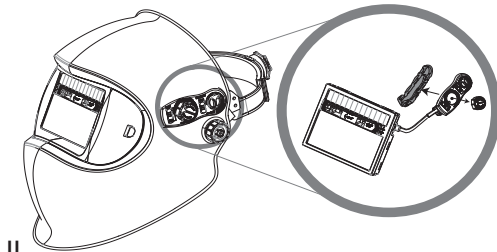
spare parts
e684



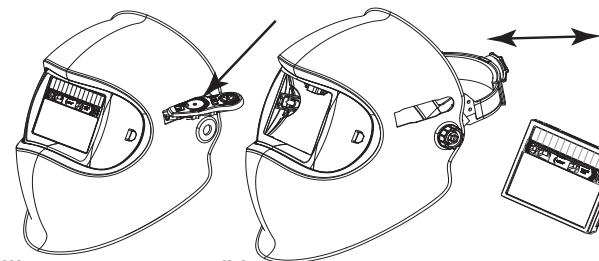
cartridge



I.



II.

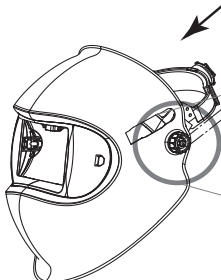
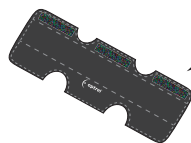


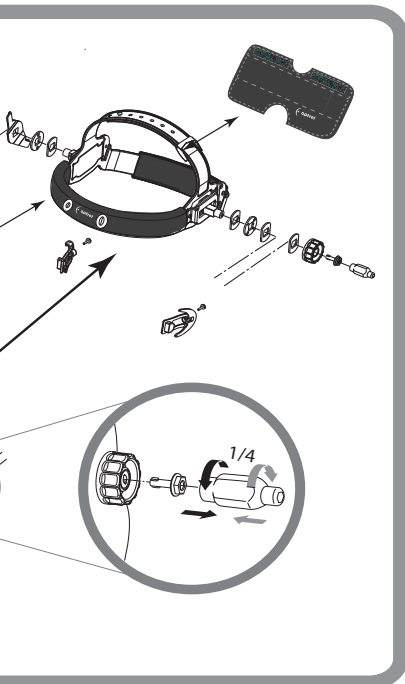
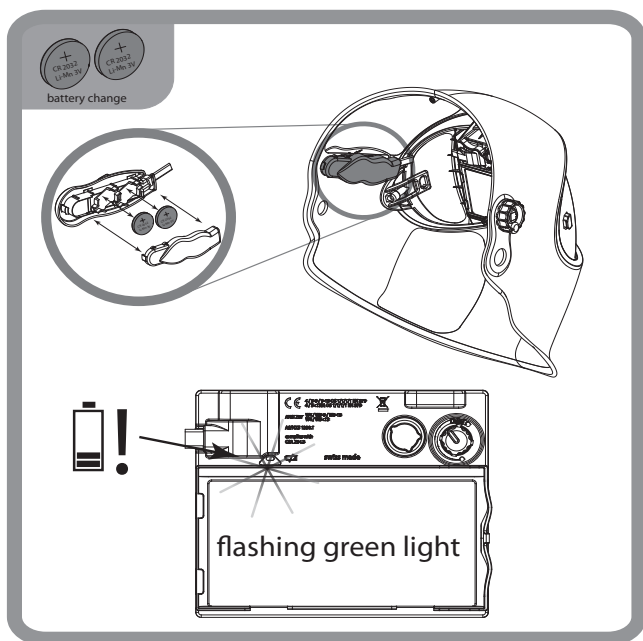
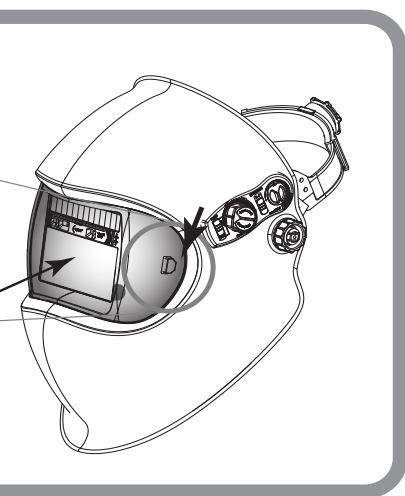
III.

IV.



adjust headband





optrel e684 x'l	
	5001.684
	5012.480
	5000.210
	5003.500
	5000.001
	5003.501
	5003.250
	5004.073
	5004.020

Schutzstufentabelle EN169
Shade level chart EN169

Tableau des niveaux de protection EN169
Tabella dei livelli di protezione EN169

	Ampere																					
Process	1.5	6	10	15	30	40	60	70	100	125	150	175	200	225	250	300	350	400	450	500	600	
MMA 	8						9		10		11		12			13			14			
MIG heavy metals 								9		10		11			12		13		14			
MIG light metals, Al, Stainless 										10		11		12		13		14				
TIG 				8		9		10		11			12			13						
MAG 	8						9		10		11			12			13					
Plasma cutting 									9		10	11	12			13						
Micro plasma welding 	4	5	6		7	8		9	10		11			12								

Je nach persönlichem Empfinden kann die nächst höhere oder tiefere Schutzstufe verwendet werden.

According to the perception of the welder it is possible to use the next higher or lower shade number.

Selon la perception du soudeur il est possible d'utiliser un échelon de protection plus haut ou plus bas.

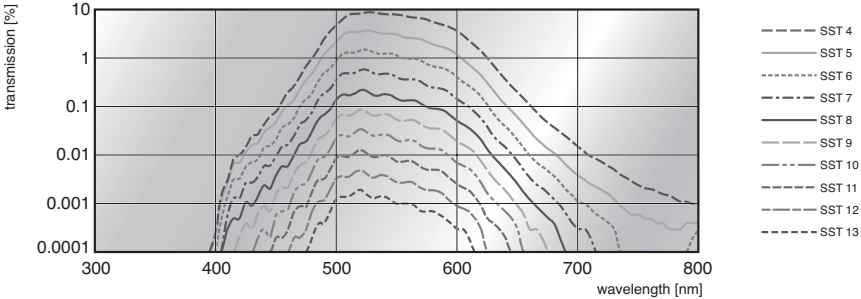
A seconda della sensibilità personale è possibile impostare il livello di protezione immediatamente superiore o inferiore.

Folgende Kurve zeigt das Transmissionsverhalten des Schweisserschutzfilters.

The transmission of the welding filter is shown below.

La transmission du filtre de soudage est montré ci-dessous.

La seguente curva fornisce indicazioni sul comportamento di trasmissione e/o di assorbimento del filtro di protezione per saldatore.



Die auf dem Schweisserschutzfilter angebrachte Kennzeichnung bedeutet:

4 / 5-13

OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Hersteller
Optische Klasse
Streuichtklasse
Homogenität
Blickwinkelabhängigkeit
Nummer der Norm

The marking on the welding filter indicates:

4 / 5-13

OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Light shade
Dark Shade range
Manufacturer
Optical Class
Diffusion of light class
Homogeneity
Angular dependence
Number of the standard

Le marquage apposé sur le filtre de protection pour soudeur signifie :

4 / 5-13

OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Échelon de protection à l'état clair
Échelon de protection à l'état foncé
Identification du fabricant
Classe optique
Classe de la diffusion de la lumière
Homogénéité
Angularité dépendance
Marque de certifications

IlI contrassegno riportato sul filtro di protezione per saldatore contiene i seguenti dati:

4 / 5-13

OS / 1 / 1 / 1 / 1 EN379

Grado di protezione in stato chiaro
Grado di protezione in stato scuro
Identificazione del fabbricante
Classe ottica
Classe della diffusione della luce
Omogeneità
Angolare dipendenza
Numero della norma

English

Safety instructions

Please read the operating instructions before using the helmet. Check that the front cover lens is fitted correctly. If it is not possible to eliminate errors, you must stop using the cartridge.

Precautions & protective restrictions

During the welding process, heat and radiation are released, which can cause damage to the eyes and skin. This product offers protection for the eyes and face. When wearing the helmet, your eyes are always protected against ultraviolet and infrared radiation, regardless of the shade level. To protect the rest of your body, appropriate protective clothing must also be worn. In some circumstances, particles and substances released by the welding process can trigger allergic skin reactions in correspondingly predisposed persons. Materials that come into contact with skin may cause allergic reactions to susceptible persons. The protective welding helmet must only be used for welding and grinding and not for other applications. optrel assumes no liability when the welding helmet is used for purposes other than intended or with disregard for the operating instructions. The helmet is suitable for all established welding procedures, **excluding gas and laser welding**. Please note the recommended protection level in accordance with EN169 on the cover.

Sleep mode

The cartridge has an automatic switch-off function, which increases the service life. If the light falls on the cartridge for a period of approx. 10 minutes less than 1 Lux, it automatically switches off. To reactivate the cartridge, it must be briefly exposed to daylight. If the shade cartridge cannot be reactivated or does not darken when the welding arc is ignited, the batteries must be replaced.

Warranty & liability

Please see the instructions of the national sales organisation of optrel for warranty provisions. For further information in this respect, please contact your optrel dealer. Warranty is only granted for material and manufacturing defects. In the case of damage caused by improper use, unauthorised intervention or through usage not intended by the manufacturer, the warranty or liability are no longer valid. Likewise, liability and the warranty are no longer valid if spare parts other than those sold by Optrel are used.

How to use (Quick Start Guide)

- Head band.** Adjust the upper adjusting band (p. 2) to the size of your head. Push in the ratchet knob (p. 2) and turn until the head band fits securely but without pressure.
- Distance from eyes and helmet angle.** By releasing the locking knobs (p. 2-3), the distance between the cartridge and the eyes can be adjusted. Adjust both sides equally and do not tilt. Then tighten the locking knobs again. The helmet angle can be adjusted using the rotary knob (p. 4).
- Automatic/manual operating mode.** The sliding switch (p. 5) is used to set the protection level setting mode. In automatic mode, the protection level is automatically adjusted to the intensity of the light arc via sensors (standard EN 379:2003). In manual mode, the protection level can be set by turning the knob (p. 4-5).
- Shade Level.** In "manual" mode, the protection level can be set by the range slider between the range level SL5 to SL9 and SL9 to SL13. The fine adjustment can be set by turning the potentiometer knob (p. 4-5). In "automatic" mode, the protection level (SL5 – SL13) corresponds to standard EN 379, if the potentiometer knob (p. 4-5) is set to position "N". Turn the knob to correct the automatically set protection level by two protection levels up or down, depending on personal preference (green inscription)
- Grinding mode.** Press the Grind button (p. 4) to switch the cartridge to grinding mode. In this mode the cartridge is deactivated and remains in light mode. The activated grinding mode is indicated by the red flashing LED (p. 4) inside the helmet. To deactivate grinding mode, press the protection level knob again. After 10 minutes, the grinding mode is automatically reset.
- Sensitivity.** Use the sensitivity knob (p. 5) to set the ambient light sensitivity. The border of the "Super High" area is the standard sensitivity setting. By turning the knob, these can be customized. In the "Super High" area the maximum light sensitivity can be achieved.
- Sensor slider.** The sensor slider can be set to two different positions. Depending on the position, the ambient light detection angle is reduced (p. 5) or increased (p. 5).
- Delay switch.** The opening knob (Delay) (p. 5) allows to select an opening delay from dark to light. The knob allows infinite adjustment from dark to light between 0.1 to 2.0 s with an additional "Twilight Function" which protects the eyes from afterglowing objects.

Cleaning

The shade cartridge and the front cover lens must be cleaned with a soft cloth at regular intervals. No strong cleaning agents, solvents, alcohol or cleaning agents containing scouring agent must be used. Scratched or damaged lenses must be replaced.

Storage

The welding helmet must be stored at room temperature and at low humidity. Storing the helmet in the original packaging will increase the service life of the batteries.

Replacing the front cover lens (p. 6-7)

Push in one side clip to release the front cover lens and then remove it. Attach the new front cover lens to one side clip. Pull the front cover lens round to the second side clip and clip in place. This action requires some pressure to ensure that the gasket on the front cover lens has the desired effect.

Replacing the batteries (p. 3)

The cartridge has replaceable Lithium button cell batteries, type CR2032. If you are using a welding helmet with a fresh air connection, you must remove the face seal before replacing the batteries. The batteries must be replaced when the LED on the cartridge flashes in green.

- Carefully remove the battery cover
- Remove the batteries and dispose of them in accordance with the national regulations for special waste
- Insert CR2032 type batteries, as shown
- Carefully replace the battery cover

If the shade cartridge does not darken when the welding arc is ignited, please check battery polarity. To check whether the batteries still have sufficient power, hold the shade cartridge against a bright lamp. If the green LED flashes, the batteries are empty and must be replaced immediately. If the shade cartridge does not operate correctly in spite of correct battery replacement, it must be declared unusable and must be replaced.

Removing/installing the cartridge (p. 6)

- Pull out the protection level knob
- Carefully remove the battery cover
- Unlock the cartridge retention spring as shown
- Carefully tilt the cartridge out
- Unlock the satellite as shown
- Pull the satellite out through the gap in the helmet
- Rotate the satellite by 90° and push through the hole in the helmet
- Remove / replace the shade cartridge

The cartridge is installed in the reverse order.

Troubleshooting

Cartridge does not darken

- Adjust sensitivity (p. 5)
- Change the sensor slider position (p. 5)
- Clean sensors or front cover lens
- Deactivate grinding mode (p. 4)
- Check the light flow to the sensor
- Select manual mode (p. 4-5)
- Replace the batteries (p. 3)

Protection level too light

- Select manual mode (p. 4-5)
- In automatic mode, adjust rotary knob by +1 or +2 (p. 4-5)
- Replace front cover lens (p. 6-7)

Protection level too dark

- Select manual mode (p. 4-5)
- In automatic mode, adjust rotary knob by -1 or -2 (p. 4-5)

Cartridge flickers

- Adjust position of the delay knob (p. 4) on welding procedure
- Replace the batteries (p. 3)

Poor vision

- Clean the front cover lens or cartridge
- Adjust the protection level to the welding procedure
- Increase the ambient light

Welding helmet slips

- Adjust/tighten the head band (p. 2)

Specifications

(We reserve the right to make technical changes)

Shade Level	SL4 (light mode) SL5 – SL13 (dark mode)
UV/IR protection	Maximum protection in light and dark modes
Switching time from light to dark	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Switching time from dark to light	0.1 - 2.0s with "Twilight Function"
Dimensions of cartridge	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensions of field of vision	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Power supply	Solar cells, 2 pcs. Li batteries 3V replaceable (CR2032)
Weight	500g / 17.637 oz
Operating temperature	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Storage temperature	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classification as per EN379	Optical class = 1 Light scatter = 1 Homogeneity = 1 Angle of vision dependency = 1
Standards	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Spare parts (p. 7)

- Helmet without cartridge (5001.684)
- Cartridge incl. satellite (5012.480)
- Front cover lens
- Repair set 2 (5003.501)
- Inner protection lens (5000.001)
- Repair set 1 (Potentiometer knob, Sensitivity knob, Battery cover) (5003.500)
- Head band with fastener (5003.250)
- Sweat band (5004.073 / 5004.020)

Français

Consignes de sécurité

Veillez lire les instructions d'utilisation avant de mettre le masque en service. Vérifiez que l'écran de protection frontale est bien monté. Si les erreurs survenues ne peuvent pas être corrigées, la cassette optoélectronique ne doit plus être utilisée.

Mesures de précaution et limites de la protection

La chaleur et le rayonnement dégagés lors du processus de soudure peuvent provoquer des blessures oculaires et cutanées. Ce produit offre une protection des yeux et du visage. Quel que soit le degré de protection, lorsque vous portez ce masque, vos yeux sont toujours protégés des rayonnements ultraviolets et infrarouges. Pour assurer la protection du reste du corps, il convient en outre de porter des vêtements de protection appropriés. Les particules et substances libérées lors du processus de soudage sont susceptibles de déclencher des réactions allergiques chez certaines personnes. Les matériaux entrant en contact avec la peau peuvent causer des réactions allergiques chez les personnes sensibles. Le masque de soudure, exclusivement destiné au soudage et ponçage, ne doit pas être utilisé pour d'autres applications. Si le masque de soudure n'est pas utilisé conformément à sa destination ou que les instructions d'utilisation ne sont pas respectées, la responsabilité de la société Optrel n'est pas engagée. Le masque convient pour tous les procédés de soudage courants, **hormis le soudage au gaz et au laser**. *Veillez tenir compte des recommandations de protection selon EN169 figurant sur la jaquette.*

Mode veille

La cassette optoélectronique est dotée d'une fonction de mise hors service automatique, qui prolonge la durée de service des piles. Si aucune lumière ne parvient aux photopiles pendant 15 min, la cassette optoélectronique se met automatiquement hors service. Pour remettre la cassette en service, les photopiles doivent être brièvement exposées à la lumière du jour.

S'il n'est plus possible d'activer la cassette optoélectronique ou qu'elle ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, les piles doivent être remplacées.

Garantie et responsabilité

Les conditions de garantie sont stipulées dans les prescriptions de l'organisation commerciale de Optrel. Pour plus d'informations à ce sujet, veuillez vous adresser aux revendeurs Optrel.

La garantie ne porte que sur les défauts constatés dans les matériaux ou de fabrication. En cas de dommages consécutifs à une utilisation impropre, des interventions non autorisées ou une utilisation non prévue par le fabricant, la garantie ne s'applique pas et la responsabilité du fabricant n'est pas engagée. Il en est de même si des pièces de rechange autres que celles commercialisées par Optrel sont utilisées.

Utilisation (Quick Start Guide)

- Sangle serre-tête.** Ajustez la sangle de réglage (p. 2) à la taille de votre tête. Appuyez sur le bouton d'arrêt (p. 2) et tournez-le jusqu'à ce que la sangle serre-tête repose à plat mais sans serrer.
- Distance aux yeux et inclinaison du masque.** Réglez la distance entre la cassette et les yeux en ajustant les boutons de serrage (p. 2-3). Le réglage doit être identique des deux côtés pour que le masque soit bien droit. Resserrez ensuite à nouveau les boutons d'arrêt. L'inclinaison du masque peut être ajustée au moyen du bouton tournant (p. 4).
- Mode automatique / manuel.** Le mode de réglage du degré de protection peut être sélectionné à l'aide de l'interrupteur à coulisse (p. 5). En mode automatique, le degré de protection est automatiquement ajusté en fonction de l'intensité de l'arc électrique à l'aide d'un système électronique de capteurs (norme EN 379:2003). En mode manuel, le degré de protection peut être réglé en tournant le bouton (p. 4-5).
- Degré de protection.** En mode manuel, le degré de protection peut être réglé de SL5 - SL9 et SL9 - SL13 en tournant le bouton (p. 4-5). En mode automatique, le degré de protection correspond à la norme EN 379, lorsque le bouton tournant (p. 4-5) est sur la position N. Le degré de protection réglé automatiquement peut être corrigé en fonction de la sensibilité personnelle en tournant le bouton d'un cran vers le haut respectivement vers le bas.
- Mode meulage.** Appuyez sur le bouton de réglage du degré de protection (p. 4) pour activer le mode meulage de la cassette optoélectronique. Dans ce mode, la cassette est désactivée et reste à l'état clair. Ce mode est indiqué au soudure par une LED (p. 4) rouge clignotante, située à l'intérieur du masque. Pour désactiver le mode meulage, réappuyez sur le bouton de réglage du degré de protection. Le mode meulage est automatiquement réactivé après 10 minutes.
- Sensibilité.** Le bouton de réglage de la sensibilité (p. 5) permet de régler la sensibilité à la lumière ambiante. Le point rouge sur l'échelle de réglage représente la sensibilité recommandée pour une situation standard.
- Capteur de capteur.** Le curseur de capteur peut être réglé sur deux positions différentes. En fonction de sa position, l'angle de détection de la lumière environnante est réduit (p. 5) ou agrandi (p. 5), c.-à-d. que la cassette réagit plus ou moins fortement aux sources de lumière environnantes.
- Temporisateur.** Le bouton de réglage de l'ouverture (Delay) (p. 5) permet de définir le délai d'ouverture de la cassette, avant qu'elle ne s'éclaircisse de nouveau. Le bouton rotatif permet un réglage de degré de protection du sombre au clair entre 0,1-2,0 s avec un "Twilight Function" supplémentaire qui protège les yeux en cas d'objets incandescents.

Nettoyage

La cassette optoélectronique et l'écran de protection frontale doivent être nettoyés régulièrement avec un chiffon doux. Ne pas utiliser de détergents forts, de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs. Remplacez tout écran rayé ou endommagé.

Stockage

Le masque de soudure doit être stocké à température ambiante et à un taux d'humidité bas. Le stockage du casque dans l'emballage d'origine augmentera la durée de vie des piles.

Remplacement de l'écran de protection frontale (p. 6-7)

Appuyez sur le clip latéral pour libérer l'écran de protection frontale et pouvoir l'enlever. Installez un nouvel écran et le tendre sur le second clip latéral pour l'encadrer. Il faut exercer une légère pression sur la poignée pour que le joint d'étanchéité de l'écran soit efficace.

Remplacement des piles (p. 3)

La cassette optoélectronique est équipée de piles boutons Lithium de type CR2032 remplaçables. Dans le cas d'un masque de soudure avec prise d'air frais, il convient de retirer l'étanchéité du visage avant de procéder au remplacement des piles. Remplacez les piles lorsque la LED verte sur la cassette commence à clignoter.

1. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
2. Retirez les piles et éliminez-les conformément aux prescriptions nationales relatives aux déchets spéciaux
3. Mettez en place des piles de type CR2032 comme illustré
4. Remontez soigneusement le couvercle du compartiment des piles

Si la cassette optoélectronique ne s'assombrit plus à l'allumage de l'arc de soudage, veuillez contrôler la polarité des piles. Pour vérifier si les piles ont encore assez de puissance, maintenez la cassette optoélectronique contre une lampe allumée. Si la LED verte clignote, les piles sont déchargées et doivent être remplacées immédiatement. Si, bien que les piles soient bien en place, la cassette optoélectronique ne fonctionne toujours pas correctement, elle doit être considérée comme inutilisable et doit être remplacée.

Démontage de la cassette optoélectronique (p. 6)

1. Désactivez le bouton de réglage du degré de protection
 2. Enlevez prudemment le couvercle du compartiment des piles
 3. Débloquez le ressort de retenue de la cassette comme illustré
 4. Faites prudemment basculer la cassette
 5. Débloquez le satellite comme illustré
 6. Retirez le satellite par l'évidement situé dans le masque
 7. Tournez le satellite de 90° et le pousser à travers l'ouverture du masque
 8. Retirez / remplacez la cartouche d'ombre
- Le montage de la cassette optoélectronique s'effectue dans l'ordre inverse du démontage.

Dépannage

La cassette optoélectronique ne s'obscurcit pas

- Réglez la sensibilité (p. 5)
- Modifiez la position du curseur de capteur (p. 5)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Désactiver le mode meulage (p. 4)
- Nettoyez les capteurs ou l'écran de protection
- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- Remplacez les piles (p. 3)

Degré de protection trop clair

- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- En mode automatique, réglez le bouton tournant sur +1 ou +2 (p. 4-5)
- Changer d'écran de protection frontale (p. 6-7)

Degré de protection trop sombre

- Sélectionnez le mode manuel (p. 4-5)
- En mode automatique, réglez le bouton tournant sur -1 ou -2 (p. 4-5)

La cassette optoélectronique vacille

- Corrigez la position du bouton de réglage de l'ouverture (p. 4)
- Remplacez les piles (p. 3)

La vue est mauvaise

- Nettoyez l'écran de protection frontale ou le filtre
- Adaptez le degré de protection au procédé de soudage
- Augmentez la lumière ambiante

Le masque de soudure glisse

- Ajustez / resserrez la sangle serre-tête (p. 2)

Caractéristiques

(sous réserve de modifications techniques)

Degré de protection	SL4 (à l'état clair) SL5 - SL13 (à l'état sombre)
Protection UVIR	Protection maximale à l'état clair et à l'état sombre
Temps de passage de clair à sombre	170 µs (23 °C / 73 °F) 110 µs (55 °C / 131 °F)
Temps de passage de sombre à clair	0,1 - 2,0 s avec "Twilight Function"
Dimensions de la cassette optoélectronique	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensions du champ visuel	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Tension d'alimentation	Photopiles / 2 piles Li3 V remplaçables (CR2032)
Poids	500 g / 17,63 oz
Température de service	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Température de stockage	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classification selon EN 379	Classe optique = 1 Lumière diffusée = 1 Homogénéité = 1 Selon l'angle de vision = 1
Homologations	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Pièces de rechange (voir la jaquette)

- Masque sans cassette (5001.684)
- Cassette optoélectronique avec satellite (5012.480)
- Écran de protection frontale (5000.210)
- Kit de réparation 2 (5003.501)
- Écran de protection intérieur (5000.001)
- Kit de réparation 1 (Bouton de potentiomètre, Bouton de sensibilité, couvercle de la batterie) (5003.500)
- Sangle serre-tête avec armatures de protection (5003.250)
- Bandeau anti-sueur (5004.073 / 5004.020)

Deutsch

Sicherheitshinweise

Lesen Sie die Bedienungsanleitung bevor Sie den Helm in Gebrauch nehmen. Überprüfen Sie die korrekte Montage der Vorsatzscheibe. Können Fehler nicht behoben werden, darf die Blendschutzkassette nicht mehr benutzt werden.

Vorsichtsmassnahmen & Schutzbeschränkung

Beim Schweißprozess werden Wärme und Strahlung freigesetzt, welche zu Augen- und Hautverletzungen führen können. Dieses Produkt bietet Schutz für Augen und Gesicht. Ihre Augen sind beim Tragen des Helmes unabhängig von der Wahl der Schutzstufe immer gegen ultraviolette und infrarote Strahlung geschützt. Zum Schutz des restlichen Körpers ist zusätzlich entsprechende Schutzkleidung zu tragen. Partikel und Substanzen, die durch den Schweißprozess freigesetzt werden, können unter Umständen bei entsprechend veranlagten Personen allergische Hautreaktionen auslösen. Bei empfindlichen Personen kann der Hautkontakt mit dem Kopftel zu allergischen Reaktionen führen. Der Schweißerschutzhelm darf nur zum Schweißen und Schleifen und nicht für andere Anwendungen verwendet werden. Wird der Schweißerschutzhelm zweckentfremdet oder unter Missachtung der Bedienungsanleitung eingesetzt, übernimmt Optrel keine Haftung. Der Helm ist für alle gängigen Schweißverfahren geeignet, **ausgenommen Gas- und Laserschweißen**. Bitte beachten Sie die Schutzstufenempfehlung gemäss EN169 auf dem Umschlag.

Schlafmodus

Die Blendschutzkassette verfügt über eine automatische Ausschaltfunktion, welche die Batterie Lebensdauer erhöht. Fällt während ca. 10 Min. weniger als 1 Lux Licht auf die Blendschutzkassette, schaltet sich die Blendschutzkassette automatisch aus. Zum Wiedereinschalten der Kassette müssen die Solarzellen kurz dem Tageslicht ausgesetzt werden. Sollte sich die Blendschutzkassette nicht mehr aktivieren lassen oder beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, müssen die Batterien ersetzt werden.

Garantie & Haftung

Die Garantiebestimmungen entnehmen Sie der Weisung der nationalen Verkaufsorganisation von Optrel. Für weitere Informationen diesbezüglich wenden Sie sich bitte an den Optrel-Händler. Garantie wird nur auf Material- und Fabrikationsfehler gewährt. Im Falle von Schäden aufgrund unsachgemässer Anwendung, unerlaubten Eingriffen oder durch den Hersteller nicht vorgesehene Verwendung entfällt Garantie und Haftung. Ebenfalls entfällt Haftung und Garantie, wenn andere als durch Optrel vertriebene Ersatzteile verwendet werden.

Anwendung (Quick Start Guide)

- Kopfband.** Passen Sie das obere Verstellband (S.2) an Ihre Kopfgrosse an. Ratschenknopf (S.2) hineindrücken und drehen bis das Kopfband satt aber ohne Druck anliegt.
- Augenabstand und Helmeigung.** Durch das Lösen der Arretierknöpfe (S.2-3) wird der Abstand zwischen Kassette und Augen eingestellt. Beide Seiten gleich einstellen und nicht verkannten. Anschließend die Arretierknöpfe wieder anziehen. Die Helmeigung lässt sich durch den Drehknopf (S.4) anpassen.
- Betriebsmodus automatisch & manuell.** Mit dem Schiebescalter (S.5) lässt sich der Modus der Schutzstufeneinstellung wählen. Im automatischen Modus wird die Schutzstufe mittels Sensorik automatisch an die Intensität des Lichtbogens angepasst (Norm EN 379:2003). Im manuellen Modus lässt sich die Schutzstufe durch Drehen des Knopfes (S.4-5) einstellen.
- Schutzstufe.** Im Modus „manuell“ kann durch das Verschieben des Rangeschalters zwischen den Schutzstufenbereichen SL5 - SL9 und SL9 - SL13 gewählt werden. Die Feinjustierung erfolgt durch Drehen des Potentiometerknopfes (S.4-5) (graue Beschriftung). Im Modus „automatisch“ entspricht die Schutzstufe (SL5 - SL13) der Norm EN 379, wenn der Drehknopf (S.4-5) auf Position „N“ steht. Durch Drehen des Knopfes kann die automatisch eingestellte Schutzstufe je nach persönlichem Empfinden um bis zu zwei Schutzstufen nach oben oder unten korrigiert werden (grüne Beschriftung).
- Schleifmodus.** Durch Drücken des Grindknopfes (S.4) wird die Blendschutzkassette in den Schleifmodus versetzt. In diesem Modus ist die Kassette deaktiviert und bleibt im Hellzustand. Der aktivierte Schleifmodus ist an der rot blinkenden LED (S.4) im Inneren des Helmes erkennbar. Zum Ausschalten des Schleifmodus erneut den Grindknopf drücken.
- Empfindlichkeit.** Mit dem Empfindlichkeitsknopf (S.5) wird die Umgebungslichtempfindlichkeit eingestellt. Die Grenze zu "Super High" entspricht der Standardeinstellung. Durch drehen des Drehknopfes kann diese individuell angepasst werden. Im Bereich "Super High" wird eine sehr hohe Lichtempfindlichkeit erreicht.
- Sensorschieber.** Der Sensorschieber kann auf zwei unterschiedliche Positionen gesetzt werden. Je nach Position wird der Winkel zur Erkennung von Umgebungslicht vermindert (S.5) oder vergrößert (S.5).
- Öffnungszeitregler.** Der Öffnungszeitregler (Delay) (S.5) erlaubt die Wahl der Öffnungsverzögerung von dunkel auf hell. Der Drehknopf erlaubt eine stufenlose Einstellung von dunkel zu hell zwischen 0.1 - 2.0 s mit dem zusätzlichen "Dämmerungs - Effekt" der die Augen vor nachglühenden Gegenständen schützt.

Reinigung

Die Blendschutzkassette und die Vorsatzscheibe müssen regelmässig mit einem weichen Tuch gereinigt werden. Es dürfen keine starken Reinigungsmittel, Lösungsmittel, Alkohol oder Reinigungsmittel mit Schleifmittelanteil verwendet werden. Zerkratzte oder beschädigte Sichtscheiben sollten ersetzt werden.

Lagerung

Der Schweißerschutzhelm ist bei Raumtemperatur und tiefer Luftfeuchtigkeit zu lagern. Um die Lebensdauer der Batterien zu verlängern lagern Sie den Helm in der Originalverpackung.

Vorsatzscheibe auswechseln (S.6-7)

Ein Seitenteil wird hineingedrückt, damit wird die Vorsatzscheibe gelöst und kann abgenommen werden. Neue Vorsatzscheibe in einem Seitenteil einhängen. Vorsatzscheibe zum zweiten Seitenteil herumschrauben und einrasten. Dieser Handgriff braucht etwas Druck, damit die Dichtung auf der Vorsatzscheibe die gewünschte Wirkung zeigt.

Batterien ersetzen (S.3)

Die Blendschutzkassette verfügt über auswechselbare Lithium-Knopfzellenbatterien Typ CR2032. Falls Sie einen Schweißhelm mit Frischluftanschluss verwenden, müssen Sie vor dem Auswechseln der Batterien die Gesichtsbildung entfernen. Die Batterien müssen ausgetauscht werden, wenn die LED der Kassette grün blinkt.

- Batteriedeckel sorgfältig entfernen.
- Batterien entfernen und entsprechend den landesüblichen Vorschriften für Sondermüll entsorgen.
- Batterien Typ CR2032 wie abgebildet einsetzen.
- Batteriedeckel sorgfältig montieren.

Sollte sich die Blendschutzkassette beim Zünden des Schweißbogens nicht mehr verdunkeln, bitte korrekte Polarität der Batterien überprüfen. Um zu kontrollieren ob die Batterien noch genügend Energie haben, halten Sie die Blendschutzkassette an eine helle Lampe. Blinkt jetzt die grüne LED, so sind die Batterien leer und müssen sofort ausgetauscht werden. Falls die Blendschutzkassette trotz korrektem Wechsel der Batterien nicht korrekt funktioniert, muss sie als nicht mehr gebrauchsfähig beurteilt und ersetzt werden.

Blendschutzkassette aus-/einbauen (S.6)

- Schutzstufenknopf herausziehen
- Batteriedeckel sorgfältig entfernen
- Kassetten-Halterfeder wie abgebildet entriegeln
- Kassette vorsichtig herauskippen
- Satellite wie abgebildet entriegeln
- Satellite durch Ausparung im Helm herausziehen
- Satellite um 90° drehen und durch Helmhochschieben
- Blendschutzkassette entfernen / austauschen

Der Einbau der Blendschutzkassette erfolgt in umgekehrter Reihenfolge.

Problemlösung

Blendschutzkassette dunkelt nicht ab

- Empfindlichkeit anpassen (S.5)
- Sensorschieberposition verändern (S.5)
- Sensoren oder Vorsatzscheibe reinigen
- Schleifmodus deaktivieren (S.4)
- Überprüfen der Lichtströmung zum Sensor
- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Batterien ersetzen (S.3)

Schutzstufe zu hell

- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Im automatischen Modus Drehknopf (S.4-5) auf +1 oder +2 stellen
- Vorsatzscheibe wechseln (S.6-7)

Schutzstufe zu dunkel

- Manuellen Modus wählen (S.4-5)
- Im automatischen Modus Drehknopf (S.4-5) auf -1 oder -2 stellen

Blendschutzkassette flackert

- Position des Öffnungszeitregler (S.4) an Schweißverfahren anpassen
- Batterien ersetzen (S.3)

Schlechte Sicht

- Vorsatzscheibe oder Blendschutzkassette reinigen
- Schutzstufe dem Schweißverfahren anpassen
- Umgebungslicht erhöhen

Schweißhelm rutsch

- Kopfband erneut anpassen / anziehen (S.2)

Spezifikationen

(Technische Änderungen vorbehalten)

Schutzstufe	SL4 (Hellzustand) SL5 - SL13 (Dunkelzustand)
UVIR Schutz	Maximaler Schutz im Hell- und Dunkelzustand 170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Schaltzeit von Hell auf Dunkel	fast = 0.1 - 2.0s mit "Dämmerungs - Effekt"
Abmessungen Blendschutzkassette	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Abmessungen Sichtfeld	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Spannungsversorgung	Solarzellen, 2Stk. Li-Batterien 3V auswechselbar (CR2032)
Gewicht	500 g / 17.637 oz
Betriebstemperatur	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Lagertemperatur	-20°C - 80°C / -4°F - 176°F
Klassifizierung nach EN379	Optische Klasse = 1 Streulicht = 1 Homogenität = 1 Blickwinkelabhängigkeit = 1
Zulassungen	CE, ANSI, EAC, AS/NZS

Ersatzteile (Seite 6-7)

- Helm ohne Kassette (5001.684)
- Blendschutzkassette inkl. Satellite (5012.480)
- Vorsatzscheibe (5000.210)
- Seitenclips (5003.501)
- Innere Schutzscheibe (5000.001)
- Reparatursatz 2 (5003.500) (Sensitivity Knopf, Potentiometer Knopf und Batteriedeckel)
- Kopfband mit Befestigungsarmaturen (5003.250)
- Stirnschweißband (5004.073 / 5004.020)

Säkerhetsanvisningar

Läs bruksanvisningen innan du börjar använda hjälmen. Kontrollera att försättsglaset är korrekt monterat. Om fel inte kan åtgärdas ska bländskyddskassetten inte längre användas.

Försiktighetsåtgärder och begränsning av skydd

Vid svetsning frigörs värme och strålning som kan orsaka skador på ögon och hud. Denna produkt ger skydd för ögon och ansikte. Dina ögon skyddas alltid mot ultraviolett och infraröd strålning när du bär hjälmen, oavsett vilken skyddsnivå som du har valt. För att skydda övriga delar av kroppen måste du använda motsvarande skyddskläder. Partiklar och ämnen som frigörs vid svetsning kan i vissa fall orsaka allergiska hudreaktioner. Vissa material som kommer i kontakt med huden kan ge allergiska reaktioner hos känsliga personer. Svettskyddshjälmen får endast användas för svetsning och slipning. Om svetshjälmen används för andra ändamål, eller om bruksanvisningen inte beaktas, tar Optrel inget ansvar. Hjälmen är lämplig för alla gängse svetsmetoder **utom gas- och lasersvetsning**. Observera rekommendationerna om skyddsnivå enligt EN169 på omslaget.

Viloläge

Bländskyddskassetten har en automatisk fränkopplingsfunktion som förlänger batteriernas livslängd. Om inget ljus faller på solcellerna under cirka 10 minuter, mindre än 1 Lux, kommer patronen automatiskt att stängas av. För att kassetten ska aktiveras igen måste solcellerna en kort stund utsättas för dagsljus. Om bländskyddskassetten inte längre kan aktiveras, eller om den inte blir mörk när svetsbågen tänds, måste batterierna ersättas.

Garanti och ansvar

Garantibestämmelserna finns i instruktionerna från den nationella försäljningsorganisationen för Optrel. Mer information om detta finns hos återförsäljare för Optrel.

Garantin gäller endast material- och tillverkningsfel. Ingen garanti ges och inget ansvar tas vid skador som beror på felaktig användning eller otillåtna åtgärder, eller vid användning som tillverkaner ej avsett. Ingen garanti ges och inget ansvar tas heller för reservdelar som inte distribueras av Optrel.

Användningsområde (Quick Start Guide)

- Huvudband.** Justera det övre inställbara bandet (s. 2) efter huvudstorlek. Tryck in spärregeln (s. 2) och vrid tills huvudbandet sitter utan tryck.
- Ögonavstånd** och hjälmlutning När stoppknapparna (s. 2-3) lossats kan avståndet mellan kasset och ögon ställas in. Ställ in båda sidorna så att de blir lika och utan förskjutning. Dra sedan åt stoppknapparna igen. Hjälmlutning kan justeras med vridknappen (s. 4).
- Automatisk/manuellt driftläge.** Det går att välja läge för skyddsnivåinställning med skjutreglaget (s. 5). I automatiskt läge anpassas skyddsnivån med hjälp av sensorer automatiskt till ljusbågens intensitet (enligt EN 379:2003). I manuellt läge ställs skyddsnivån i genom vridning av knappen (s. 4-5).
- Skyddsnivå.** I « manual »-mode, kan skyddsnivån ställas in på måttlinjalen mellan nivåerna SL5 och SL9 eller mellan nivåerna SL9 och SL13. Finjusteringen kan ställas in genom att vrida på potentiometersratt. I läget "automatiskt" motsvarar skyddsnivån EN 379, om vridknapp (s. 4-5) står på position "N". Genom att vrida på knappen kan du korrigera de automatiskt inställda skyddsnivåerna efter eget behov en nivå uppåt eller nedåt.
- Viloläge.** När du trycker på skyddsnivåknappen (s. 4) sätts bländskyddskassetten i viloläge. I detta läge avaktiveras kassetten och förblir ljus. Det aktiverade viloläget indikeras av en blinkande röd lysdiod (s. 4) inne i hjälmen. Tryck på skyddsnivåknappen för att växla från viloläge. Efter 10 minuter återställs viloläget automatiskt.
- Känslighet.** Med knappen för känslighet (s. 5) kan du ställa in känslighet för omgivningsljus. Gränsen för "Super High"-området är standardinställning för ljuskänslighet. Genom att vrida på ratten kan detta anpassas. Inom "Super High"-området kan maximal ljuskänslighet uppnås.
- Sensorreläge.** Sensorreläget kan sättas i två olika positioner. Allt efter position förminsas (s. 5) eller förstörs (s. 5) vinkeln för identifiering av omgivningsljus, dvs. kassetten reagerar starkare eller svagare på ljuskällor i omgivningen.
- Öppningsväxling.** Med öppningsväxlingen (Delay) (s. 5) kan du välja öppningsfördröjning från mörkt till ljus. Ratten tillåter inställning och justering från mörkt till ljus mellan 0,1-2,0 med tillägget "Twilight Function", vilket skyddar ögonen från efterglödande objekt.

Rengöring

Bländskyddskassetten och försättsglaset måste rengöras regelbundet med en mjuk torkduk. Starka rengöringsmedel, lösningsmedel, alkohol eller rengöringsmedel med slipfunktion får inte användas. Repade eller skadade linser måste bytas ut.

Förvaring

Svetshjälmen förvaras i rumstemperatur och med låg luftfuktighetsgrad. Förvaring av hjälmen i originalförpackningen förlänger batteriernas livslängd.

Byta försättsglas (s. 6-7)

En sidoklämma trycks in så att försättsglaset lossas och kan tas bort. Sätt in det nya försättsglaset i en sidoklämma. Spänn försättsglaset runt den andra sidoklämman och fast det. Detta handgrepp ger ett tryck så att försättsglaset tätning får önskad effekt.

Byta ut batterier (s. 3)

I bländskyddskassetten finns utbytbara litium-knappbatterier av typen CR2032. Om du använder en svetshjelm med friskluftsanslutning måste du först ta bort ansiktstättningen innan du byter batterier. Batterierna måste bytas när LED-lampan på kassetten blinkar grönt.

- Ta försiktigt bort batterilocket
- Ta ut batterierna och avfallshanter dem enligt nationella föreskrifter för särskilt avfall
- Sätt in batterier av typen CR2032 som på bilden
- Sätt försiktigt tillbaka batterilocket

Om skuggkassetten inte mörknar när svetsbågen tänds, kontrollera då batteriernas polaritet. För att kontrollera om batterierna fortfarande har tillräcklig laddning, håll skuggkassetten mot en lysande lampa. Om den gröna LED-lampan blinkar är batterierna urladdade om måste bytas omedelbart. Om skuggkassetten inte fungerar korrekt trots batteribyte, måste den betraktas som oanvändbar och bytas ut.

Montera/avmontera bländskyddskassetten (s. 6)

- Dra ut skyddsnivåknappen
- Ta försiktigt bort batterilocket
- Lås kassetts spärffader som på bilden
- Tippa försiktigt ut kassetten
- Lås satelliten som på bilden
- Dra ut satelliten genom öppningen i hjälmen
- Vrid satelliten 90° och skjut den genom hjälmöppningen
- Bländskyddskassetten ta bort / byta

Montering av bländskyddskassetten utförs i omvärd ordningsföljd.

Problemlösning

Bländskyddskassetten blir inte mörk

- Justera känsligheten (s. 5)
- Ändra sensorrelägets position (s. 5)
- Rengör sensorer eller försättsglas
- Avaktivera viloläge (s. 4)
- Kontrollera ljuslödet till sensorn
- Välj manuell läge (s. 4-5)
- Byt ut batterierna (s. 3)

För ljus skyddsnivå

- Välj manuell läge (s. 4-5)
- Sätt vridknapp på + i automatiskt läge (s. 4-5)
- Byt försättsglas (s. 6-7)

För mörk skyddsnivå

- Välj manuell läge (s. 4-5)
- Sätt vridknapp på - i automatiskt läge (s. 4-5)

Bländskyddskassetten blinkar

- Justera positionen för försörningsläget för svetsproceduren (s. 4).
- Byt ut batterierna (s. 3)

Dälig sikt

- Rengör försättsglas eller filter
- Anpassa skyddsnivån efter svetsningsproceduren
- Öka ljuset i omgivningen

Svetshjälmen glider

- Justera/dra åt huvudbandet igen (s. 2)

Specifikationer

(med reservation för tekniska ändringar)

Skyddsnivå	SL4 (ljus) SL5 – SL 13 (mörkt)
UV/IR-skydd	Maximalt skydd i ljus och mörkt tillstånd
Växlingstid från ljus till mörkt	170 µs (23 °C/73 °F) 115 µs (55 °C/131 °F)
Växlingstid från mörkt till ljus	0,1 - 2,0 s med "Twilight Function"
Bländskyddskassetts dimensioner	90 x 110 x 7 mm; 3,55 x 4,33 x 0,28"
Synfältets dimensioner	50 x 100 mm/1,97 x 3,94"
Spänningsförsörjning	Solceller, 2 st. Li-batterier 3 V utbytbara (CR2032)
Vikt	500 g/17,63 oz
Drifttemperatur	-10 °C – 70 °C/14 °F – 157 °F
Förvaringstemperatur	-20 °C – 80 °C/-4 °F – 176 °F
Klassificering enligt EN379	Optisk klass = 1 Läckljus = 1 Homogenitet = 1 Synvinkelberoende = 1
Godkännanden	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Reservdelar (se omslaget)

- | | |
|--|--|
| -Hjälmen utan kasset (5001.684) | -Reparatur uppsättning 1 (Potentiometervred |
| -Bländskyddskasset inkl. satellit (5012.480) | Vred för känslighet, Batterilock) (5003.500) |
| -Försättsglas (5000.210) | -Huvudband med fästdetaljer (5003.250) |
| -Reparatur uppsättning 2 (5003.501) | -Pannsvettnad (5004.073 / 5004.020) |
| -Inre skyddsglas (5000.001) | |

Avvertenze di sicurezza

Leggere accuratamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il casco. Verificare il corretto montaggio del vetro di protezione frontale. Qualora risulti impossibile eliminare eventuali anomalie, la cassetta antiabbagliamento non può essere utilizzata.

Misure precauzionali & limitazioni di sicurezza

Durante la saldatura si sviluppano calore e radiazioni che possono causare lesioni agli occhi e alla pelle. Questo prodotto protegge gli occhi e il volto. Indossando il casco, gli occhi sono sempre protetti dalle radiazioni ultraviolette e infrarosse, indipendentemente dal livello di protezione prescelto. Per la protezione delle restanti parti del corpo è necessario indossare opportuni indumenti protettivi. In caso di utenti particolarmente predisposti, le particelle e le sostanze che si sviluppano nel corso della saldatura possono provocare reazioni allergiche. I materiali che vengono a contatto con la pelle possono causare reazioni allergiche in persone molto sensibili. La maschera per saldatore deve essere utilizzata solamente per la saldatura e la molatura e non per altre applicazioni. La Optrel non si assume alcuna responsabilità nel caso in cui il casco venga usato per scopi diversi da quelli previsti o qualora non fossero rispettate le istruzioni per l'uso. Il casco è indicato per tutti i procedimenti di saldatura consueti, ad eccezione della saldatura a gas e laser. Si prega di rispettare le indicazioni sul livello di protezione riportate sulla confezione e conformi alla norma EN169.

Modalità sleep

La cassetta antiabbagliamento dispone di una funzione di disattivazione automatica che aumenta la durata della batteria. Il filtro si spegne automaticamente se le celle solari ricevono una quantità di luce inferiore a 1 Lux per un periodo di circa 10 minuti. Per riattivare la cassetta, le celle solari devono essere esposte brevemente alla luce naturale. Qualora risultasse impossibile riattivare la cassetta antiabbagliamento o qualora essa non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, sarà necessario sostituire le batterie.

Garanzia & Responsabilità

Le disposizioni di garanzia sono contenute nelle direttive dei Centri vendita nazionali Optrel. Per ulteriori informazioni a riguardo rivolgersi ai rivenditori Optrel. Sono coperti da garanzia solo i difetti di fabbricazione o dei materiali. In caso di danni causati da uso improprio, da interventi non consentiti o da un impegno non previsto dal costruttore, decadono qualunque garanzia e responsabilità. Le condizioni di garanzia e responsabilità vengono meno anche in caso di utilizzo di componenti di ricambio diversi da quelli distribuiti da Optrel.

Uso (Quick Start Guide)

- Fascia per la testa.** Regolare la fascia superiore (p. 2) sulla dimensione del proprio capo. Premere la manopola con arresto a nottolino (p. 2) e ruotarla fino a quando la fascia si appoggia al capo in modo saldo ma senza esercitare pressione.
- Distanza dagli occhi e inclinazione del casco.** La distanza tra la cassetta e gli occhi viene regolata allentando le manopole di bloccaggio (p. 2-3). Regolare in modo uniforme i due lati e mantenerli paralleli. Dopo la regolazione, serrare di nuovo le manopole di bloccaggio. L'inclinazione del casco può essere regolata usando la manopola (p. 4).
- Modalità di funzionamento automatica / manuale.** Mediante l'interruttore a scorrimento (p. 5) è possibile selezionare la modalità con cui impostare il livello di protezione. Nella modalità automatica il livello di protezione viene regolato automaticamente rispetto all'intensità dell'arco voltaico tramite dei sensori (norma EN 379:2003). Nella modalità manuale è possibile impostare il livello di protezione girando la manopola (p. 4-5).
- Livello di protezione, nella modalità «manuale»,** si può impostare il livello di protezione posizionando il cursore sulla gamma da SL5 a SL9 o sulla gamma da SL9 a SL13. La regolazione fine può essere impostata ruotando la manopola del potenziometro (p. 4-5). Nella modalità "automatico" il livello di protezione è conforme alla norma EN 379 quando la manopola (p. 4-5) si trova sulla posizione "N". Girando la manopola è possibile correggere di un punto verso l'alto o di un punto verso il basso il livello di protezione impostato automaticamente, a seconda delle proprie esigenze personali.
- Modalità molatura.** Premendo la manopola di selezione livello protezione (p. 4) la cassetta antiabbagliamento viene messa in modalità di molatura. In questa modalità la cassetta è disattivata e rimane chiara. È possibile riconoscere l'attivazione della modalità di molatura grazie all'led rosso lampeggiante (s. 4) all'interno del casco. Per disinserire la modalità di molatura premere nuovamente la manopola di selezione livello protezione. La modalità di molatura viene disattivata automaticamente dopo 10 minuti.
- Sensibilità.** Con la manopola di regolazione sensibilità (p. 5) è possibile impostare la sensibilità rispetto alla luce ambientale. L'impostazione standard di sensibilità è al confine dell'area „Super High“. Ruotando la manopola si può personalizzare la sensibilità. Nell'area "Super High" si raggiunge una sensibilità massima alla luce.
- Cursore del sensore.** Il cursore del sensore può essere collocato in due posizioni diverse. A seconda della posizione l'angolo di riconoscimento della luce ambientale viene diminuito (p. 5) o aumentato (p. 5), pertanto la cassetta reagisce alla fonte di luce circostante in maniera più o meno intensa.
- Interruttore per l'apertura.** L'interruttore per l'apertura (Delay) (p. 5) consente di selezionare il tempo di ritardo di apertura da scuro a chiaro. La manopola consente una regolazione infinita dal buio alla luce tra 0,1 e 2,0 s con un ulteriore "Twilight Function" che protegge gli occhi dal bagliore emanato da oggetti ancora incandescenti.

Pulizia

Si raccomanda di pulire regolarmente con un panno morbido la cassetta antiabbagliamento e il vetro di protezione frontale. Non utilizzare soluzioni detergenti aggressive, solventi, alcol o detergenti contenenti agenti abrasivi. Sostituire i vetri graffiati o danneggiati.

Conservazione

Il casco di saldatura deve essere conservato a temperatura ambiente e in condizioni di bassa umidità dell'aria. La conservazione dell'elmetto nella confezione originale aumenterà la durata delle batterie.

Sostituzione della lente frontale (p. 6-7)

Spingere verso l'interno il fermaglio laterale in modo da liberare la lente frontale, che può venire rimossa. Aggianciare il nuovo vetro di protezione frontale ad uno dei fermagli laterali. Tendere quindi il vetro di protezione frontale fino ad agganciarlo al secondo fermaglio laterale ed inserirlo nell'alloggiamento. Questa azione richiede una certa pressione, affinché la guarnizione possa garantire l'effetto desiderato.

Sostituzione delle batterie (p. 3)

La cassetta antiabbagliamento è dotata di batterie al litio tipo CR2032. In caso di utilizzo di un casco per saldatura con presa d'aria esterna, sarà necessario rimuovere la guarnizione a tenuta stagna a protezione del volto prima di cambiare le batterie. Le batterie vanno sostituite quando il LED sulla cassetta verde lampeggia.

- Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
- Rimuovere le batterie e smaltirle secondo quanto previsto dalla normativa sui rifiuti speciali della nazione di appartenenza.
- Inserire batterie tipo CR2032 come mostrato in figura.
- Montare accuratamente il coperchio del vano batteria.

Qualora la cassetta antiabbagliamento non si accendesse più durante l'accensione dell'arco di saldatura, controllare che le batterie siano inserite con polarità corretta. Per verificare se le batterie hanno ancora alimentazione sufficiente, tenere contro luce la cassetta antiabbagliamento utilizzando una lampada luminosa. Se il LED verde lampeggia, le batterie sono scariche e vanno sostituite immediatamente. Qualora nonostante un'appropriata sostituzione delle batterie, la cassetta antiabbagliamento non funzionasse correttamente, dichiararla inutilizzabile e sostituirla.

Smontaggio e montaggio della cassetta antiabbagliamento (p. 6)

- Estrarre la manopola di selezione livello protezione
 - Rimuovere accuratamente il coperchio del vano batteria
 - Sbloccare il perno di bloccaggio come indicato in figura
 - Inclinare delicatamente la cassetta per spostarla
 - Sbloccare il satellite come indicato in figura
 - Estrarre il satellite attraverso l'interno del casco
 - Ruotare il satellite di 90° e spingerlo attraverso i fori del casco
 - Rimuovere / sostituire la cartuccia ombra
- Il montaggio della cassetta antiabbagliamento deve essere eseguito nell'ordine inverso.

Eliminazione delle anomalie**La cassetta antiabbagliamento non si accende**

- Regolare la sensibilità (p. 5)
- Modificare la posizione del cursore del sensore (p. 5)
- Pulire i sensori o la lente frontale
- Disattivare la modalità di molatura (p. 4)
- Controllare l'afflusso di luce al sensore
- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Sostituire le batterie (p. 3)

Livello di protezione troppo chiaro

- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a +1 o +2 (p. 4-5)
- Sostituire il vetro di protezione frontale (p. 6-7)

Livello di protezione troppo scuro

- Selezionare la modalità manuale (p. 4-5)
- Nella modalità automatica regolare la manopola a -1 o -2 (p. 4-5)

La cassetta antiabbagliamento non è stabile

- Regolare la posizione del ritardo di apertura (p. 4) in base ai processi di saldatura
- Sostituire le batterie (p. 3)

Scarsa visibilità

- Pulire la lente frontale e il filtro
- Adeguare il livello di protezione al processo di saldatura
- Aumentare la luminosità ambientale

Il casco da saldatura scivola

- Regolare / stringere nuovamente la fascia sul capo (p. 2)

Specifiche tecniche

(Con riserva di modifiche tecniche)

Livello di protezione	SL4 (Modalità chiaro) SL5 – SL 13 (modalità scuro)
Protezione raggi UV/IR	Protezione massima in modalità chiaro e in modalità scuro
Tempo di commutazione da chiaro a scuro	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempo di commutazione da scuro a chiaro	0.01 - 2.0s con "Twilight Function"
Misure cassetta antiabbagliamento	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Misure campo visivo	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentazione	Celle solari 2 pz., batteria al litio 3V sostituibile (CR2032)
Peso	500 g / 17,637 oz
Temperatura di utilizzo	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura di conservazione	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Classificazione secondo EN379	Classe ottica = 1 Luce diffusa = 1 Omogeneità = 1 Dipendenza angolo visivo = 1
Omologazioni	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Componenti di ricambio (v. confezione)

- Maschera senza cassetta (5001.684)
- Cassetta antiabbagliamento con satellite (5012.480)
- Vetro di protezione frontale (5000.210)
- Reparatur set 2 (5003.501)
- Vetro di protezione interno (5000.001)
- Reparatur set 1 (Manopola potenziometro, Manopola Sensitivity, Coperchio vano batteria) (5003.500)
- Fascia poggiatesta con dispositivi di fissaggio (5003.250)
- Fascia antisdruce per la fronte (5004.073 / 5004.020)

Advertencias de seguridad

Leer atentamente las instrucciones antes de utilizar el casco. Controlar que el cristal de protección frontal esté montado correctamente. Si resultara imposible eliminar las eventuales anomalías, no se podrá volver a utilizar la casete para filtro.

Medidas preventivas / limitaciones de seguridad

Las radiaciones y el calor producidos durante la soldadura pueden provocar lesiones en los ojos y en la piel. Este producto protege los ojos y el rostro. Utilizando el casco, los ojos están siempre protegidos contra las radiaciones ultravioletas e infrarrojas, independientemente del nivel de protección seleccionado. Para proteger otras partes del cuerpo se deben utilizar prendas de protección apropiadas. En el caso de usuarios con una especial predisposición, las partículas y las sustancias que se generan durante la soldadura pueden provocarles reacciones alérgicas. Aquellas personas susceptibles de sufrir reacciones alérgicas por contacto con ciertos materiales deben examinar los materiales de los componentes este riesgo. La máscara de soldador debe ser utilizada sólo para soldar y amolar y no para otras aplicaciones. La empresa Optrel no asume ningún tipo de responsabilidad en caso de que el casco fuera utilizado para objetivos distintos de los previstos o no se respetaran las instrucciones para su uso. El casco está indicado para todos los procedimientos normales de soldadura, **excepto para soldadura a gas y láser. Se ruega respetar los niveles de protección indicados en el embalaje y conformes a la norma EN169.**

Modalidad "sleep"

La casete para filtro dispone de una función de desactivación automática que aumenta la duración de la batería. Si la luz incide sobre el cartucho durante un periodo de aproximadamente 10 minutos y con una intensidad de menos de 1 lux, el cartucho se desactivará automáticamente. Para reactivar la casete, las células solares deben ser expuestas a la luz natural durante un breve periodo. Si resultara imposible reactivar la casete para filtro o si no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura será necesario sustituir las baterías.

Garantía & Responsabilidad

Las disposiciones de garantía se encuentran en las directivas de los centros de venta nacionales de Optrel. Para mayor información al respecto, dirigirse a los revendedores de Optrel. La garantía cubre solamente los defectos de fabricación o de los materiales. En caso de daños causados por uso inadecuado, intervenciones no autorizadas o utilización no prevista por el fabricante, toda garantía o responsabilidad caducará. Las condiciones de garantía y responsabilidad también cesarán en caso de utilizar piezas de recambio distintas de las que distribuye Optrel.

Uso (Quick Start Guide)

- Ataje de cabeza.** Regular la banda superior (p. 2) según la medida de propia cabeza. Presionar el pomo de ajuste (p. 2) y girarlo hasta que la banda se apoye firmemente en la cabeza, pero sin ejercer presión.
- Distancia de los ojos e inclinación del casco.** La distancia entre la cabeza y los ojos se regula aflojando los pomos de bloqueo (p. 2-3). Regular de manera uniforme ambos lados y mantenerlos paralelos. Después de la regulación, ajustar otra vez los pomos de bloqueo. La inclinación del casco se puede regular utilizando el pomo (p. 4).
- Modalidad de funcionamiento automática / manual.** Mediante el interruptor de deslizamiento (p. 5) se puede seleccionar la modalidad del nivel de protección. En la modalidad automática, el nivel de protección se regula automáticamente en función de la intensidad del arco voltaico mediante sensores (Norma EN 379:2003). En la modalidad manual, el nivel de protección se puede seleccionar girando el pomo (p. 4-5).
- Nivel de protección.** En el modo «manual» se puede definir el nivel de protección mediante un deslizador de valores límites, entre los límites SN5 a SN9 y SN9 a SN13. Se puede afinar el ajuste girando el botón del potenciómetro (p. 4-5). En la modalidad «automático» el nivel de protección es conforme a la norma EN 379 cuando el pomo (p. 4-5) se encuentra en la posición "N". Girando el pomo, se puede corregir un punto hacia arriba o un punto hacia abajo el nivel de protección automático, según las exigencias personales.
- Modalidad amoladora.** Presionando el pomo de selección del nivel de protección (p. 4) la casete para filtro se pone en modalidad de amoladura. En esta modalidad la casete se desactiva y permanece clara. La activación de la modalidad de amoladura se reconoce por el led rojo intermitente (p. 4) en el interior del casco. Para desactivar la modalidad de amoladura, presionar nuevamente el pomo de selección del nivel de protección. La modalidad de amoladura se desactivará automáticamente después de 10 minutos.
- Sensibilidad.** Es posible configurar la sensibilidad respecto de la luz del ambiente mediante el pomo de regulación de sensibilidad (p. 5). El borde el área "Super High" (super alta) es el ajuste de sensibilidad estándar. Al girar el botón se pueden personalizar estos valores de sensibilidad. En el área "Super High" se puede lograr una sensibilidad máxima a la luz.
- Cursor del sensor.** El cursor del sensor tiene dos posiciones diferentes. Según la posición seleccionada, se disminuye (p. 5) o aumenta (p. 5) el ángulo de reconocimiento de la luz del ambiente, por lo tanto la casete reacciona a la fuente de luz con mayor o menor intensidad.
- Interruptor de apertura.** El interruptor de apertura (Delay) (p. 5) permite seleccionar el tiempo de retardo de apertura de oscuro a claro. El botón permite un ajuste infinito desde oscuridad hasta iluminación, entre 0,1 y 2,0 s, con un "Twilight Function" adicional que protege los ojos de los objetos que tienen brillo prolongado.

Limpieza

Se recomienda limpiar regularmente con un paño húmedo la casete para filtro y el cristal de protección frontal. No utilizar soluciones detergentes agresivas, solventes, alcohol o detergentes que contengan agentes abrasivos. Los cristales dañados o con arañazos se deben sustituir.

Conservación

Se debe conservar el casco de soldadura a temperatura ambiente y en condiciones de baja humedad del aire. La conservación del casco en el embalaje original aumenta la duración de las baterías.

Sustitución del cristal frontal (p. 6-7)

Empujar hacia adentro el pasador lateral hasta que se libere el cristal frontal y quitarlo. Enganchar el nuevo cristal de protección frontal a uno de los pasadores laterales. Luego extender el cristal de protección frontal hasta conseguir engancharlo al segundo pasador lateral e introducirlo en su alojamiento. Esta operación requiere una cierta presión, para que la junta pueda garantizar el efecto deseado.

Sustitución de las baterías (p. 3)

La casete para filtro cuenta con baterías de litio tipo CR2032. Si se utiliza un casco de soldadura con toma de aire libre, se deberá retirar la junta hermética de protección del rostro antes de cambiar las baterías. Se deben cambiar las baterías cuando el LED de la casete parpadee en verde.

- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Retirar las baterías y eliminarlas según lo previsto por las normas para desechos especiales en vigencia en el país de pertenencia.
- Colocar baterías tipo CR2032 como se indica en la figura.
- Montar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.

Si la casete de protección no se oscureciese durante el encendido del arco de soldadura, controlar que las baterías se hayan colocado con la polaridad correcta. Para controlar si las baterías todavía tienen potencia suficiente, sostener la casete de protección contra una lámpara brillante. Si el LED parpadea en verde, las baterías están vacías y se deben sustituir inmediatamente. Si después de cambiar correctamente la batería la casete de protección no funciona correctamente, se deberá considerar inutilizable y se deberá sustituir.

Desmontaje y montaje de la casete para filtro (p. 6)

- Extraer el pomo de selección del nivel de protección.
- Retirar cuidadosamente la tapa del alojamiento batería.
- Liberar el pomo de bloqueo como se indica en la figura.
- Inclinarse correctamente la casete.
- Desbloquear el satélite como se indica en la figura.
- Extraer el satélite desde el interior del casco.
- Girar el satélite 90° y empujarlo a través del orificio del casco.
- Eliminar / cambiar el cartucho de sonda.

El montaje de la casete para filtro se debe realizar en el orden inverso al desmontaje.

Eliminación de las anomalías

La casete para filtro no se oscurece

- Regular la sensibilidad (p. 5).
- Modificar la posición del cursor del sensor (p. 5).
- Limpiar los sensores o el cristal frontal.
- Desactivar la modalidad de amoladura (p. 4).
- Controlar el flujo de luz al sensor.
- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- Sustituir las baterías (p. 3).

Nivel de protección demasiado claro

- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- En modo automático, ajuste el control deslizador a +1 o +2 (p. 4-5).
- Sustituir el cristal de protección frontal (p. 6-7).

Nivel de protección demasiado oscuro

- Seleccionar la modalidad manual (p. 4-5).
- En modo automático, ajuste el control deslizador a -1 o -2 (p. 4-5).

La casete para filtro no es estable

- Ajuste la posición del interruptor de retardo (p. 4) en el procedimiento de soldadura.
- Sustituir las baterías (p. 3).

Escasa visibilidad

- Limpiar el cristal frontal o el filtro.
- Adecuar el nivel de protección al proceso de soldadura.
- Aumentar la luminosidad del ambiente.

El casco de soldadura resbala

- Regular / ajustar de nuevo la banda en la cabeza (p. 2).

Especificaciones técnicas

(Susceptibles de modificaciones técnicas)

Nivel de protección:	SL4 (Modalidad claro) SL5 – SL13 (modalidad oscuro)
Protección rayos UVIR:	Protección máxima en modalidad claro y en modalidad oscuro
Tiempo de conmutación de claro a oscuro:	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tiempo de conmutación de oscuro a claro:	0,1 - 2,0s con "Twilight Function"
Medidas de la casete para filtro:	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Medidas del campo de visión	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Alimentación	Células solares 2 pz., batería de litio 3v sustitubles (CR2032)
Peso	500 g / 1,637 oz
Temperatura de uso	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de conservación	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificación según EN379	Clase óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidad = 1 Dependencia ángulo visión = 1
Homologaciones	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Piezas de recambio (v. embalaje)

- Máscara sin casete (5001.684)
- Casete para filtro con satélite (5002.1480)
- Cristal de protección frontal (5000.210)
- Reparatur-Set 2 (5003.501)
- Cristal de protección interior (5000.001)
- Reparatur-Set 1 (Regla del potenciómetro, Pomo de regulación de sensibilidad, Tapa del alojamiento batería (5003.500)
- Atalaje de cabeza con dispositivos de fijación (5003.250)
- Banda antisuadadura para la frente (5004.073 / 5004.020)

Português

Avisos de segurança

Antes de utilizar a máscara por favor leia com atenção as seguintes instruções. Verifique se a viseira foi montada de forma correcta. Se não for possível corrigir os erros existentes, o écran de protecção já não pode ser mais utilizado.

Medidas de precaução & Disposição de protecção

Na soldadura são libertados calor e radiações que podem provocar lesões dos olhos e da pele. Este artigo proporciona protecção aos olhos e à cara. Durante a utilização da máscara os seus olhos estarão sempre protegidos contra as radiações ultravioleta e infravermelha, independentemente do nível de protecção optado. Recomenda-se o uso de roupa de protecção adequada em relação às restantes partes do corpo. Partículas e substâncias, que são libertadas durante o processo de soldadura, podem eventualmente causar reacções na pele em pessoas sensíveis ou com tendência a alergias. Os materiais que entram em contacto com a pele podem causar reacções alérgicas a pessoas susceptíveis. A máscara de protecção para soldadura destina-se apenas para o uso em trabalhos de soldadura e de esmerilagem, e não para outros fins. Caso a máscara de soldadura seja utilizada para outro fim que não o destindado, ou não sejam respeitadas as instruções de utilização, a Optrel está isenta de qualquer responsabilidade civil. A máscara é compatível com todos os processos de soldadura usuais, à excepção da soldadura a gás e a laser. E favor escolher o nível de protecção de acordo com as recomendações descritas na EN169 que se encontram na capa.

Modo de suspensão

O écran de protecção dispõe de uma função automática de suspensão, o que aumenta o tempo de vida das baterias. Se nenhuma luz incide sobre as células solares menos do que 1 Lux, por um período cerca de 10 minutos, o cartucho desliga-se automaticamente. Para reactivar o écran de protecção, devem-se expor as células solares a uma fonte de luz. Se não for possível reactivar o écran de protecção ou se, durante a ignição do arco de soldadura, ele não escurecer, torna-se necessário substituir as baterias.

Garantia & Responsabilidade Civil

Pode encontrar as normas de garantia nas instruções da organização de vendas da Optrel. Se pretender obter mais informações, contacte por favor o representante da Optrel. A garantia abrange somente vícios de material e de fabricação. A Optrel não se responsabiliza em caso de danos provocados por uso inadequado, intervenções indevidas ou o uso para fins não previstos por parte do produtor. Optrel também está isenta de responsabilidade civil e garantia quando são utilizadas peças de substituição não comercializadas pela Optrel.

Utilização (Quick Start Guide)

- Cinta da cabeça.** Ajuste a fita regulável de acordo com o tamanho da sua cabeça (p. 2). Pressione o botão de matrícula para dentro (p. 2) e gire-o até a cinta da cabeça ficar bem assente mas sem estar demasiado justa.
- Distância interocular e inclinação da máscara.** A distância entre o écran e os olhos é ajustada soltando os botões de fixação (p. 2-3). Ajustar os dois lados da mesma forma para não desnívelar. De seguida voltar a apertar os botões de fixação. A inclinação da máscara é ajustável através de um botão de regulação (p. 4).
- Modo de funcionamento automático/manual.** O modo de ajuste para a tonalidade é seleccionado com o interruptor correto (p. 5). No modo de funcionamento automático o nível de protecção é ajustado automaticamente com a ajuda de sensores de acordo com a intensidade do arco de soldadura (norma EN 379:2003). No modo de funcionamento manual, o nível de protecção é ajustado através do botão de regulação (p. 4-5).
- Nível de protecção.** No modo «Manual», o nível de protecção pode ser definido pelo controle deslizante entre o nível SL5 para SL9 e SL9 para SL13. O ajuste fino pode ser definido ajustando o botão do potenciómetro. No modo de funcionamento «automático» o nível de protecção corresponde à EN 379, quando o interruptor (p. 4-5) marca a posição "N". Através do botão de regulação o nível que foi automaticamente ajustado pode ser corrigido para mais claro ou mais escuro de acordo com as suas necessidades pessoais.
- Modo de esmerilagem.** Ao pressionar o botão de nível de protecção (p. 4) o módus do écran de protecção altera para a esmerilagem. Neste modo o écran é desactivado e permanece no estado claro. O LED vermelho a piscar no interior da máscara indica que o modo de esmerilagem foi activado (p. 4). Se pretender sair do modo de esmerilagem, pressione novamente o botão dos níveis de protecção. Após 10 minutos o módus de esmerilagem desligar-se-á automaticamente.
- Sensibilidade.** Com o botão da sensibilidade (p. 5) pode-se regular a sensibilidade à luz do ambiente. A fronteira de área de "Super Alta" é a configuração padrão da sensibilidade. Ao girar o botão, estes podem ser customizados. Na área "Super alta" a sensibilidade máxima de luz pode ser conseguida.
- Comutador de sensores.** O comutador de sensores ajusta-se em duas posições diferentes. Consoante a posição, o ângulo para identificação da luminosidade ambiente diminui (p. 5) ou aumenta (p. 5); ou seja, o écran reage com mais ou menos intensidade às fontes de iluminação do ambiente.
- Interruptor de abertura.** O botão permite o ajuste infinito (Delay) (p. 5) do escuro para o claro entre 0,1 a 2,0 s com um "Twilight Function" adicional que protege os olhos contra objetos luminosos remanescentes.

Limpeza

O écran de protecção e a viseira devem ser regularmente limpos com um pano suave. Não devem ser utilizados produtos de limpeza fortes, diluentes, álcool ou produtos de limpeza que contenham partículas abrasivas. Viseiras arranhadas ou danificadas devem ser substituídas.

Armazenamento

A máscara de soldadura deve ser guardada em lugar seco e a temperatura ambiente. Armazenar a máscara na embalagem original prolongará a vida útil das baterias.

Substituição da viseira (p. 6-7)

Um clipe lateral é pressionado para dentro, para que a viseira se solte e possa ser retirada. Engatar a nova viseira no clipe lateral. Esticar a viseira até ao segundo clipe lateral e engatá-la. Esta manobra exige um pouco de pressão de forma a que a viseira fique bem vedada e tenha o efeito pretendido.

Substituir baterias (p. 3)

O écran de protecção funciona com baterias de lítio tipo botão, tipo CR2032. Caso use uma máscara de soldar com ventilação, deve remover a vedação visual antes de trocar as baterias. As baterias devem ser substituídas quando o LED na tela de protecção piscar em verde.

- Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 - Remover as baterias e colocar no recipiente indicado para baterias usadas, de acordo com a legislação nacional
 - Inserir as baterias tipo CR2032 conforme descrito no desenho
 - Montar cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
- Caso a tela de protecção não escureça quando ocorrer a ignição do arco de soldadura, favor verificar a polaridade da bateria. Para verificar se as baterias ainda possuem energia suficiente, segure a tela de protecção contra uma lâmpada acesa. Caso o LED verde pisque, as baterias estão vazias e devem ser substituídas imediatamente. Caso a tela de protecção não opere corretamente apesar da substituição das baterias, ela deve ser considerada inutilizável e será preciso substituí-la.

Retirar e colocar écran de protecção (p. 6)

- Puxar o botão dos níveis de protecção
 - Remover cuidadosamente a tampa do compartimento das baterias
 - Destruir a mola que prende o écran, conforme indicado no desenho
 - Retirar cuidadosamente o écran
 - Destruir o satélite, conforme indicado no desenho
 - Rebaixar o satélite no interior da máscara e puxá-lo para fora
 - Rodar o satélite em 90° e passá-lo pela abertura da máscara
 - Retirar / substituir o cartucho de sombra
- Para a montagem do écran de protecção devem-se seguir estes passos no sentido inverso.

Solução de problemas

Écran de protecção não escurece

- Adaptar a sensibilidade (p. 5)
- Alterar a posição do comutador de sensor (p. 5)
- Limpar sensores ou viseira
- Desactivar o modo de esmerilagem (p. 4)
- Verificar o fluxo luminoso para o sensor
- Seleccionar o modo manual (p. 4-5)
- Substituir baterias (p. 3)

Tonalidade demasiado clara

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual" (p. 4-5)
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para +1 ou +2 perguntar
- Substituição da viseira (p. 6-7)

Tonalidade demasiado escura

- Seleccionar o modo de funcionamento "manual"
- No seletor de modo automático (p. 4-5) para -1 ou -2 perguntar

O écran de Protecção vacila

- Posição de ajuste no interruptor de atraso no procedimento de soldagem. (p. 4)
- Substituir as baterias (p. 3)

Má visibilidade

- Limpar viseira ou filtro
- Adaptação do nível de protecção ao tipo de processo de soldadura
- Aumentar a luminosidade do ambiente

A máscara de soldadura escorrega

- Adaptar/Apertar novamente a cinta da cabeça (p. 2)

Características

(Sub reserva de alterações técnicas)

Nível de protecção	SL4 (Estado claro) SL5 - SL13 (Estado escuro)
Protecção UV/IR	Protecção máxima no estado claro e escuro
Tempo de comutação de claro para escuro	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Tempo de comutação de escuro para claro	0,1 - 2,0s com "Twilight Function"
Dimensões área de protecção	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensões no campo de visão	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Alimentação	Células solares, 2 baterias de lítio substituíveis de 3V (CR2032)
Peso	500 g / 17,637 oz
Temperatura de funcionamento	-10°C - 70°C / 14°F - 157°F
Temperatura de armazenagem	-20°C - 80°C / 4°F - 176°F
Classificação de acordo com EN379	Classe óptica = 1 Luz difusa = 1 Homogeneidade = 1 Dependência do ângulo de visão = 1
Normas	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Peças de substituição (ver capa)

- Máscara sem écran de protecção (5001.684)
- Écran de protecção incluindo satélite (5012.480)
- Viseira (5000.210)
- Kit de reparação 2 (5003.501)
- Placa interior de protecção 5000.001
- Kit de reparação 1 (Interruptor potenciómetro, Botão de sensibilidade, Tampa do compartimento das baterias) (5003.250)
- Cinta da cabeça com peças de fixação (5003.250)
- Testeira de soldadura (5004.073 / 5004.020)

Nederlands

Veiligheidsinstructies

Lees de gebruiksaanwijzing voordat u de helm in gebruik neemt. Controleer de correcte montage van de voorzetruit. Als storingen niet verholpen kunnen worden, dan mag de verduisteringscassette niet meer gebruikt worden.

Voorzorgsmaatregelen & beschermingsbeperkingen

Tijdens het lassen kunnen warmte en straling vrij, die tot oog- en huidletsel kunnen leiden. Dit product biedt bescherming voor de ogen en het gezicht. Ugen zijn tijdens het dragen van de helm, ongeacht de gekozen beschermingsinstelling, altijd beschermd tegen ultraviolette en infrarode straling. Om de rest van het lichaam te beschermen moet de daarvoor bestemde kleding gedragen worden. Deeltjes en stoffen, die door het lassen vrijkomen, kunnen onder bepaalde omstandigheden bij daarvoor gevoelige personen allergische huidreacties veroorzaken. Materialen die in contact komen met de huid kunnen een allergische reactie veroorzaken bij overgevoeligheid. De lasbeschermer mag alleen bij het lassen en slijpen en niet voor andere toepassingen gebruikt worden. Indien de lashelm voor andere doeleinden dan waarvoor deze bestemd is, of niet volgens de instructies van de gebruiksaanwijzing gebruikt wordt, vervalt iedere aansprakelijkheid van Optrel. De helm is geschikt voor alle gangbare laswerkzaamheden, uitgezonderd gas- en laserlassen. Houd u aan de aanbevolen beschermingsinstellingen volgens EN169 op de omslag.

Slaapmodus

De verduisteringscassette heeft een automatische uitschakelfunctie, die de levensduur van de batterij verlengt. Als er gedurende 10 minuten minder dan 1 lux licht op de cartridge valt, zal hij automatisch uitgeschakeld worden. Om de cassette opnieuw in te schakelen moeten de zonnecellen kort in het daglicht gehouden worden. Wanneer de verduisteringscassette niet meer geactiveerd kan worden, of bij het ontsteken van de lasboog niet meer verduistert, dan moeten de batterijen vervangen worden.

Garantie & aansprakelijkheid

De garantiebepalingen zijn op te vragen bij de nationale verkooporganisatie van Optrel. Voor meer informatie hierover kunt u zich wenden tot uw Optrel vertegenwoordiger. De garantie dekt uitsluitend materiaal- en fabricagefouten. In geval van schade die het gevolg is van verkeerd gebruik, ongeoorloofde handelingen of niet door de fabrikant voorziene toepassing, vervallen garantie en aansprakelijkheid. Aansprakelijkheid en garantie vervallen eveneens wanneer andere dan door Optrel geleverde reserveden gebruikt worden.

Gebruik (Quick Start Guide)

- Hoofdband.** Pas de bovenste verstelbare band (p. 2) aan de grootte van uw hoofd aan. Ratelknop (p. 2) indrukken en draaien tot de hoofdband goed maar zonder druk aanligt.
- Oogafstand en helmhelling.** Door het loszetten van de van de blokkeerknoppen (p. 2-3) wordt de afstand tussen de cassette en de ogen ingesteld. Beide zijden tegelijk instellen en niet scheef zetten. Vervolgens de blokkeerknoppen weer vastzetten. De helmhelling kan met de draaiknop (p. 4) aangepast worden.
- Bedrijfsmodus automatisch/handmatig.** Met de schuifschakelaar (p. 5) kan men de wijze van instellen van de beschermingsfactor kiezen. In de automatische modus wordt de beschermingsfactor door middel van de sensoren automatisch aan de intensiteit van de lichtboog aangepast (norm EN 379:2003). In de handmatige modus moet men de beschermingsfactor door het draaien van de knop (p. 4-5) instellen.
- Beschermingsfactor.** In de "manuele" modus kan het beschermingsniveau ingesteld worden door middel van de schuiftalk tussen de bereikniveaus SL5 tot SL9 en SL9 tot SL13. De fijnafstelling verloopt door aan de potentiometerknop te draaien. In de "automatische" modus komt de beschermingsfactor overeen met norm EN 379 als de draaiknop (p. 4-5) op positie „N" staat. Door het draaien van de knop kan de automatisch ingestelde beschermingsfactor naar wens een beschermingsfactor omhoog of omlaag gecorrigeerd worden.
- Slijpmodus.** Door indrukken van de beschermingsfactorknop (p. 4) wordt de verduisteringscassette in de slijpmodus gezet. In deze modus is de cassette uitgeschakeld en blijft deze in de lichte stand. De ingeschakelde slijpmodus is herkenbaar aan de rood knipperende LED (p. 4) aan de binnenkant van de helm. Voor het uitschakelen van de slijpmodus opnieuw de beschermingsfactorknop indrukken. Na 10 minuten wordt de slijpmodus automatisch teruggezet.
- Gevoeligheid.** Met de gevoeligheidsknop (p. 5) wordt de omgevingslichtgevoeligheid ingesteld. De limiet van het "super hoge" bereik komt overeen met de normale gevoeligheidsinstelling. Deze kan aangepast worden door aan de knop te draaien. In het "super hoge" bereik kan er een maximale lichtgevoeligheid bereikt worden.
- Sensorschuif.** De sensorschuif kan op twee verschillende posities gezet worden. Naargelang de positie wordt de herkenningshoek van het omgevingslicht vermindert (p. 5) of vergroot (p. 5), d.w.z. de cassette reageert sterker of minder sterk op lichtbronnen in de omgeving.
- Openingschakelaar.** Met de openingschakelaar (Delay) (p. 5) kan de openingsvertraging van donker naar licht gekozen worden. De knop laat een eindeloze instelling toe van donker naar licht tussen 0,1 en 2,0 s met een bijkomend "Twilight Function" dat de ogen beschermt tegen nagloeiende voorwerpen.

Schoonmaken

De lashelmingscassette en de voorzetruit moeten regelmatig met een zachte doek schoongemaakt worden. Er mogen geen reinigingsmiddelen, oplosmiddelen, alcohol of schurende schoonmaakmiddelen gebruikt worden. Vervang gekraakte of beschadigde lenzen.

Opbergen

De lashelm moet op een droge plaats bij kamertemperatuur worden opgeborgen. Opslag in de originele verpakking zal de levensduur van de batterijen ten goede komen.

Voorzetruit vervangen (p. 6-7)

Door het indrukken van een kleam aan de zijkant komt de voorzetruit vrij en kan deze verwijderd worden. Nieuwe voorzetruit in een kleam aan de zijkant inhangen. Voorzetruit in de tweede kleam aan de zijkant opspannen en vastklikken. Bij deze handeling is enige druk vereist, zodat de afsluiting op de voorzetruit de gewenste werking heeft.

Batterijen vervangen (p. 3)

De verduisteringscassette heeft verwisselbare lithium-knoopcelbatterijen type CR2032. Wanneer u een lashelm met verseluchtaansluiting gebruikt, moet u voor het verwisselen van de batterijen de gezichtsafsluiting verwijderen. Wanneer de LED op het patroon groen knippert zijn de batterijen aan vervanging toe.

- Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
 - Batterijen verwijderen en in overeenstemming met de nationale voorschriften voor chemisch afval behandelen
 - Batterijen type CR2032 zoals afgebeeld plaatsen
 - Batterijdeksel zorgvuldig monteren
- Indien het tintpatroon niet verdonkert bij een lasboog, controleer dan of de polariteit van de batterijtjes correct is. Om te controleren of ze nog voldoende energie leveren, houd het patroon tegen een sterke lamp. Als de groen LED knippert, duidt dit op te lage batterijen en moeten ze onmiddellijk worden vervangen. Indien het patroon niet correct werkt ondanks nieuwe batterijen, werkt het patroon niet meer en moet het eveneens worden vervangen.

Verduisteringscassette uit-/inbouwen (p. 6)

- Beschermingsfactorknop uittrekken
 - Batterijdeksel zorgvuldig verwijderen
 - Cassettebevestigingsveer zoals afgebeeld losmaken
 - Cassette voorzichtig naar buiten kantelen
 - Satelliet zoals afgebeeld losmaken
 - Satelliet door uitsparing in de helm naar buiten trekken
 - Satelliet 90° draaien en door helmgat schuiven
 - Verwijder / vervang de schaduw cartridge
- Het inbouwen van de verduisteringscassette gebeurt in omgekeerde volgorde.

Probleemoplossing

Verduisteringscassette wordt niet donkerder

- Gevoeligheid aanpassen (p. 5)
- Sensorschuifpositie veranderen (p. 5)
- Sensoren of voorzetruit schoonmaken
- Slijpmodus uitschakelen (p. 4)
- Lichttimal op sensor controleren
- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- Batterijen vervangen (p. 3)

Beschermingsfactor te licht

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op +1 of +2 vragen
- Voorzetruit verwisselen (p. 6-7)

Beschermingsfactor te donker

- Handmatige modus kiezen (p. 4-5)
- In de automatische modus (p. 4-5) in op -1 of -2 vragen

Verduisteringscassette flakkert

- Pas de positie van de uitsteltknop (p. 4) aan de lasprocedere.
- Batterijen vervangen (p. 3)

Slecht zicht

- Voorzetruit of filter schoonmaken
- Beschermingsfactor aan laswerkzaamheden aanpassen
- Omgevingslicht versterken

Lashelm verschuift

- Hoofdband opnieuw aanpassen / vastzetten (p. 2)

Specificaties

(technische wijzigingen voorbehouden)

Beschermingsfactor	SL4 (lichte stand) SL5 - SL13 (donkere stand)
UV/IR bescherming	Maximale bescherming in lichte en donkere stand 170 µs (23 °C / 73 °F) 110 µs (55 °C / 131 °F)
Goeiedekking van licht naar donker	
Omschakeltijd van donker naar licht	0,1 - 2,0 s met "Twilight Function"
Afmetingen verduisteringscassette	90 x 110 x 7 mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Afmetingen gezichtsveld	50 x 100 mm / 1,97 x 3,94"
Voeding	Zonnecellen, 2 stk. Li-batterijen 3 V verwisselbaar (CR2032)
Gewicht	500 g / 17,637 oz
Bedrijfstemperatuur	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Opslagtemperatuur	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Classificering volgens EN379	Optische klasse = 1 Strooielicht = 1 Homogeniteit = 1 Kijkhoekafhankelijkheid = 1
Goedkeuringen	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Reserveden (zie omslag)

- Helm zonder cassette (5001.684)
- Verduisteringscassette incl. satelliet (5002.480)
- Voorzetruit (5000.210)
- Reparatieset 2 (5003.501)
- Binnenste beschermruit (5000.001)
- Reparatieset 1 (Potentiometerknop, Gevoeligheidsknop, Batterijdeksel) (5003.500)
- Hoofdband met bevestigingsarmaturen
- Voorhoofdweetband (5004.073 / 5004.020)

Turvallisuusohjeet

Lue nämä käyttöohjeet ennen kuin käytät kypärää. Tarkasta, että etulasi on oikein asennettu. Jos et pysty korjaamaan vikojä, häikäisyasuajakasettia ei saa enää käyttää.

Suojatoimenpiteet & suojausrajoitukset

Hätsätsäessä syntyvä lämpö ja säteily, jotka saattavat aiheuttaa silmä- ja ihovammoja. Tämä tuote suojaa silmiä ja kasvoja. Myös kypärää käytettäessä silmiäsi kohdistuu ultraviolett- ja infrapunasäteilyä riippumatta valitsemastasi suojatasosta. Käytä sopivia suojavaatteita muun kehoosi suojaamiseen. Huokkaset ja aineosat, joita htsausksen aikana vapautuu, saattavat aiheuttaa allergisuuteen taipuvaisilla ihmisillä allergisia reaktioita. Käyttäjän ihoon kanssa kosketuksiin joutuvat materiaalit saattavat aiheuttaa allergisia reaktioita herkille käyttäjille. Htsauskypärää saa käyttää vain htsauskseen ja homiseen, ei muihin käyttötarkoituksiin. Jos htsauskypärää käytetään näiden käyttöohjeiden vastaisesti tai jos näitä käyttöohjeita ei noudateta, Optrel ei vastaa seurauksista. Kypärä soveltuu kaikkiin htsausstöihin, **paitsi kaasuu- ja laserhtsauskseen**. *Ota kannessa annetut EN169 mukaiset suojatasosuositukset huomioon.*

Sleep-tila

Hätsätsäessuojakasetissa on automaattinen poiskytkentätoiminto, mikä pidentää pariston käyttöikää. Jos aurinkokennoille ei osu valo (alle 1 luksia) noin 10 minuutin aikana, visiiri kytkeytyy automaattisesti pois päältä. Kasetti kytkeytyy uudelleen päälle, kun valokennoihin osuu edes hetkellisesti päivänvalo. Jos häikäisyasuajakasettia ei enää saa kytkeytyä päälle tai jos se ei tummu valokaaren syytässä, paristot on vaihdettava.

Takuu & tuotteen virhevastuu

Takuehdot löydät Optrel:n paikallisen myyntiorganisaation ohjeistuksesta. Lisätietoja Optrel-myyjältä. Takuu rajoittuu tuotteen materiaali- ja valmistusvikoihin. Jos vaurion syy on tuotteen epäasianmukainen käyttö, tuotteeneseen tehdyt ei-sallitut muutokset tai tuotteen käyttö muihunkin valmistajien korjittamaan käyttötarjoukseen, takuu ja tuotteen virhevastuu eivät ole voimassa. Tuotteen virhevastuu ja takuu eivät myöskään ole voimassa, jos tuotteenä käytetään muita kuin Optrelin myymiä varaosia.

Käyttö (Quick Start Guide)

- Päänauha.** Säädä ylemmän nauhan (S. 2) pituus pääsi koon mukaan. Paina telkinappia (S. 2) ja kiera sitä, kunnes päänauha on tiukasti mutta ei puristavasti päästäsi vasten.
- Etsäisyys silmiin ja kypärän kallistus.** Lukitusnapit (S. 2-3) vapauttamalla voit säätää kasetin ja silmien välisen etäisyyden. Säädä molempia puolia saman verran, älä säädä vinoon. Kiristä sitten lukitusnapit kiinni. Kypärän kallistuksen voit säätää kiertonapista (S. 4).
- Käyttötila automaattinen / manuaalinen.** Luukukaitsimella (S. 5) valitset suojatasosäädön tilan. Automaattisessa tunnistimel säätävät suojatason automaattisesti valokaaren voimakkuuden mukaan (normi EN 379:2003). Manuaalitisassa suojatason säädetään kiertämällä nappia (S. 4-5).
- Suojatase.** Manuaalisessa v tilassa suojaustaso voidaan asettaa lukusäätimellä tasojen SL5 - SL9 välille tai tasojen SL9 - SL13 välille. Hienosäätö voidaan suorittaa kääntämällä potentimetrin säädintä. Tilassa "automaattinen" suojatase vastaa normia EN 379, kun kiertonappi (S. 4-5) on asennossa "N". Nappia kiertämällä automaattisesti säädettyä suojatasoa voi vielä muuttaa yhden suojatason ylemmäs tai alemmas henkilökohtaisen tuntemuksen mukaan.
- Hiontatila.** Suojatasonappia (S. 4) painamalla siirät häikäisyasuajakasetin hiontatilaan. Tässä tilassa kasetti kytkeytyy pois päältä ja pysyy kirkkaana. Päälle kytketyn hiontatilan tunnistat kypärän sisällä olevan punaisen LED-merkkivalon (S. 4) vilkkumisesta. Hiontatilan kytket pois päältä painamalla suojatasonappia uudelleen. Hiontatila kytkeytyy automaattisesti pois päältä 10 minuutin kuluttua.
- Herkkyys.** Herkkyys ympäristön valoisuuteen säädät herkkyys säätönäppillä (S. 5). Herkkyysden otetusasetus on "Erittäin korkea" -alueen rajalla. Asetuksia voi muuttaa kääntämällä säädintä. "Erittäin korkea" -alueella saavutetaan maksimaalinen herkkyys valolle.
- Tunnistinluistit.** Tunnistinluistin on säätää kahteen eri asentoon. Asennosta riippuen ympäristön valon tunnistuksen kulma joko kapenee (S. 5) tai levenee (S. 5), ts. kasetti reagoi voimakkaammin tai vähemmän voimakkaasti ympäristön valolähteisiin.
- Avautumiskätkäisin.** Avautumiskätkäisimellä (Delay) (S. 5) voit valita avautumisen viiveen tummasta kirkkaaksi. Säädin sallii rajatoman säädön tummasta kirkkaaseen 0.1 s ja 2.0 s välillä. Lisänä "Twilight Function", joka suojaa silmiä jälkilvalaiselta kohteilta.

Puhdistus

Puhdistä häikäisyasuajakasetti ja etulasi säännöllisin välein pehmeällä kankaalla pyyhkiin. Älä käytä voimakkaita tai hankaavia puhdistusaineita, liotainaineita tai alkoholhe. Naarmuuntuneet tai vioittuneet suojalasit on vaihdettava.

Säilytys

Säilytä htsauskypärä huoneenlämpöisessä ja kuivassa paikassa. Kypärän säilytys alkupeiräspakkauksessa lisää paristojen käyttöikää.

Etulasin vaihto (S. 6-7)

Paina sivukiinnä sisäänpäin, jolloin etulasi irtoaa. Kiinnitä uusi etulasi sivukiinnikkeeseen. Kiinnitä etulasi toiseen sivukiinnikkeeseen ja lukitse. Tähän tarvitaan hiukan voimaa, jotta tiivistie vaikuttaa etulasin hallittuun tavalla.

Paristojen vaihto (S. 3)

Häikäisyasuajakasetissa on vaihdettavat litium-nappiparistot tyyppiä CR2032. Jos htsauskypärässäsi on railisilmiäntä, poista ennen pariston vaihtoa kasvotilvieste. Paristot on vaihdettava, kun kasetin merkkivalo vilkkuu vihreänä.

- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Poista paristot ja hävitä ne ongelmajätteenä paikallisten määräysten mukaisesti
- Aseta tyyppi CR2032 paristot kuvan mukaan paikalleen
- Asenna paristokotelon kansi huolella paikalleen

Jos tummuuskasetti ei htsauskaaren syytässä tummu, tarkista paristojen napaisuus. Tarkista paristojen virran riittävyys pitämällä tummuuskasettia kirkasta lampun päin. Jos vihreä merkkivalo vilkkuu, paristot ovat tyhjentyneet, ja ne on vaihdettava viipymättä. Jos tummuuskasetti ei paristojen oikein tehdyistä vaihdosta huolimatta toimi oikein, kasetti on käytökkelvoton ja täytyy vaihtaa.

Häikäisyasuajakasetin irrotus ja asennus (S. 6)

- Vedä suojatasonappi ulos
- Irrota paristokotelon kansi varovasti
- Avaa kasetin pitojousi kuvassa näkyvällä tavalla
- Kallista kasetti varovasti irti
- Avaa Satellite-htsausasuja kuvassa näkyvällä tavalla
- Vedä Satellite-htsausasuja pois kypärän aukon kautta
- Kierrä Satellite-htsausasuja 90° ja työnnä se kypärän aukon läpi
- Poista / vaihda varjossa kasetti

Asenna häikäisyasuajakasetti päinvastaisessa järjestyksessä toimien.

Ongelmien ratkaiseminen

Häikäisyasuajakasetti ei tummene

- Säädä herkkyys (S. 5)
- Muuta tunnistinluistin (S. 5) asentoa
- Puhdistä tunnistimet tai etulasi
- Kytkie hiontatila pois päältä (S. 4)
- Tarkasta valon osuminen tunnistimeen
- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Vaihda paristot (S. 3)

Suojatase liian kirkas

- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Automaattisessa tilassa (S. 4-5) arvoksi +1 tai +2 kysyä
- Etulasin vaihto (S. 6-7)

Suojatase liian tumma

- Valitse manuaalinen tila (S. 4-5)
- Automaattisessa tilassa (S. 4-5) arvoksi -1 tai -2 kysyä

Häikäisyasuajakasetti vilkkuu

- Säädä viivekytkimen asentoa htsausohjeen mukaan (S. 4).
- Vaihda paristot (S. 3)

Huono näkyvyys

- Puhdistä etulasi tai suodatin
- Sovita suojatase htsaustystöhön
- Lisää ympäristön valoa

Htsauskypärä ei pysy paikallaan

- Säädä päänauha uudelleen / kiristä (S. 2)

Spesifikaatiot

(oikeudet teknisiin muutoksiin pidätetään)

Suojatase	SL4 (kirkas tila) SL5 - SL13 (tumma tila)
UV-/IR-suoja	Maksimaalinen suoja kirkkaassa ja tummassa tilassa
Kytkentäaika kirkkaasta tummaksi	170µs (23 °C / 73 °F) 110µs (53 °C / 131 °F)
Kytkentäaika tummasta kirkkaaksi	0.1 - 2.0s kanssa "Twilight Function"
Häikäisyasuajakasetin mitat	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Näköaukon mitat	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Jännitteensyöttö	Aurinkokennot, 2 kpl. LI-paristot 3 V vaihdettavat (CR2032)
Paino	500 g / 1,637 oz
Käyttölämpötila	-10 °C - 70 °C / 14 °F - 157 °F
Säilytyslämpötila	-20 °C - 80 °C / -4 °F - 176 °F
Luokitus EN379 mukaan	Optinen luokka = 1 Hajavalto = 1 Homogeenisyys = 1 Katsekulman rippuvuus = 1
Hyväksynnit	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Varaosat (ks. kansi)

- Kypärä ilman kasettia (5001.684)
- Häikäisyasuajakasetti sisälään
- Satellite-htsausasuojan (5012.480)
- Etulasi (5000.210)
- Korjaus 2 (5003.501)
- Sisempi suojalasit (5000.001)
- Korjaus 1 (Potentimetrin nappi, Herkkyys säätönappi, Paristokotelon kansi (5003.500)
- Päänauha ja sen kiinnitysosat
- Otsanauha (5004.073 / 5004.020)

Sikkerhedsanvisninger

Læs denne betjeningsvejledning, før du tager hjelmen i brug. Kontrollér, at svejseglasset er monteret korrekt. Hvis eventuelle fejl ikke kan afhjælpes, må svejsekærmen ikke bruges mere.

Sikkerhedsforanstaltninger og begrænset beskyttelse

Ved svejsning frigives der varme og stråling, som kan medføre skader på øjnene og huden. Dette produkt beskytter øjne og ansigt. Uafhængigt af det valgte beskyttelsesniveau er dine øjne altid beskyttet mod ultraviolet og infrarød stråling, når du bruger denne helm. Brug passende sikkerhedsøj for at beskytte resten af kroppen. Under bestemte forhold kan personer, der er disponeret for allergi, få allergiske hudreaktioner over for de partikler og substanser, der frigives under svejsningen. Materialer der kommer i kontakt med huden kan forårsage allergiske reaktioner hos særligt følsomme personer. Svejshjelmene kan kun anvendes til svejsning og slibning og ikke til andre typer opgaver. Hvis svejshjelmene ikke anvendes bestemmelsesmæssigt, eller hvis anvisningerne i betjeningsvejledningen ikke overholdes, bortset fra Optrel's producentansvar. Hjelmen er velegnet til alle almindelige svejsemetoder, **bortset fra autogenvæjsning og lasersvejsning**. Vær opmærksom på det anbefalede beskyttelsesniveau iht. EN 169, der fremgår af omslaget.

Dvaletilstand

Svejsekærmen er udstyret med en automatisk dvalefunktion, der forlænger batteriets levetid. Hvis der ikke er lys på solcellerne i en periode på ca. 10 minutter mindre end 1 Lux, slukkes patronen automatisk. Udsæt solcellerne for dagslys i kort tid for at reaktivere svejsekærmen. Hvis svejsekærmen ikke kan reaktiveres eller ikke bliver mørkere, når svejsebrænderen tændes, skal batterierne udskiftes.

Garanti og ansvar

Garantibestemmelserne fremgår af dokumentationen fra Optrel's nationale salgsorganisation. Kontakt din Optrel-forhandler for at få yderligere oplysninger herom. Der ydes kun garanti på materiale- og fabrikationsfejl. Hvis skaderne skyldes forkert brug, ikke tilladte indgreb eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse bortfalder både garanti og producentansvar. Producentansvar og garanti bortfalder også, hvis der er anvendt originale reservedele, der ikke forhandles af Optrel.

Anvendelse (Quick Start Guide)

- Hovedstrop.** Tilpas den øverste justerbare strop (s. 2) til hovedets størrelse. Tryk justerknappen (s. 2) ind, og drej den, indtil hovedstroppen ligger tæt mod hovedet uden at trykke.
- Øjenafstand og hjelmens hældning.** Indstil afstanden mellem svejsekærmen og øjnene ved at løsne låsekrummerne (s. 2-3). Indstil de to sider ens, så de ikke sidder skævt. Spænd låsekrummerne igen. Hjelmen's hældning kan tilpasses ved at justere på drejknappen (s. 4).
- Automatisk/manuel driftstilstand.** Beskyttelsesniveauets indstilling vælges ved hjælp af skyderen (s. 5). I automatisk driftstilstand tilpasses beskyttelsesniveauet automatisk til svejsebrænderens intensitet via sensortechnik (standard EN 379:2003). I manuel driftstilstand indstilles beskyttelsesniveauet ved at dreje på knappen (s. 4-5).
- Beskyttelsesniveau.** I « manual »Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget (s. 4-5). I driftstilstanden "automatisk" svarer beskyttelsesniveauet til standarden EN 379, hvis drejknappen (s. 4-5) står på position "N". Det automatisk indstillede beskyttelsesniveau kan justeres opad eller nedad efter de personlige præferencer ved at dreje på knappen.
- Slibetilstand.** I « manual »Mode, kan beskyttelsesniveauet indstilles af intervalskyderen mellem niveau SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan indstilles ved at dreje på potentiometerhåndtaget. I denne tilstand er svejsekærmen deaktiveret og forbliver lys. Når slibetilstanden er aktiveret, blinker LED'en (s. 4) rødt inde i hjelmen. Slibetilstanden deaktiveres ved at trykke på knappen til indstilling af beskyttelsesniveau igen. Efter 10 minutter deaktiveres slibetilstanden automatisk.
- Følsomhed.** Hjelmen's følsomhed over for omgivelseslys indstilles ved hjælp af knappen til justering af følsomheden (s. 5). Grænsen ved "Super High"-området er standard følsomhedsindstilling. Ved at dreje på håndtaget, kan disse tilpasses. Maksimal lysfølsomhed kan findes i "Super High" området.
- Sensorskyder.** Sensorskyderen kan indstilles til to forskellige positioner. Afhængig af positionen reduceres (s. 5) eller øges (s. 5) vinklen til registrering af omgivelseslys, dvs. at svejsekærm reagerer kraftigere eller mindre kraftigt på lyskilder rundt omkring.
- Åbningskontakt.** Ved hjælp af åbningskontakten (Delay) (s. 5) kan man vælge forsinkelsestiden på åbningsstiden fra mørk til lys. Håndtaget giver mulighed for en uendelig præcis justering fra mørk til lys mellem 0,1 til 2,0 med en ekstra "Twilight Function", som beskytter øjnene mod glødende objekter.

Rengøring

Svejsekærmen og svejseglasset skal rengøres regelmæssigt med en blød klud. Der må ikke anvendes stærke rengøringsmidler, opløsningsmidler, alkohol eller rengøringsmidler med slibemiddel. Ridsede eller ødelagte glas skal udskiftes.

Opbevaring

Svejshjelm kan opbevares ved stuetemperatur og lav luftfugtighed. Opbevaring af hjelmen i den originale indpakning, vil øge levetiden for batterierne.

Udskiftning af svejseglas (s. 6-7)

Tryk tappen ind for at løsne svejseglasset, der derefter kan fjernes. Sæt det nye svejseglas på den ene tap. Sæt også svejseglasset på den anden tap, så det sidder i spænd, og tryk det på plads. Der skal et vist tryk til for at sikre, at svejseglassets pakning opnår den ønskede effekt.

Udskiftning af batterier (s. 3)

Svejsekærmen er udstyret med udskiftelige litium-knappcellebatterier type CR2032. Hvis du anvender en svejshjelm med friskluftforsyning, skal ansigtstætningen fjernes, før batterierne udskiftes. Batterierne skal udskiftes når LED på kassetten blinker grønt.

- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Fjern batterierne, og bortskaft dem iht. de gældende regler for denne type affald.
- Isæt batterier af typen CR2032 som vist på billedet.
- Sæt batteridækslet omhyggeligt på igen.

Hvis skyggekassetten ikke bliver mørk når svejsebuen tændes, tjek venligst batteri polariteten. For at tjekke om batterierne stadig har nok styrke, hold skyggekassetten mod et skarpt lys. Hvis den grønne LED blinker, er batterierne tomme og skal udskiftes omgående. Hvis skyggekassetten ikke virker korrekt til trods for korrekt batteri udskiftning, skal den erklæres for uanvendelig og udskiftes.

Afmontering/montering af svejsekærmen (s. 6)

- Træk knappen til indstilling af beskyttelsesniveauet ud.
- Fjern forsigtigt batteridækslet.
- Frigør låsefjederen til svejsekærmen som vist på billedet.
- Vip forsigtigt svejsekærmen ud.
- Frigør forsatsen som vist på billedet.
- Træk forsatsen ud gennem udsparringen i hjelmen.
- Drej forsatsen 90°, og skub den gennem hullet i hjelmen.
- Fjerne / udskifte skygge patron.

Svejsekærmen monteres igen i omvendt rækkefølge.

Problemløsning

Svejsekærmen bliver ikke mørk

- Tilpas følsomheden (s. 5).
- Endr sensorskyderens position (s. 5).
- Rengør sensorene eller svejseglasset.
- Deaktiver slibetilstand (s. 4).
- Kontrollér lysfilteret til sensoren.
- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- Udskift batterierne (s. 3).

Beskyttelsesniveauet er for lyst

- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- I automatisk funktionsvælgeren (s. 4-5) til +1 eller +2 spørge.
- Udskift svejseglasset (s. 6-7).

Beskyttelsesniveauet er for mørk

- Vælg manuel driftstilstand (s. 4-5).
- I automatisk funktionsvælgeren (s. 4-5) til -1 eller -2 spørge.

Svejsekærmen flækker

- Juster forsinker håndtaget (s. 4) ved svejsningsprocedure.
- Udskift batterierne (s. 3).

Dårligt udsyn

- Rengør svejseglasset eller filteret.
- Tilpas beskyttelsesniveauet til svejsemetoden.
- Sørg for kraftigere omgivelseslys.

Svejshjelmens skrider

- Indstil tilspænd hovedstroppen igen (s. 2).

Specifikationer

(Ret til tekniske ændringer forbeholdes)

Beskyttelsesniveau	SL4 (lys tilstand) SL5 – SL13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Skiftetid fra mørk til mørk	170 µs (23 °C) 170 µs (55 °C)
Skiftetid fra mørk til lys	0,1 - 2,0 s med "Twilight Function"
Svejsekærmens dimensioner	90 x 110 x 7 mm
Synstfeltets dimensioner	50 x 100 mm
Strømforsyning	Solceller, 2 stk. Li-batterier 3 V udskiftelige (CR2032)
Vægt	500 g / 17,637 oz
Driftstemperatur	-10 °C til 70 °C
Opbevaringstemperatur	-20 °C til 80 °C
Klassificering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffus lys = 1 Homogenitet = 1 Afhængighed af synsvinklen = 1
Godkendelser	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Reservedele (s. 6-7)

- | | |
|---|---|
| -Hjelm ekskl. svejsekærm (5001.684) | -Reparation 1 (Potentiometerknop, Knapt til indstilling, affølsomhed (sensitivitet), Batteridæksel (5003.500) |
| -Svejseglasset inkl. forsats (5012.480) | -Hovedstrop med fastgørelsesdele (5003.250) |
| -Svejseglas (5000.210) | -Svedbånd (5004.073 / 5004.020) |
| -Reparation 2 (5003.501) | |
| -Indvendigt beskyttelsesglas (5000.001) | |

Norsk

Sikkerhetsinstruks

Les bruksanvisningen før du tar i bruk hjelmen. Kontroller at beskyttelsesglasset er korrekt montert. Hvis feil ikke kan opprettes må ikke sveiseglasset benyttes.

Forsiktighetsregler & grenser for beskyttelse

Under sveisingen frigjøres det varme som kan føre til skader på øye og hud. Dette produktet gir beskyttelse for øyne og ansikt. Når hjelmen brukes er øynene beskyttet mot ultrafiolett og infrarød stråling uansett hvilket beskyttelsesnivå som er valgt. For å beskytte resten av kroppen må det i tillegg brukes egnede beskyttelsesklær. Partikler og substanser som frigjøres under sveisingen kan i noen tilfeller utløse allergiske reaksjoner hos personer med anlegg for dette. Materialer som kan komme i kontakt med hud, kan forårsake allergiskereaksjoner hos spesielt følsomme personer. Sveisehjelmene må bare brukes til sveising og sliping, og aldri til annen type bruk. Optrel fraskriver seg ethvert ansvar ved bruk av sveisehjelmene til andre formål eller hvis den ikke benyttes overensstemmelse med bruksanvisningen. Hjelmen er egnet for alle vanlige typer sveising **unntatt gass- og lasersveising**. *Ta hensyn til det anbefalte beskyttelsesnivået iht. EN169 som angitt på omslaget.*

Hvilemodus

Sveiseglasset har en automatisk utkoblingsfunksjon som forlenger levetiden. Hvis det ikke kommer lys på solcellene i en periode på ca 10 minutter og det er mindre enn 1 lux, slås kassetten automatisk av. For gjenninkobling av glasset må solcellene utsettes for dagslys et øyeblikk. Hvis sveiseglasset ikke lenger kan aktiveres eller ikke formårkes ved tennning av sveiseflammen, må batteriene byttes ut.

Garanti & ansvar

Garantibestemmelsene finner du i instruks fra den nasjonale distributøren for Optrel. Mer informasjon får du ved å henvende deg til din Optrel-forhandler. Garantien gjelder kun ved material- og fabrikkasjonsfeil. Ved skader som forårsakes av feilbruk, ikke tillatte inngrep eller ved bruk som ikke er tiltenkt fra produsentens side, bortfaller garanti og ansvar. Garanti og ansvar bortfaller også hvis det brukes reservedeler som ikke forhandles av Optrel.

Bruk (se omslag)

- Hodebånd.** Tilpass det øvre justeringsbåndet (s. 2) til din hodestørrelse. Trykk inn justeringsknotten (2) og dreid den til hodebåndet ligger fast inntil uten å trykke.
- Øyevastand og hjelmvinkel.** Ved å løsne låseknappene (s. 2-3) kan man stille inn avstanden mellom glasset og øynene. Still inn begge sidene likt og sørg for at de ikke kommer i klem. Trekk deretter til låseknappene igjen. Hjelmvinkelen kan tilpasses med dreieknappen (s. 4).
- Driftsmodus automatisk/manuell.** Med skyvebryteren (s. 5) kan man velge modus for beskyttelsesinnstilling. I automatisk modus tilpasses beskyttelsesnivået automatisk i forhold til intensiteten på sveiseflammen (standarden EN 379:2003). I manuell modus kan beskyttelsesnivået stilles inn ved å dreie på knappen (s. 4-5).
- Beskyttelsesnivå.** I «manuell» modus, kan beskyttelsesnivået settes av glidebryteren for område mellom områdenivået SL5 til SL9 og SL9 til SL13. Finjusteringen kan settes ved å justere potensiometerknotten (s. 4-5). I modusen «automatisk» tilsvarer beskyttelsesnivået standarden EN 379 når dreieknappen (s. 4-5) står i stillingen „N”. Ved å dreie på knappen kan det automatisk innstilte beskyttelsesnivået korrigeres opp eller ned med et beskyttelsesnivå avhengig av personlige ønsker.
- Slipmodus.** Ved å trykke på beskyttelsesnivåknappen (s. 4) settes sveiseglasset i slipmodus. I denne modusen er sveiseglasset deaktivert og forblir i lys tilstand. Aktivert slipmodus kjennetegnes ved en rød blinkende LED (s. 4) inne i hjelmen. Trykk en gang til på beskyttelsesnivåknappen for utkobling av slipmodusen. Etter 10 minutter blir slipmodusen automatisk tilbakestilt.
- Sensitivitet.** Med sensitivitetsknappen (s. 5) stilles omgivelseslyset inn. Grensen for "Super High"-området er innstillingen for standard følsomhet. Disse kan tilpasses ved å vri på bryteren. I "Super High"-området kan det oppnås en maksimal lyfølsohmhet.
- Sensorbryter.** Sensorbryteren kan stilles på to ulike posisjoner. Avhengig av posisjonen reduseres (s. 5) eller økes (s. 5) vinkelen for registrering av omgivelseslyset, dvs. at sveiseglasset reagerer sterkere eller svakere på omliggende lyskilder.
- Åpningsbryter.** Åpningsbryteren (Delay) (s. 5) gir deg valget av åpningsforsinkelsen fra mørkt til lyst. Knotten tillater uendelig justering fra mørkt til lys mellom 0,1 til 2,0s med en ekstra "Twilight Function" som beskytter øynene mot etterglødende gjenstander.

Rengjøring

Sveiseglasset og beskyttelsesglasset må rengjøres regelmessig med en myk klut. Det må ikke brukes sterke rengjøringsmidler, løsemidler, alkohol eller rengjøringsmidler med slipende stoffer. Linser med riper eller andre skader må skiftes ut.

Oppbevaring

Sveisehjelmene oppbevares tørt og i romtemperatur. Hvis hjelmen oppbevares i originalemballasjen, øker batterienes levetid.

Skifte ut beskyttelsesglass (s. 6-7)

En sideslip trykkes inn slik at beskyttelsesglasset kan løsnes og tas av. Nytt beskyttelsesglass henges i en sideslip. Legg beskyttelsesglasset nedover i spenn mot den andre sideslipen og smekk det på plass. Dette håndgrepet krever noe trykk for at tettingen på beskyttelsesglasset skal oppnå ønsket virkning.

Skifte batterier (s. 3)

Sveiseglasset har utskiftbare litium-knappbatterier av typen CR2032. Hvis du bruker en sveisehjelm med lufttilkobling må du fjerne ansiktstettingen før du skifter ut batteriene. Batteriene må skiftes når lysdioden på kassetten blinker grønt.

- Fjern batteridekselet forsiktig
- Fjern batteriene og sørg for avfallsbehandling i tråd med nasjonale forskrifter for spesialavfall
- Sett inn batterier av type CR2032 som vist
- Monter batteridekselet omhyggelig igjen

Hvis filtertoningskassetten ikke blir markert når sveisebuen tennes, må du kontrollere om batteripolene vender riktig vei. For å kontrollere om batteriene har tilstrekkelig strøm holder du filtertoningskassetten mot en lys lampe. Hvis den grønne lysdioden blinker, er batteriene tomme og må skiftes umiddelbart. Hvis filtertoningskassetten ikke fungerer som den skal selv om batteriene er skiftet, må den erklæres ubrukelig og skiftes ut.

Montere/demontere sveiseglass (s. 6)

- Trekk ut beskyttelsesnivåknappen
- Fjern batteridekselet forsiktig
- Løsne hodefåseren som vist
- Vipp glasset forsiktig utover
- Løsne satellitten som vist
- Trekk satellitten ut gjennom hullet i hjelmen
- Drei satellitten med 90° og skyv den gjennom hjelmaprøningen
- Fjern i bytt skyggen patron

Monteringen av sveiseglasset gjøres i omvendt rekkefølge.

Problemløsning

Sveiseglasset formårkes ikke

- Juster sensitiviteten (s. 5)
- Endre sensorbryterposisjonen (s. 5)
- Rengjør sensorer eller beskyttelsesglass
- Deaktiver slipmodus (s. 4)
- Kontroll av lysstrømmen til sensoren
- Velg manuell modus (s. 4-5)
- Skift batterier (s. 3)

Beskyttelsesnivå for lyst

- Velg manuell modus (s. 4-5)
- I automatisk modus dial (s. 4-5) til +1 eller +2 be
- Skift ut beskyttelsesglasset (s. 6-7)

Beskyttelsesnivå for mørkt

- Velg manuell modus (s. 4-5)
- I automatisk modus dial (s. 4-5) til -1 eller -2 be

Sveiseglasset blaffer

- Juster posisjonen av forsikelsesbryteren på sveiseprosedyren (s. 4).
- Skift batterier (s. 3)

Dårlig sikt

- Rengjør beskyttelsesglasset eller filteret
- Tilpass beskyttelsesnivået etter sveisemetoden
- Forsterk omgivelseslyset

Sveisehjelmens skir

- Juster/trekk til hodebåndet på nytt (s. 2)

Spesifikasjoner

(Med forbehold om tekniske endringer)

Beskyttelsesnivå	SL4 (lyst tilstand) SL5 – SL13 (mørk tilstand)
UV/IR-beskyttelse	Maksimal beskyttelse i lys og mørk tilstand
Koblingsid fra lys til mørk	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Koblingsid fra mørk til lys	0.1-2.0 med "Twilight Function"
Dimensjoner sveiseglass	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Dimensjoner synsfelt	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Spenningsforsyning	Solceller, 2 stk. Utskiftbare Li-batterier 3V (CR2032)
Vekt	500 g / 17,637 oz
Driftstemperatur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Oppbevaringstemperatur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifisering iht. EN379	Optisk klasse = 1 Diffusert lys = 1 Homogenitet = 1 Blikkvinkelavhengighet = 1
Godkjenninger	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Reservedeler (s. 6-7)

- Hjelm uten sveiseglass (5001.684)
- Sveiseglass inkl. satellitt (5012.480)
- Beskyttelsesglass (5000.210)
- Reparasjon 2 (5003.501)
- Indre beskyttelsesglass (5000.001)
- Reparasjon 1 (Potensiometerknapp, Sensitivitetsknapp, Batterideksel) (5003.500)
- Hodebånd med festeanordninger (500.250)
- Svettebånd (5004.073 / 5004.020)

Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Przed użyciem przybicia należy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Sprawdzić prawidłowość montażu szybki ochronnej. Jeśli usunięcie usterek nie jest możliwe, nie należy dalej używać kasety z filtrem ochronnym.

Środki bezpieczeństwa & ograniczenia w zakresie ochrony

W trakcie procesu spawania wydzielają się ciepło i promieniowanie, które mogą spowodować uszkodzenia oczu oraz zranienia skóry. Produkt ten zapewnia ochronę oczu oraz twarzy. Po założeniu przybicia, niezależnie od wybranego stopnia ochrony, oczu są zawsze chronione przed promieniowaniem ultrafioletowym oraz podczerwonym. W celu zabezpieczenia pozostałych części ciała należy dodatkowo nosić odpowiednią odzież ochronną. Częścielki i substancje, wydzielane podczas spawania, mogą w niektórych przypadkach spowodować alergiczną reakcję skóry u osób o takich skłonnościach. Wrazliwie osoby powinny być świadome, że materiały, z których wykonana jest przybicia mogą spowodować alergiczne reakcje skóry. Przybicia spawalnicza może być stosowana tylko do spawania oraz szlifowania, lecz nie do innych zastosowań. Firma Optrel nie ponosi odpowiedzialności za zastosowanie przybicia niezgodnie z przeznaczeniem lub też nieprzestrzeganie wskazań zawartych w instrukcji obsługi. Przybicia jest przeznaczona do wszystkich konwencjonalnych metod spawania, **za wyjątkiem spawania gazowego oraz laserowego**. Należy przestrzegać zaleceń dot. stopnia ochrony zgodnie z normą EN 169, zamieszczonych na okładce.

Tryb czuwania

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w funkcję automatycznego wyłączenia, wydłużając okres żywotności baterii. Jeśli w ciągu około 10 minut na kaseta pada mniej niż 1 lux światła, kaseta jest automatycznie wyłączana. W celu ponownego włączenia kasety ogrywa słoneczne światło i wystawia na krótko na światło dzienne. Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie włącza się ponownie lub też w chwili zapłonu luku elektrycznego nie nastąpi zaciemnienie, należy wymienić baterię.

Gwarancja & odpowiedzialność

Warunki gwarancyjne zawarte są w informacjach krajowej sieci handlowej firmy Optrel. W celu uzyskania dalszych informacji na ten temat należy skontaktować się z przedstawicielem handlowym firmy Optrel. Gwarancja udzielana jest wyłącznie na wady materiałowe oraz produkcyjne. Uszkodzenie w wyniku nieprawidłowego zastosowania, niedozwolonych modyfikacji lub nieprzewidzianego przez producenta sposobu użycia skutkuje wygaśnięciem gwarancji oraz wyklucza odpowiedzialność producenta. Prawo do roszczeń z tytułu gwarancji oraz odpowiedzialności producenta wygasa również w razie zastosowania części zamiennych innych, niż dostarczane przez firmę Optrel.

Zastosowanie (Quick Start Guide)

- Taśma naglowia.** Dopasować górną taśmę regulacyjną (s. 2) do wielkości głowy. Naciśnąć przycisk zapadki (s. 2) obrócić, dopóki taśma naglowia nie będzie przylegać dokładnie, lecz bez ucisku.
- Odstęp od oczu i nachylenie przybicia.** Zwiniąjąc przyciski blokady (s. 2-3), można ustawić odstępek kasety od oczu. Ustawić równocześnie obie strony i nie przekazywać. Następnie ponownie dokręcić przyciski blokady. Nachylenie przybicia można ustawić za pomocą pokrętki (s. 4).
- Tryb pracy automatyczny/tryb ręczny.** Za pomocą przełącznika przesuwanego (s. 5) można wybrać tryb ustawienia stopnia ochrony. W trybie automatycznym stopień ochrony ustawiany jest automatycznie przez czujniki, odpowiednio do intensywności luku elektrycznego (norma EN 379:2003). W trybie ręcznym stopień ochrony można ustawić obracając pokrętkę (s. 4-5).
- Stopień ochrony.** W trybie ręcznym możliwe jest przesuwanie przełącznika zakresu w celu dokonania wyboru między poziomami obszarów ochrony SL-9, SL-9.1, SL-9.2, SL-13. Dobrych korekt należy dokonywać obracając pokrętkę potencjometru (s. 4-5). W trybie automatycznym, gdy pokrętkę (s. 4-5) ustawione jest w pozycji „N”, stopień ochrony odpowiada normie w 379. Obrót pokrętki umożliwia skorygowanie automatycznie ustawionego stopnia ochrony w górę lub w dół, zależnie od osobistych preferencji.
- Tryb szlifowania.** Naciśnięcie przycisku stopnia ochrony (s. 4) powoduje przełączenie kasety z filtrem ochronnym na tryb szlifowania. W tym trybie kaseta jest wyłączona i pozostaje na poziomie jasnym. Włączony tryb szlifowania można rozpoznać po migającej na czerwono diodzie (s. 4) wewnątrz przybicia. W celu wyłączenia trybu szlifowania należy ponownie naciśnąć przycisk stopnia ochrony. Po upływie 10 minut tryb szlifowania zostanie zresetowany automatycznie.
- Czułość.** Za pomocą przycisku poziomu czułości (s. 5) można dostosować czułość na światło z otoczenia. Granica „Super High” jest ustawieniem domyślnym. Przekręcając pokrętkę, wartości te można indywidualnie dostosować. W obszarze „Super High” można osiągnąć maksymalną czułość światła.
- Suwak detektora.** Suwak detektora można ustawić w dwóch różnych pozycjach. W zależności od ustawienia kąt rozpoznawania światła otoczenia zmniejsza się (s. 5) lub zwiększa (s. 5), tzn. kaseta reaguje w mniejszym lub większym stopniu na odczajające źródła światła.
- Przełącznik otwarcia.** Przełącznik otwarcia (Delay) (s. 5) umożliwia zmianę opóźnienia otwierania z poziomu ciemnego na jasny. Pokrętkę umożliwia dokonywanie nieskończonej regulacji pomiędzy ciemnością a jasnością od 0,1 do 2,0 s z dodatkowym „Twilight Function”, który chroni oczy przed poświatą powstającą na obiektach.

Czyszczenie

Kaseta z filtrem ochronnym oraz szybka ochronna należy regularnie czyścić za pomocą miękkiej ściereczki. Nie wolno stosować silnych środków czyszczących, rozpuszczalników, alkoholu lub też środków czyszczących z dodatkami metalowymi ściernymi. Zarysowania lub uszkodzoną szybka ochronna należy wymienić.

Przechowywanie

Przybicie spawalnicze należy przechowywać w temperaturze pokojowej w niskiej wilgotności powietrza. Przechowywanie przybicia w oryginalnym opakowaniu wpływa na wydłużenie okresu przydatności eksploatacyjnej baterii.

Wymiana szybki ochronnej (s. 6-7)

W celu zwolnienia i wymiany szybki ochronnej należy nacisnąć zatrzaśk boczny. Zaczepić nową szybka o zatrzaśk boczny. Założyć szybka ochronna na drugi zatrzaśk boczny i zatrzasnąć. Czynność ta wymaga zastosowania nacisku, aby możliwe było osiągnięcie oczekiwanego działania uszczelki szybki ochronnej.

Wymiana baterii (s. 3)

Kaseta z filtrem ochronnym wyposażona jest w wymienne baterie litowe typu CR2032. Jeśli stosowana jest przybicia spawalnicza z nawiewem, przed wymianą baterii konieczne jest wyjęcie uszczelki części twarzowej. Baterie należy wymienić, gdy wskaźnik LED na kasie miga na zielono.

- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Wyjąć baterie i zutylizować je zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi odpadów specjalnych
- Włożyć baterie typu CR2032 w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie założyć pokrywę baterii

Jeśli kaseta z filtrem ochronnym nie zaciemni się w chwili zapłonu luku elektrycznego, należy sprawdzić ustawienie biegunów baterii. W celu sprawdzenia, czy baterie nadają się jeszcze do użytku, należy przystawić kaseta z filtrem ochronnym do mocnego źródła światła. Jeśli zielony wskaźnik LED miga, baterie są wyczerpane i należy je bezwzględnie wymienić. Jeśli pomimo prawidłowego umieszczenia baterii kaseta z filtrem ochronnym nie działa poprawnie, należy ją uznać za nienadającą się do użytku i wymienić.

Montaż/demontaż kasety z filtrem ochronnym (s. 6)

- Wyciągnąć przycisk stopnia ochrony
- Ostrożnie zdjąć pokrywę baterii
- Odkłócić sprężynę mocującą kaseta w sposób przedstawiony na rysunku
- Ostrożnie odchylić kaseta
- Odkłócić filtr Satellite w sposób przedstawiony na rysunku
- Wyjąć filtr Satellite przez wycięcie w przybiciu
- Obrócić filtr Satellite o 90° i wsunąć przez otwór w przybiciu
- Usunąć / wymienić kaseta cień

Zakładanie kasety z filtrem ochronnym odbywa się w odwrotny sposób.

Rozwiązywanie problemów

Kaseta z filtrem ochronnym nie włącza zaciemnienia

- Dostosować czułość (s. 5)
- Zmienić pozycję suwaka detektorów (s. 5)
- Oczyszczyć detektory lub szybka ochronną
- Wyłączyć tryb szlifowania (s. 4)
- Sprawdzić dostęp światła do detektora
- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- Wymienić baterie (s. 3)

Stopień ochrony zbyt jasny

- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- W trybie automatycznego wybierania (s. 4-5) do +1 lub +2 zapytać
- Wymienić szybka ochronną (p. 6-7)

Stopień ochrony zbyt ciemny

- Wybrać tryb ręczny (s. 4-5)
- W trybie automatycznego wybierania (s. 4-5) do -1 lub -2 zapytać

Kaseta z filtrem ochronnym migocze

- Należy wyregulować położenie przełącznika opóźniającego (s. 4) w odniesieniu do procedury spawania.
- Wymienić baterie (s. 3)

Zła widoczność

- Oczyszczyć szybka ochronną lub filtr
- Dostosować stopień ochrony do procedury spawania
- Zwiększyć intensywność światła w otoczeniu

Przybicia spawalnicza sledge się

- Ponownie dopasować napięcie taśmy naglowia (s. 2)

Specyfikacja

(Możliwość zmian technicznych zastrzeżona)

Stopień ochrony	SL4 (poziom jasny) SL5 – SL13 (poziom ciemny)
Ochrona UV/IR	Maksymalna ochrona na poziomie jasnymi ciemnym
Czas przełączania z poziomu jasnego na ciemny	170us (23°C / 73°F) 110us (55°C / 131°F)
Czas przełączania z poziomu ciemnego na jasny	0.1 - 2.0s z "Twilight Function"
Wymiary kasety z filtrem ochronnym	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Wymiary pola widzenia	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Napięcie zasilania	Ognia słoneczne, 2 szt. Baterie litowe 3V, wymienne (CR2032)
Ciepota	500 g / 17,637 oz
Temperatura robocza	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura przechowywania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasyfikacja wg EN 379	Klasa optyczna = 1 Światło rozproszone = 1 Jednorodność = 1 Współczynnik kąta widzenia = 1
Ałesty	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Części zamienne (s. 6-7)

- Przybicia bez kasety (5001.684)
- Kaseta z filtrem ochronnym wraz z filtrem Satellite (5012.480)
- Szybka ochronna (5000.210)
- Naprawa 2 (5003.501)
- Szybka wewnętrzna (5000.001)
- Naprawa 1 (Przycisk potencjometru, Przycisk czułość, Pokrywa baterii) (5003.500)
- Taśma naglowia wraz z elementami mocującymi (5003.250)
- Potnik czolowy (5004.073 / 5004.020)

Bezpečnostní pokyny

Předtím, než začnete kuklu používat, přečtěte si návod k použití. Zkontrolujte správnou montáž předního skla. Nežle-iz závady odstranit, nesmí se kazeta s ochrannou clonou již používat.

Bezpečnostní opatření a omezení ochrany

Při svařování dochází k uvolňování tepla a záření, které by mohlo způsobit poranění pokožky a poškození zraku. Tento výrobek chrání oči a obličej. Noste-li tuto kuklu, bez ohledu na volbu stupně ochrany máte oči vždy chráněné proti ultrafialovému a infračervenému záření. Zbytek těla musíte navíc chránit odpovídajícím ochranným oděvem. Částice a látky, které se při svařování uvolňují, mohou za určitých okolností o příslušné náhyných osob vyvolat alergické kožní reakce. Materiály, které přicházejí do styku s pokožkou, mohou způsobovat bolestivou citlivou kůži alergické reakce. Ochranná svařovací kukla se smí používat jen při svařování a broušení a nesmí se používat pro žádné jiné účely. Za použití svařovací kukly k jinému nežli stanovenému účelu nebo za zanedbání návodu k použití nepřebírá firma Optrel žádnou odpovědnost. Tato kukla se hodí pro všechny běžné svařovací postupy, s **výjimkou svařování plamenem a laserového svařování**. Řiďte se, prosím, doporučením pro volbu stupně ochrany podle normy EN169, uvedeným na obalu.

Pohotovostní režim

Kazeta s ochrannou clonou je vybavena funkcí automatického vypínání, která prodlužuje životnost jejích baterií. Pokud na solární články pod dobu cca 10 minut nedopadá světlo o intenzitě alespoň 1 lux, kazeta se automaticky vypne. K opětovnému zapnutí kazety musí být solární články krátce vystaveny dennímu světlu. Kdyby se kazeta s ochrannou clonou už nedala aktivovat, nebo kdyby při zapálení svařovací oblouku už neztmělna, musí se baterie vyměnit.

Záruka a odpovědnost

Seznamte se se záručními podmínkami ze směrnice místní prodejní organizace firmy Optrel. Pro další informace v tomto ohledu se, prosím, obraťte na příslušného prodejce firmy Optrel. Záruka se vztahuje jen na vady materiálu a na výrobní vady. V případě škod způsobených nepatřičným používáním, nedovolenými zásahy nebo použitím v rozporu se zamýšleným účelem záruka a odpovědnost odpadá. Záruka a odpovědnost odpadá i při použití jiných náhradních dílů než těch, které dodává firma Optrel.

Použití (Quick Start Guide)

- Pásek na upevnění kukly.** Horní přestavitelný pásek (s. 2) nastavte podle velikosti své hlavy. Řetavkový knoflík (s. 2) zatlačte dovnitř a otáčejte jím, dokud pásek na upevnění kukly dostatečně nepřiléhá, aniž by tlačil.
- Vzdálenost očí a sklon kukly.** Uvolněním aretčního knoflíku (s. 2-3) se nastavuje vzdálenost mezi kazetou a očima. Obě strany nastavte stejně, bez nasázení. Následně aretční knoflík opět utáhněte. Sklon kukly se přizpůsobuje otáčným knoflíkem (s. 4).
- Provozní režim automaticky / ruční.** Posuvným přepínačem (s. 5) lze volit režim nastavení stupňů ochrany. V automatickém režimu se stupeň ochrany přizpůsobuje světelné intenzitě elektrického oblouku prostřednictvím senzoru automaticky (norma EN 379:2003). V ručním režimu lze stupeň ochrany nastavit otáčením knoflíku (s. 4-5).
- Stupeň ochrany.** V „manuálním“ režimu lze úroveň ochrany nastavit pomocí posuvníku v rozsahu od SL5 do SL9 a od SL9 do SL13. Jemně nastavení lze provést knoflíkem potenciometru (s. 4-5). Když je v automatickém režimu „automatic“ otáčným knoflík (s. 4-5) v poloze „N“, odpovídá stupeň ochrany normě EN 379. Otáčením knoflíku lze automaticky, podle normy, nastavovaný stupeň ochrany korigovat podle osobní citlivosti o jeden stupeň ochrany nahoru nebo dolů.
- Režim broušení.** Stisknutím voliče stupňů ochrany (s. 4) se kazeta s ochrannou clonou přestaví do režimu broušení. V tomto režimu se kazeta deaktivuje a zůstává světlá. Aktivování režimu broušení je indikováno červeným blikajícím kontrolkou LED (s. 4) uvnitř kukly. Zrušení režimu broušení dosáhnete opětovným stisknutím voliče stupňů ochrany. Po 10 minutách se režim broušení zruší automaticky.
- Citlivost.** Knoflíkem citlivosti (s. 5) se nastavuje citlivost na okolní světlo. Hraniční supervysoké oblasti („Super High“) představuje standardní nastavení citlivosti. Otáčením knoflíku potenciometru je lze dle potřeby upravit. V oblasti „Super High“ lze dosáhnout maximální světelné citlivosti
- Posuvná clona čidla.** Posuvná clona čidla má dvě různé polohy. Mění se jí, zmenšuje (s. 5) nebo zvětšuje (s. 5) detekční úhel čidla na okolní světlo, tj. kazeta reaguje na okolní světelné zdroje citlivěji nebo méně citlivě.
- Přepínač zjasňovacího zpoždění.** Přepínač zjasňovacího zpoždění (Delay) (s. 5) umožňuje volbu zjasňovacího zpoždění při přechodu z tmavé na světlou. Knoflík umožňuje plynulé nastavení od tmavého ke světlému od 0,1 do 2,0 s s doplňkovým „Twilight Function“, který chrání zrak před přeměty s dosvětlením.

Čištění

Kazeta s ochrannou clonou a přední sklo se musí pravidelně čistit měkkým hadříkem. Nesmíte je používat žádné agresivní čisticí prostředky, rozpouštědla, lih ani čistišla s brusnými přísadami. Poškozené nebo poškozené clony se musí vždy vyměnit.

Skladování

Ochranná svařovací kukla se má skladovat při pokojové teplotě a nízké vlhkosti vzduchu. Ukládání helm v originálním balení prodlouží dobu životnosti baterií.

Výměna předního skla (s. 6-7)

Sláčením jedné z bočních spon dovnitř se přední sklo uvolní a lze je sejmut. Do jedné z bočních spon se pak nasadí nové přední sklo. To se pak ohne k druhé boční sponě, až sklo zaskočí. Při této manipulaci se musí trochu zatlačit, aby těsnění předního skla řádně působilo.

Výměna baterií (s. 3)

Kazeta s ochrannou clonou má výměnitelné lithiové knoflíkové baterie, typ CR2032. Používáte-li ochrannou svařovací kuklu s přívodem čerstvého vzduchu, musíte před výměnou baterií sejmut licí těsnění. Jakkmile kontrolka LED na kazetě začne blikat zeleně, baterie vyměňte.

- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Vyměňte baterie a podle místních předpisů pro zacházení se zvláštním odpadem je zlikvidujte
- Vložte nové baterie, typ CR2032, podle obrázku
- Pečlivě zavřete víko bateriového prostoru

Jestliže zastíňovací kazeta neztmavne v okamžiku, kdy se zapálí svařovací oblouk, zkontrolujte polaritu baterií. Chcete-li si ověřit, zda je baterie stále ještě dostatečně nabitá, přidrže zastíňovací kazetu k jasné svítící lampě. Jestliže zelená kontrolka LED bliká, baterie jsou vybité a ihned je vyměňte. Jestliže zastíňovací kazeta nepracuje správně i přes správnou výměnu baterií, považujte ji za nepoužitelnou a vyměňte ji.

Demontáž a montáž kazety s ochrannou clonou (s. 6)

- Stáhněte volič stupňů ochrany
- Opatrně otevřete víko bateriového prostoru
- Přidrže kazetu pružnou kazetu odjistěte podle obrázku
- Kazetu opatrně vykládejte ven
- Odjistěte bočnice (satelity) podle obrázku
- Bočnice (satelity) vytáhněte vybráním v kukle
- Bočnice (satelity) natočte o 90° a protáhněte je otvorem v kukle
- Kazetu s ochrannou clonou vykládejte ven

Montáž kazety s ochrannou clonou se provádí opačným postupem.

Řešení problémů

Kazeta s ochrannou clonou nezatmívá

- přizpůsobte citlivosti (s. 5)
- pozměňte polohu posuvné clony čidla (s. 5)
- vyčistěte čidla nebo přední sklo
- deaktivujte režim broušení (s. 4)
- zkontrolujte světelný tok dopadající na čidlo
- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- vyměňte baterie (s. 3)

Stupeň ochrany příliš světlý

- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- V automatickém režimu vytáhněte (s. 4-5) na +1 nebo +2 se zepat
- vyměňte přední sklo (s. 6-7)

Stupeň ochrany příliš tmavý

- zvolte ruční režim (s. 4-5)
- V automatickém režimu vytáhněte (s. 4-5) na -1 nebo -2 se zepat

Kazeta s ochrannou clonou „bliká“

- Upravte polohu zpoždovacího spínače podle postupu svařování (s. 4).

Vyměňte baterie (s. 3)

Špatný výhled

- vyčistěte přední sklo nebo filtr
- stupeň ochrany přizpůsobte svařovacímu postupu
- zvýšte intenzitu okolního světla

Ochranná svařovací kukla se smeká

- přizpůsobte / utáhněte pásek na upevnění kukly (s. 2)

Specifikace

(technické změny vyhrazeny)

Stupeň ochrany	SL4 (světlý stav) SL5–SL13 (tmavý stav)
Ochrana UVIR	Maximální ochrana ve světlem i tmavém stavu
Doba přepnutí ze světla na tmavou	170 μs (23 °C / 73 °F) 110 μs (55 °C / 131 °F)
Doba přepnutí z tmavé na světlo	0.1–2.0 s * „Twilight Function“
Rozměry kazety s ochrannou clonou	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozměry zorného pole	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Nápadci napětí	Solární články, 2 ks Baterie LI, 3 V, výměnitelné (CR2032)
Hmotnost	500 g / 17.637 oz
Provozní teplota	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Skladovací teplota	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikace podle normy EN379	Optická třída = 1 Rozptýlené světlo = 1 Homogenita = 1 Závislost zorného úhlu = 1
Certifikace	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Náhradní díly (s. 6-7)

- Kukla bez kazety (5001.684)
- Kazeta s ochrannou clonou, včetně bočnic (satelitů) (5012.480)
- Přední sklo (5000.210)
- Oprava 2 (5003.501)
- Vnitřní ochranné sklo (5000.001)
- Oprava 1 (Knoflík potenciometru, Knoflík citlivosti, Víko bateriového prostoru) (5003.500)
- Pásek na upevnění kukly, se zapínáním (5003.250)
- Čelenka (potisk) (5004.073 / 5004.020)

РУССКИЙ

Инструкции по безопасности

Перед использованием системы прочтите данную инструкцию по эксплуатации. Убедитесь, что внешние защитные линзы правильно установлены. Нельзя продолжать сварку, если светофильтр не работает.

Меры предосторожности и ограничения по защите

Вследствие тепло- и светового излучения в процессе сварки возможно поражение органов зрения и кожных покровов. Данное излучение обеспечивает защиту глаз и лица. При использовании фиксаторов головы обеспечивается постоянная защита глаз от ультрафиолетового и инфракрасного излучения в процессе работы вне зависимости от установленной на нем степени затемнения. Для защиты других частей тела следует носить специальную защитную одежду. В некоторых случаях частицы и вещества, образующиеся в процессе сварки, и/или сам шиток сварщика могут вызвать аллергические реакции кожи у предрасположенных людей. Материал, который контактирует с кожей, может вызвать аллергическую реакцию у восприимчивых людей. Шиток сварщика подходит только для сварки шпифов, ни для каких других применений. В случае применения шита сварщика не по назначению или несоблюдения данной инструкции по эксплуатации компания Optrel ответственности не несет. Шиток подходит для выполнения всех стандартных сварочных работ за исключением **ливной сварки**. Соблюдайте рекомендации по выбору уровня затемнения светофильтра в соответствии с EN169, приведенные на обложке.

Режим ожидания

Светофильтр оснащен функцией автоматического выключения, за счет которой увеличивается срок его службы. Если в течение 10 минут на солнечные элементы не будет падать свет, мощнее 1 Люкса, то светофильтр автоматически отключится. Для повторной активации светофильтра необходимо подержать фотозлементы на короткое время воздействию дневного света. Если светофильтр не активируется или не затемняется при зажигании сварочной дуги, необходимо заменить батарейки.

Гарантия и ответственность

Пожалуйста, учитывать условия гарантии, прописанные в директивах отдела продаж компании Optrel. Пожалуйста, обратитесь к вашему дилеру компании Optrel за дополнительной информацией по этому вопросу. Гарантия распространяется только на дефекты материалов и изготовления. Действие гарантии прекращается, если повреждение было вызвано использованием не по назначению, внесением изменений в конструкцию или использованием шита или, непредусмотренным изготовителем, способом. Действие гарантии прекращается также в случае использования запальных частей, приобретенных не в компании Optrel.

Использование

- Оголовье** Отрегулируйте верх оголовья (стр. 2) по размеру головы. Нажмите и поверните храповик (стр. 2), чтобы обеспечить плотное прилегание к голове, избегая при этом чрезмерного давления на голову.
- Расстояние до лица и угол наклона шита** При использовании фиксаторов оголовья (стр. 2-3) возможно регулировка расстояния удвления шита от лица. С обеих сторон расстояние должно быть одинаковым, недопустима перекоса. После регулировки зажмите фиксирующую ручку. Угол наклона шита устанавливается с помощью вращающейся ручки (стр. 4).
- Автоматический/ручной режим** Кнопка переключения режимов (стр. 5) используется для установки режима затемнения. В автоматическом режиме, уровень затемнения регулируется сенсорами автоматически в зависимости от интенсивности световой дуги (стандарт EN 379:2003). В ручном режиме, уровень затемнения выставляется в ручную, вращением регулировочной ручки (стр. 4-5).
- Уровень защиты затемнения.** Первоначально, слайдером выбирается режим работы – «ручной»-«MANUAL» или «автоматический»-«AUTO». В «ручном» («MANUAL») режиме, с помощью другого слайдера выставляется определяющий диапазон уровней затемнения: диапазон «5 – 9» SL или «9 – 13» SL. Далее точная настройка уровня выбранного диапазона обеспечивается поворотом регулировочной ручки (стр. 4-5). В «автоматическом режиме» («AUTO»), уровень затемнения применяется автоматически. То есть если регулировочная ручка (стр. 4-5) установлена в положение „N“, то применяется уровень затемнения, который соответствует текущей яркости дуги (измеряемой, под. сенсоров) в соответствии со стандартом EN 379. Для внесения корректировки (калибровки) в автоматический выбранный уровень затемнения используйте регулировочную ручку (стр. 4-5). В этом случае, ко всем автоматически выбираемым уровням затемнения, будет применяться корректировка на установленное значение $\pm 0,1 - 2$ DIN, больше или меньше.
- Режим шпифов** Нажатием кнопки выбора уровня затемнения (стр. 4) светофильтр переводится в режим шпифов/зачистки. В этом режиме светофильтр деактивирован и не затемняется. Индикатором этого режима является мигающий красный светодиод (стр. 4) внутри шита. Чтобы деактивировать режим шпифов следует повторно нажать кнопку выбора уровня затемнения. Через 10 минут светофильтр автоматически возвращается в режим автоматического затемнения (режим сварки).
- Светочувствительность** Используйте ручку (стр. 5) регулировки чувствительности сенсоров, чтобы настроить реагирование светофильтра на интенсивность окружающего света. Красная точка на шкале соответствует рекомендуемой установке чувствительности, подходящей для большинства случаев применения. В диапазоне «Super High» или «Super High» достигается максимальный уровень чувствительности.
- Панель сенсоров** Панель сенсоров может устанавливаться в двух различных положениях. В зависимости от положения панели угол восприятия сенсорами окружающего света уменьшается (стр. 5) или увеличивается (стр. 5), т. е. светофильтр больше или меньше реагирует на окружающие источники света.
- Переключатель скорости выветливания** Сопящий переключатель (Delay) стр. 5 позволяет изменить скорость перехода светофильтра из затемненного состояния в светлое. Настройка времени «отсраивания» - перехода из затемного в светлое состояние имеет диапазон от 0,1 до 2,0 секунд, дополненный эффектом "Twilight Function" защищает глаза от лучения растаивающего или остывающего металла.

Уход

Следует регулярно чистить светофильтр и внешнее защитное стекло мягкой тканью. Запрещается использовать концентрированные чистящие средства, растворители или щетки. Поцарапанные или поврежденные защитные стекла должны заменяться.

Хранение

Шиток сварщика должен храниться при комнатной температуре и низкой влажности воздуха. Хранение шита в оригинальной упаковке продлит срок службы батареи.

Замена внешнего защитного стекла (стр. 6-7)

Нажмите на боковые фиксаторы, это освободит внешнее защитное стекло, которое затем можно снять. Установите новое внешнее защитное стекло в боковой фиксатор. Вдавите защитное стекло во второй фиксатор и зашлифуйте. Это требует некоторого усилия, поскольку уплотнение на внешнем защитном стекле должно плотно прилегать.

Замена батареек (стр. 3)

Светофильтр имеет литиевые батарейки типа CR2032. Если вы используете шиток сварщика с блоком принудительной подачи воздуха, то замены батареек требуются только в оборудовании (оборудовании). Батарейки необходимо заменять, когда загорается светодиод зеленого цвета на светофильтре.

- Отсоедините сенсорные резиную крышку гнезда батареек
 - Достаньте батарейки и утилизируйте их в соответствии с национальными предписаниями для специального мусора
 - Установите батарейки типа CR2032 как показано на рисунке.
 - Осторожно закройте крышку гнезда батареек
- Если светофильтр не затемняется при зажигании сварочной дуги, проверьте, покаялись ли батарейки. Чтобы проверить, достаточно ли батареек заряда, поднесите светофильтр к яркой лампе. Если загорается зеленый светодиод, заряд батареек израсходован и их необходимо немедленно заменить. Если светофильтр работает неправильно, несмотря на правильную установку батареек, он считается непригодным для эксплуатации и подлежит замене.

Монтаж/демонтаж светофильтра (стр. 6)

- Снимите кнопку регулировки уровня затемнения.
 - Осторожно снимите крышку гнезда батареек.
 - Отсоедините удерживающие фильтр пружины как показано на рис.
 - Осторожно выньте фильтр из рамки.
 - Отсоедините от маски блок регулировки.
 - Поверните блок регулировки на 90° и вытащите его через отверстие в корпусе.
 - Достаньте светофильтр.
- Светофильтр устанавливается в обратном порядке.

Устранение неисправностей

Светофильтр не затемняется

- Настройте светочувствительность (стр. 5)
- Проверьте положение панели сенсоров (стр. 5)
- Очистите сенсоры или внешнее защитное стекло
- Отключите режим зачистки (стр. 4)
- Проверьте попадание света на сенсор
- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- Замените батарейки (стр. 3)

Уровень затемнения слишком светлый

- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок +2 или +1 (стр. 4-5)

Уровень затемнения слишком темный

- Установите ручной режим (стр. 4-5)
- В автоматическом режиме регулировать ползунок -2 или -1 (стр. 4-5)

Светофильтр мигает

- Измените положение переключателя скорости выветливания (стр. 4)
- Замените батарейки (стр. 3)

Плохая видимость через светофильтр

- Очистите внешнее защитное стекло или светофильтр
- Отрегулируйте уровень затемнения в соответствии со сварочных работ
- Увеличьте окружающее освещение

Шиток слетает

- Заново отрегулируйте оголовье (стр. 2)

Технические спецификации

(Оставляем за собой право на технические изменения)

Уровень защиты	SL4 (в светлом состоянии) SL9 – SL13 (в затемненном состоянии)
Защита от УФ- и ИК-излучения	Максимальная в светлом и затемненном состоянии
Время срабатывания	0,170 мс (23°C / 73°F) 0,110 мс (55°C / 131°F)
Время выветливания	Положение fast = 0,1 – 2,0 с эффектом "Twilight Function"
Размер светофильтра	90 x 110 x 7 мм / 3,5 x 4,3 x 0,28"
Область обзора	50 x 100 мм / 1,97 x 3,94"
Элементы питания	Фотоэлементы, 2 сменные литиевые батарейки 3В (CR2032)
Вес	500 г / 17,637 oz
Температура использования	от -10°C до +70°C / 14°F – 157°F
Температура хранения	от -20°C до +80°C / -4°F – 176°F
Классификация по EN379	Оптический класс = 1 Рассеянный свет = 1 Гомогенность = 1 Зависимость от угла = 1
Сертификация	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Запасные части (стр. 6-7)

- Маска без светофильтра (5001.684)
- Светофильтр (5012.480)
- Внешнее защитное стекло (5003.501)
- Ремкомплект 2 (5003.501)
- Внутреннее защитное стекло (5004.001)
- Ремкомплект 1 (регулировочная ручка, ручка чувствительности, крышка батареек) (5003.500)
- Оголовье с пол. накладкой (5003.250)
- Пол. накладная (5004.073 / 5004.020)

中文

安全提示

开始使用面罩前请阅读本操作指南。检查是否正确安装外保护片。如果故障不能排除，不允许再使用防眩盒。

预防措施与保护措施

在焊接过程中释放出的热量和辐射可能会导致眼睛和皮肤损伤。本产品为眼睛和面部提供安全防护。只要佩戴面罩，不管选择哪种保护等级，都可以保护您的眼睛免受紫外线和红外线辐射的伤害。要保护其他身体部分，应另外穿戴相应的防护服。焊接过程释放的微粒和物质可能会对相应体质的人员造成皮肤过敏反应。材料接触到皮肤接触可能引起的易感者过敏反应。焊接保护面罩只能在焊接和研磨时使用，不得用于其他用途。如果未将焊接保护面罩用于预定目的，或者使用时不遵守本操作指南，Optrel 概不承担任何责任。该面罩适用于除气焊和激光焊之外的所有常见焊接方法。请您注意封面上依据 EN169 的推荐保护等级。

休眠模式

防眩盒具有自动断路功能，提高了使用寿命。如果照射到防眩盒的光线强度持续大约 10 分钟小于 1 Lux，防眩盒便会自动断路。要想重新接通防眩盒，必须让太阳能电池受到自然光线的短时间照射。如果防眩盒无法再次激活或者在引燃焊弧时不再变暗，则必须更换电池。

保修与责任

保修条款请见 Optrel 本国销售组织的指示。详细信息请咨询 Optrel 经销商。保修仅限于材料和制造缺陷。对于由于使用不当、非法更改或者用于非制造商规定用途而引起的损坏，概不提供保修，也不承担任何责任。如果使用非 Optrel 销售的其他备件，Optrel 同样不提供保修且不承担任何责任。

应用 (Quick Start Guide)

1. 头带把上部调节带 (页 2) 调整到符合您的头部尺寸，按下棘轮旋钮 (页 2) 并旋紧，直到头带绷紧但又无压迫感。
2. 面部距离和面罩倾斜度松开止动钮 (页 2-3) 调整防眩盒与眼睛之间的距离，两边同样调整，不要倾斜，然后重新拧紧止动钮，面罩倾斜度可以通过旋钮 (页 4) 调节。
3. 自动/手动运行模式，用滑动开关 (页 5) 可以选择保护等级设置模式，在自动模式下，利用传感器将保护等级自动与光强的强度相适应 (EN 379:2003 标准)。在手动模式下，可通过旋转旋钮 (页 4-5) 来设置保护等级。
4. 在手动模式下，用滑动开关可以选择保护等级模式 (SL5 - SL9) 或者 (SL9 - SL13)，并且可以通过旋转旋钮 (页 4-5) 来精确调整保护级别。“自动”模式下，当旋钮 (页 4-5) 位于“N”位置时，保护等级相当于 EN 379 标准，通过旋转旋钮，可以根据个人感觉将自动设置的保护等级升高或降低一级。
5. 研磨模式按压保护等级按钮 (页 4) 可以使防眩盒处于研磨模式，在该模式下，防眩盒未激活，而是处于明亮状态，被激活的研磨模式可从面罩内部闪烁的红色 LED (页 4) 指示灯上识别出来。要关闭研磨模式需要重新按压保护等级按钮，10 分钟后研磨模式会自动复位。
6. 灵敏度调整灵敏度按钮 (页 5) 可以设置对环境光线的灵敏度，“Super High”的分界处是标准的灵敏度设置，通过调整灵敏度旋钮，用户可以自己设置灵敏度，在“Super High”区域可以调整灵敏度至最大。
7. 传感器滑标传感器滑标可以置于两个不同位置，根据位置不同，环境光线的识别角度或减小 (页 5) 或增大 (页 5)，即防眩盒对周围光源的反应较强或较弱。
8. 孔延迟开关通过旋钮 (Delay) (页 5) 可以选择从暗到亮的孔延迟时间，通过旋钮可以无限调整从暗到亮的延迟时间由 0.1 到 2.0 秒，并具有额外的“暮光功能”，以保护眼睛免受长余辉的刺激。

清洁

必须定期用柔软的保洁布清洁防眩盒与外保护片。不要使用强清洁剂、溶剂、酒精或是带有研磨剂成分的洗涤剂。保护片发生刮伤或损坏时必须更换。

储藏

焊接保护面罩应在室温和低空气湿度的环境中储藏。将面罩存放在原包装中，可以延长电池的使用寿命。

更换外保护片 (页 6-7)

按入侧面夹子，以松开并取下外保护片，将新的外保护片挂入侧面夹子中，将外保护片夹紧至第二个侧面夹子处并卡止，进行该操作时需要稍稍按压，以使外保护片上的密封胶发挥预期的作用。

更换电池 (页 3)

防眩盒配备可更换的、型号为 CR2032 的纽扣式锂电池。假如您使用的是一个带新鲜空气接口的焊接保护面罩，那么您必须在更换电池前拆下面部密封件。当防眩盒上的 LED 灯闪烁绿光时，必须更换电池。

1. 小心地拆下电池盖
 2. 拆下电池并按国家特殊垃圾规定进行废弃处理
 3. 按图示装入 CR2032 型电池
 4. 小心地装上电池盖
- 如果在引燃焊弧时，防眩盒未变暗，请检查电池极性是否正确。要检查电池是否有足够的电量，请将防眩盒贴近发光的灯泡。如果绿色 LED 灯闪烁，则表示电池电量用尽，必须立即进行更换。如果正确更换电池后，防眩盒仍无法正常工作，便须判定其不可再用，必须进行更换。

拆卸 / 安装防眩盒 (页 6)

1. 拉出保护等级按钮
 2. 小心地拆下电池盖
 3. 如图所示解锁防眩盒夹紧弹簧
 4. 小心地翻出防眩盒
 5. 如图所示解锁调节器
 6. 通过面罩的空隙拉出调节器
 7. 将调节器转动 90°，通过面罩孔拉出
 8. 拆除/更换防眩盒
- 防眩盒的安装按照相反的顺序进行。

故障查询

- 防眩盒不变暗**
- 调整灵敏度 (页 5)
 - 改变传感器滑标位置 (页 5)
 - 清洁传感器或外保护片
 - 退出研磨模式 (页 4)
 - 检查至传感器的光通量
 - 选择手动模式 (页 4-5)
 - 更换电池 (页 3)
- 保护等级太亮**
- 选择手动模式 (页 4-5)
 - 在自动模式下旋转旋钮至+1 或者+2 (页 4-5)
 - 更换外保护片 (页 6-7)
- 保护等级太暗**
- 选择手动模式 (页 4-5)
 - 在自动模式下旋转旋钮至-1 或者-2 (页 4-5)
- 防眩盒闪烁**
- 在焊接过程中调整延迟开关 (页 4)
 - 更换电池 (页 3)
- 能见度差**
- 清洁外保护片或光过滤器
 - 根据焊接方法调整旋钮至等级
 - 提高环境光线亮度
- 焊接保护面罩滑动**
- 重新调整 / 拧紧头带 (页 2)

规范

(保留技术更改权)

保护等级	SL4 (明亮状态) SL9 - SL13 (黑暗状态)
UV/IR 防护	明亮状态和黑暗状态下的最大防护
从亮到暗转换时间	170 µs (23 °C / 73 °F) 110 µs (55 °C / 131 °F)
从暗到亮转换时间	0.1 - 2.0 秒，并具有“暮光功能”
防眩盒尺寸	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
视野范围	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
供电	太阳能电池，2 节 3 V 锂电池，可更换 (CR2032)
重量	500 g / 17.637 oz
工作温度	-10 °C ~ 70 °C / 14 °F ~ 157 °F
储藏温度	-20 °C ~ 80 °C / -4 °F ~ 176 °F
根据 EN379 分级	光学等级 = 1 散射光 = 1 均匀度 = 1 视角依赖性 = 1
许可	CE、EAC、ANSI、AS/NZS

备件 (页 6-7)

- 面罩 (不带防眩盒) (5001.684)
- 防眩盒，包括调节器 (5012.480)
- 外保护片 (5000.210)
- 维修组 2 (5003.501)
- 维修组 1 (电位计按钮 灵敏度按钮电池盖) (5003.500)
- 带紧固件的头带 (5003.250)
- 前额带 (5004.073)
- 内保护片 (5004.073 / 5004.020)

Biztonsági tudnivalók

A sisak használatba vétele előtt olvassa el ezt a kezelési utasítást. Ellenőrizze az előtétűveg megfelelő felszerelését. Ha a hibák nem járhatók el, akkor a szűrőkazetta nem használható tovább.

Övintézkedések és védettség korlátozása

A hegesztési folyamat során hő és sugárzás szabadul fel, amelynek következtében szem- és bőrsérülések alakulhatnak ki. Ez a termék a szemek és az arc számára nyújt védelmet. A sisak viselése a választott védőfokozattól függetlenül mindig védelmet nyújt az ultraibolya és infravörös sugárzással szemben. A test egyéb részeinek védelmére kiegészítésként megfelelő védőruházatot kell viselni. A hegesztési folyamat során felszabaduló részecskék és anyagok adott körülmények között arra hajlamos személyeknél allergiás bőrreakciókat válthatnak ki. Érzékeny személyeknél a bőrrel érintkező alkatrészek anyaga allergiás reakciót válthat ki. A hegesztő védősisakot csak hegesztéshez és csiszoláshoz szabad használni. A hegesztő sisak eredeti rendeltetésétől illetve a kezelési utasításban foglaltaktól eltérő használatáért a Optrel semmilyen felelősséget sem vállal. A sisak minden szokásos hegesztési eljáráshoz alkalmas, **kivéve a gáz- és lézerhegesztést. Vegye figyelembe a védőfokozatra vonatkozó EN169 szabvány szerinti ajánlást, amely a burkolaton található.**

Alvó üzemmód

A szűrőkazetta az elem élettartamát megnövelő automatikus kikapcsolási funkcióval rendelkezik. Ha a fényvédő kazettát erősen fény kb. 10 percen keresztül 1 Lux értéknél kisebb, a kazetta automatikusan kikapcsol. Az újra bekapcsoláshoz rövid időre fényhatásnak kell kitenni a fényelmezőlőket. Ha a szűrőkazetta nem aktiválható, vagy a hegesztőfőv begyújtásakor nem sötétül el, akkor ki kell cserélni az elemeket.

Garancia és szavatosság

A garanciafeltételek a Optrel nemzeti értékesítési szervezetének ajánlásában találhatók. Az erre vonatkozó további információkat forduljon a Optrel képviselőihez. A garancia csak anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. A szakszerűtlen alkalmazás, a nem megengedett beavatkozások vagy a gyártó által megadottaktól eltérő célú használat esetén a garancia és a szavatosság érvényét veszti. Ugyancsak érvényét veszti a szavatosság és a garancia nem a Optrel által forgalmazott pótkatrészek használata esetén.

Alkalmazás (Quick Start Guide)

- Fejánt.** Állítsa be a felső állítható pántot (o. 2) fejméretének megfelelően. Nyomja be és forgassa addig a (o. 2) rögzítőgombot, amíg a fejpánt teljesen be nyomás nélkül lefelezik.
- A szemtávolság és a sisak lejtése.** A (o. 2-3) rögzítőgombok oldásával történik a kazetta és a szemek közötti távolság beállítása. Állítsa be egyformán mindkét oldalt és ügyeljen arra, hogy ne akadjon be. Bejezésül húzza meg ismét az állítócsavarokat. A sisak lejtése a (o. 4) forgatógombbal állítható be.
- Automatikus / manuális üzemmód.** A védőfokozat átkapcsolásának módja a tolokapszóval (o. 5) választható ki: Automatikus üzemmódban a védőfokozat beállítása a fényv. intenzitásának megfelelően az érzékelő segítségével történik (EN 379:2003 szabvány). Manuális üzemmódban a védőfokozat gomb (o. 4-5) forgatásával állítható be.
- Védőfokozat.** «Kézi» módban a védelmi szintet a tolokapszó segítségével lehet beállítani az SL5 és SL3, valamint az SL9 és SL13 közötti védelmi tartományokban. A finombeállítást a potencióméter gombjával lehet elvégezni (o. 4-5). „Automatikus” üzemmódban a védőfokozat az EN 379-es szabványnak felel meg, amennyiben a forgatógomb (o. 4-5) az „N” pozícióban áll. A gombot elforgatva az egyéni érzékenységek megfelelően egy védőfokozattal feljebb vagy lejjebb kapcsolásra van lehetőség.
- Alvó üzemmód.** A védőfokozat gombjának (o. 4) megnyomására a szűrőkazetta alvó üzemmódba kapcsol. Ebben az üzemmódban a kazetta deaktivált és világos (fényáteresztő) állapotban van. Az aktivált alvó üzemmód a sisak belsejében a világító piros LED-ről (o. 4) ismerhető fel. Az alvó üzemmód a védőfokozat gombjának ismételt megnyomásával kapcsolható ki. 10 perc elteltével az alvó üzemmód automatikusan visszaáll.
- Érzékenység.** Az érzékenységszabályozó gombbal (o. 5) történik a környezeti fényre való érzékenységszabályozás. A „Super High” zóna szelére esik az érzékenység standard beállítása. A gomb elfordításával ezt lehet állítani az egyéni igényeknek megfelelően. A „Super High” zónában érhető el a maximális fényérzékenység.
- Érzékelőszabályozó.** Az érzékelőszabályozó két különböző pozícióba állítható. A pozíciótól függően a környezeti fény érzékelésének szöge csökken (o. 5) vagy nő (o. 5). azaz a kazetta jobban vagy kevésbé jól reagál a környező fényforrásokra.
- Nyitáskapcsoló.** A nyitáskapcsoló (Delay) (o. 5) lehetővé teszi a sötétől világosra átkapcsolás késleltetésének választását. A gomb fokozat nélküli beállítást tesz lehetővé 0,1 és 2,0 s között (sötétől a világosig) egy további "Twilight Function", mely védi a szemet az izzó tárgyaktól.

Tisztítás

A szűrőkazettát és az előtétűveget puha ruhával rendszeresen tisztítani kell. Erős tisztítószert, oldószert, alkohol vagy csiszolóanyag tartalmú tisztítószert nem használható. A karcolódott vagy sérült védőfelületet ki kell cserélni.

Tárolás

A védősisakokat szobahőmérsékleten, alacsony páratartalom mellett kell tárolni. Ha eredeti csomagolásban tárolja a védősisakot, akkor megővövelheti az elemek élettartamát.

Az előtétűveg cseréje (o. 6-7)

A oldalsó kapocs benyomásával az előtétűveg kioldódik és levehető. Akassza be az új előtétűveget az egyik oldalsó kapocsba. Feszítse az előtétűveget a másik oldalsó kapocsra és patintsa be. Ehhez nyhje nyomásra van szükség, hogy az előtétűvegen levő tömítés kívánt hatása biztosított legyen.

Elemcsere (o. 3)

A szűrőkazetta cserélhető, CR2032 típusú lítium gombaelemekkel rendelkezik. Frisslevegő-csatlakozós hegesztősisak esetében az elemek cseréje előtt el kell távolítani az arcátömítő betéteket. Az elemeket cserélje ki, ha a LED kijelző zöld színnel világol.

- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Vegye ki és a veszélyes hulladékokra vonatkozó országos előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa az elemeket
- Az ábrának megfelelően helyezze be a CR2032 típusú elemeket
- Óvatosan tegye vissza az elemtartó fedelét

Ha az eszköz nem sötétül el bekapcsoláskor, akkor ellenőrizze az elemek polaritását. Annak ellenőrzéséhez, hogy az elemek rendesen fel vannak-e töltve, tartsa az eszközt erős fény elé. Ha a zöld LED világol, akkor az elemek lemerültek, és azonnal ki kell cserélnie azokat. Ha az eszköz nem működik megfelelően az elemek cseréje után sem, akkor valószínűleg meghibásodott, és ki kell cserélni.

A szűrőkazetta ki- és beépítése (o. 6)

- Húzza ki a védőfokozat gombját
- Óvatosan vegye le az elemtartó fedelét
- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a kazetta tartórugót
- Óvatosan billentsen ki a kazettát
- Az ábrának megfelelően reteszelje ki a külső kezelőt
- Húzza ki a külső kezelőt a sisak nyílásán keresztül
- Fordítsa el 90°-kal a külső kezelőt és tolja át a sisak nyílásán
- Vegye ki / cserélje ki a patront árnyékban

A szűrőkazetta beépítése fordított sorrendben történik.

Problémamegoldás**Nem sötétül el a szűrőkazetta**

- Állítsa be az érzékenységet (o. 5)
- Változtasson az érzékelőszabályozó helyzetén (o. 5)
- Tisztítsa meg az érzékelőket vagy az előtétűveget
- Deaktiválja az alvó üzemmódot (o. 5)
- Ellenőrizze a fény útját az érzékelőhöz
- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Túl világos a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Automatikus üzemmód-tárcsa (o. 4-5) +1 vagy +2 kért
- Cserélje ki az előtétűveget (o. 6-7)

Túl sötét a védőfokozat

- Válasszon manuális üzemmódot (o. 4-5)
- Automatikus üzemmód-tárcsa (o. 4-5) -1 vagy -2 kért

Villog a szűrőkazetta

- Késleltetve kapcsoló (o. 4) helyzetének beállítása a hegesztésnél.
- Cserélje ki az elemeket (o. 3)

Gyenge átláthatóság

- Tisztítsa meg az előtétűveget vagy a szűrőt
- Igazítsa hozzá a védőfokozatot a hegesztési eljáráshoz
- Javítsa a környezet megvilágítását

Elcsúszik a sisak

- Illesse újra illetve húzza meg a fejpántot (o. 2)

Specifikációk

(A műszaki változtatás joga fenntartva)

Védőfokozat	SL4 (világos állapot) SL5 – SL13 (sötét állapot)
UV/IR védelem	Maximális védelem világos és sötét állapotban
Átkapcsolási idő világsötét sötét állapotra	170µs (23°C/73°F) 110µs (55°C/131°F)
Átkapcsolási idő sötétől világos állapotra	0,1-2,0 s-va "Twilight Function"
A szűrőkazetta méretei	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Átlátóméret	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Feszültségellátás	Fényelem, 2 db Cserélhető 3V-os lítiumelemek (CR2032)
Súly	500 g / 1,1 lb
Üzemi hőmérséklet	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Tárolási hőmérséklet	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Besorolás az EN379 szabvány szerint	Optikai átlátszóság = 1 Szűrő fény = 1 Homogenitás = 1 Látószögűség = 1
Jóváhagyások	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Pótkatrészek (o. 6-7)

- Sisak kazetta nélküli (5001.684)
- Szűrőkazetta külső kezelővel (5012.480)
- Előtétűveg (5000.210)
- Javító készlet 2 (5003.501)
- Belső védőlap (5000.001)
- Javító készlet 1 (Potenciómétergomb, Érzékenység gomb, Elemtartó fedél) (5003.500)
- Fejánt rögzítőszerevényekkel (5003.250)
- Nedvszívó homlokpánt (5004.073 / 5004.020)

Türkçe

Güvenlik Uyarıları

Kaskı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz. Korumayı levhanın doğru monte edildiğini kontrol ediniz. Arızaların giderilememesi durumunda yansına koruma kaseti artık kullanılamaz.

Güvenlik Önerimleri & Güvenlik Sınırlamaları

Kaynak işlemi sırasında, göz ve cilt rahatsızlıklarına yol açabilecek ısı ve ışınlar saçılmaktadır. Bu ürün gözler ve yüz için koruma sağlamaktadır. Kask taşıma esnasında gözlerinizin güvenlik derecesi ayarından bağımsız olarak daima ultraviyole ve kızılötesi ışınların korumaktadır. Vücudunuzun geriye kalan bölümlerinin korumasını için ayrıca koruma giysilerinin kullanılması gerekmektedir. Kaynak işlemi sırasında saçılan parçacıklar ve maddeler, bazı kişilerde alerjik tepkilere neden olabilir. Cilt ile temas eden malzemeler cilt hassasiyeti olan kişilerde alerjik reaksiyonlara neden olabilir. Kaynakçı koruma kaskı sadece kaynak ve zımpara işlemleri için kullanılabılır. başka işlemler için kullanılamaz. Kaynakçı koruma kaskının amaca uygun olmayan bir biçimde ya da kullanım kılavuzuna uygun olmayan bir biçimde kullanılması durumlarında, Optrel sorumlu değildir. Kask, gaz ve lazer kaynağı hariç, bilinen tüm kaynak işlemleri için uygundur. *LiFeB49 üzerindeki, EN169'a uygun güvenlik derecesi önerisini dikkate alınız.*

Uyku modu

Yansına koruma kaseti, kasetin pil ömrünü uzatan otomatik bir kapatma işlevine sahiptir. Kartuş üzerindeki ışık yoğunluğu yaklaşık 10 dakika süreyle 1 lüks değerinin altına düşerse, kartuş otomatik olarak kapanacaktır. Yeniden devreye girmesi için, kasetin kısaca gün ışığına tutulması gerekmektedir. Yansına koruma kasetinin devreye girmemesi ya da kaynak çubuğu yanarken karamaması durumunda, pilin yenilenmesi gerekmektedir.

Garanti & Mesuliyet

Garanti kapsamını, Optrel'nin ulusal satış organizasyonu yönetmeliğinden edinebilirsiniz. Buna ilişkin daha ayrıntılı bilgi için lütfen Optrel'i yetkilinizle görüşünüz. Garanti kapsamına sadece malzeme ve fabrikasyon hataları girmektedir. Kullanım hatalarına, yetkisiz müdahalelere ya da üretici tarafından ön görülmüş kullanımlara dayalı arızalar garanti ve mesuliyet kapsamına girmemektedir. Aynı zamanda Optrel dışındaki yedek parçalarının kullanılması durumunda da garanti ve mesuliyet geçerli değildir.

Kullanım (Quick Start Guide)

- Kafa bandı.** Üst kısımda yer alan aray bandını (s. 2) kafa boyunuza göre ayarlayınız. Kayış düğmesini (s. 2) içeriye doğru bastırınız ve kafa bandı baskı yaratmadan tam oturan kadar çeviriniz.
- Göz mesafesi ve kask eğimi.** Kilitleme düğmelerinin (s. 2-3) çözülmesiyle, gözler ile kaset arasındaki mesafe ayarlanır. Her iki tarafı da aynı şekilde ayarlayınız ve eğrilik oluşmamasına dikkat ediniz. Daha sonra kilitleme düğmelerini yeniden kilitleyiniz. Kask eğimi çevirme düğmesi (s. 4) ile ayarlanabilir.
- Otomatik/manüel çalışma modu.** Sürgülü şalter (s. 5) ile güvenlik derecesi ayarı seçilebilir. Otomatik modda güvenlik derecesi sensörler sayesinde otomatik olarak işi dalgasının yoğunluğuna göre ayarlanır (Norm EN 379'a uygundur). Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Koruma kademesi.** "Manuel" modda, koruma düzeyi aralık sürgüsü ile SL5 ile SL9 ve SL9 ile SL13 aralık düzeyleri arasında ayarlanabilir. İnce ayar ayar potansiyometre düğmesini (s. 4-5) çevirerek yapılabılır. "Otomatik" modunda çevirme düğmesi (s. 4-5) "N" konumundayken güvenlik derecesi Norm EN 379'a uygundur. Düğmenin çevrilmesiyle otomatik olarak ayarlanan güvenlik derecesi kişisel isteğe göre bir güvenlik derecesi oranında yukarıya ya da aşağıya çekilebilir.
- Zımpara modu.** Koruma derecesi düğmesine (s. 4) basılarak yansına koruma kaseti zımpara moduna geçilir. Bu modda kaset devre dışı bırakılır ve aydınlık durumda kalır. Zımpara modunun etkinleştirilmiş olduğu, kaskın iç kısmında yanar kırmızı LED (s. 4) ışığından anlaşılır. Zımpara modunun kapatılması için, yeniden koruma derecesi düğmesine basınız. 10 dakika sonra zımpara modu otomatik olarak kapanır.
- Hassasiyet.** Hassasiyet düğmesi (s. 5) ile, çevresel işık hassasiyeti ayarlanır. "Süper Yüksek" alanının sınırı standart duyarlılık ayaridir. Düğmeyi çevirerek, bunlar özelleştirilebilir. "Süper Yüksek" alanının maksimum işık duyarlılığı elde edilebilir.
- Sensör sürgüsü.** Sensör sürgüsü iki farklı konuma getirilebilir. Konuma göre çevresel işık algılama açısı indirgenabilir (s. 5) ya da artırılabilir (s. 5), yani kaset çevresel işık kaynaklarına daha güçlü ya da daha az tepki verir.
- Açma şalteri.** Açma şalteri (Delay) (s. 5), karantıktan aydınlığa doğru açılma süresi gecikmesinin seçilmesini sağlar. Düğme, kızarıklık sonrası nesnelerden gözleri koruyan ek bir "Twilight Function" ile 0,1 ile 2,0 sn. arasında karantıktan aydınlığa sonsuz ayarız izin verir.

Temizleme

Yansına koruma kaseti ve koruyucu levha düzenli olarak yumuşak bir bezle temizlenmelidir. Güçlü temizlik malzemeleri, çözültürler, alkol ya da çizilebilir madde içeren temizlik malzemeleri kullanılmamalıdır. Çizilmiş veya hasar görmüş lensler değiştirilmelidir.

Muhafaza etme

Kaynak kaskı oda sıcaklığında ve nem oranı düşük bir ortamda muhafaza edilmelidir. Kaskı orijinal ambalajında saklamak pillerin kullanma süresini uzatır.

Koruyucu levhanın değiştirilmesi (s. 6-7)

Bir yan klips işık düğme bastırılarak koruyucu levha çözülür ve çıkarılabilir. Bir yan klipse yeni bir koruyucu levhanın takılması. Koruyucu levhayı ikinci yan klipse doğru geriniz ve yerleştiriniz. Bu işlemden, koruyucu levhanın yalıtımının azırlı edilen etkisi gösterebilir. Bu, biraz baskı uygulamak gerektirmektedir.

Pilin değiştirilmesi (s. 3)

Yansına koruma kasetinde değiştirilebilir Typ CR2032 lityum düğme piller vardır. Temiz hava bağlantılı bir koruma kaskı kullanmanız durumunda, pillerin değiştirilme işleminin önce yüz korumasını çıkartmanız gerekmektedir. Kartuşun üstündeki LED yeşil renkte yandığı zaman pillerin değiştirilmesi gerekir.

1. Pil kapağını özenle çıkarınız
2. Pilleri değiştiriniz ve özel çöpe ilişkin ulusal yasalara uygun bir biçimde atınız
3. Typ CR2032 pilleri resimde gösterildiği gibi takınız
4. Pil kapağını özenle monte ediniz

Kaynak arkı ateşlendiğinde karama kartuşu karama işlevini yapmazsa lütfen pil kutuplarını kontrol edin. Pillerde hala yeterli güç olup olmadığının kontrol etmek için karama kartuşunu parlak bir lambaya karşı tutun. Yeşil LED yanarsa piller boştur ve hemen değiştirmeleri gerekir. Piller doğru şekilde değiştirilmesinde rahtın karama kartuşu düğme çalışmıyorsa kullanılamaz olduğu açıklanmalı ve değiştirilmelidir.

Yansına koruma kasetinin sökölmesi/takılması (s. 6)

1. Güvenlik derecesi düğmesini çekiniz
2. Pil kapağını özenle çıkarınız
3. Kaseti tutan yayı resimde gösterildiği gibi çözünüz
4. Kaseti yavaşça dışarıya itiniz
5. Satelitleri resimde gösterildiği gibi çözünüz
6. Satelitler, kaskta ki boşlukta çekiniz
7. Satelitleri 90° çevirip kask deliginden itiniz
8. Kaldır / göğse kartuşu değiştirin

Yansına koruma kasetinin takılması, çözme işleminin tersi uygulanarak gerçekleştirilir.

Sorun çözme

Yansına koruma kaseti karartmıyör

- Hassasiyeti uyumlu hale getiriniz (s. 5)
- Sensör sürgü konumunu değiştiriniz (s. 5)
- Sensörleri ya da koruyucu levhayı temizleyiniz
- Zımpara modunu devre dışı bırakınız (s. 4)
- Sensöre gelen işık akışını kontrol ediniz
- Manüel modu seçiniz (s. 4-5)
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

Güvenlik derecesi fazla aydınlık

- Manüel modu seçiniz (s. 4-5)
- Otomatik Mod kadranında +1 veya +2 (s. 4-5) ask
- Koruma lehvasını değiştiriniz (s. 6-7)

Güvenlik derecesi fazla karanlık

- Manüel modu seçiniz (s. 4-5)
- Otomatik Mod kadranında -1 veya -2 (s. 4-5) ask

Yansına koruma kaseti sallanıyor

- Kaynak prosedüründe gecikme anahları (s. 4) konumunu ayarlayın.
- Pilleri değiştiriniz (s. 3)

Bulanık görüntü

- Koruyucu levhayı ya da filtresi temizleyiniz
- Güvenlik derecesini kaynak işleme göre ayarlayınız
- Çevresel işıkı yansıltınız

Kaynak kaskı kayıyor

- Kafa bandını yeniden ayarlayınız / sıkınız (s. 2)

Spesifikasyonlar

(teknik değişikliklerden sakınızın)

Güvenlik derecesi	SL4 (aydınlık durumu) SL5 – SL13 (karanlık durumu)
UV/IR koruma	Aydınlık ve karanlık durumda azami koruma
Aydınlıktan karanlığa değişme süresi	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Karanlıktan aydınlığa değişme süresi	0.1 - 2.0 s ile "Twilight Function"
Yansına koruma kasetinin ölçümleri	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Görüş alanı ölçümleri	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Gerilim sağlama	Solar hücreler; 2 adet Li piller 3V değiştirilebilir (CR2032)
Ağırlık	500 g / 17,637 oz
Çalışma ısısı	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Muhafaza ısısı	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
EN379'a göre sınıflandırma	Optik sınıf=1 Serpme işık=1 Homojenlik=1 Bakış açısına bağlılık=1
Belgeler	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Yedek parçalar (s. 6-7)

- Kask kaseti (5001.684)
- Satellitli yansına koruma kaseti (5012.480)
- Koruma lehvası (5000.210)
- Tamir seti 2 (5003.501)
- İç koruma lehvası (5000.001)
- Tamir seti 1 (Potansiyometre düğmesi, Sensitivity Düğmesi, Pil kapağı) (5003.500)
- Sabitleştirici armatürlü kafa bandı (5003.250)
- Alın ter bandı (5004.073 / 5004.020)

本語

安全に関する説明

ヘルメットをご使用になれる前に、取扱説明書をお読みください。アタッチメント ガラスが正しく取り付けられていることを確認してください。不具合を解消できない場合には、取扱カセットを引き続き使用することはできません。

ご注意ください 安全上の制限

溶接作業では、目および皮膚の負担の原因となる熱と光線が放出されます。本製品は、目と顔を保護するためのものです。どの保護等級のものを選びたいとしても、ヘルメットの着用により目を常に紫外線および赤外線から保護します。身体他の部分を保護するために、適切な保護服を着用する必要があります。溶接作業において放出される微粒子および物質は、条件と体質により皮膚にアレルギー反応を発症させる原因となることがあります。材料は、皮膚との接触に影響を受けやすい人にアレルギー反応を引き起こす可能性があります。溶接作業員保護ヘルメットは、溶接作業および研磨作業のための着用のみが認められ、その他の用途に使用することはできません。溶接作業員ヘルメットを規定の用途以外に使用したり、あるいは取扱説明書の記載内容を守らずに使用した場合に、Optrel は一切の責任を負いません。このヘルメットは、ガス溶接およびびーガー溶接を除くあらゆる一般的な溶接方法に適したものです。表紙に記載されている EN169 による推奨保護等級をご確認ください

スリープ モード

防眩カセットは、電池の寿命を延ばすための自動スイッチ オフ機能を備えています。光が約 10 分の間、カセットが太陽電池に当たらない場合には、カートリッジは自動的にオフになります。カセットを再度スイッチ オンにするには、ソーラー セルを短時間日光に当てる必要があります。防眩カセットが再作動できない場合あるいは溶接アークの点火時に暗くなる場合には、電池を交換する必要があります。

保証 & 法的責任

保証規定については、各国における Optrel の販売組織の指定内容をご確認ください。この件についての詳細は、Optrel ディーラーにお問い合わせください。保証は、材料欠陥もしくは製造欠陥に限り適用されます。説明、製品に許されていない作業が行われたことあるいは製造者が想定していない用途に使用したことが原因で発生した損傷に対しては保証は適用されず、弊社が法的責任を問われることはありません。Optrel が供給する以外の交換部品が使用された場合にも、同様の保証は失効し弊社が法的責任を問われることはありません。

使用法 (Quick Start Guide)

1. ヘッドバンド 上側の調節バンド (2 ページ) をご自分の頭のサイズに合わせてください。フタチェック ボタン (2 ページ) を押し込んで、ヘッドバンドがぴたりと止ましかし圧迫感を感じることなく頭にかかるようにします。
2. 目との距離およびヘルメットの傾き ロック ボタン (2-3 ページ) を緩めて、カセットと目との距離を調節します。両側を均等に調節し、傾きのないようにします。続いてロック ボタンを再度締め付けます。ヘルメットの傾きは、回転ボタン (4 ページ) で調節します。

3. 自動/手動運転モードスライド スイッチ (5 ページ) により、保護等級設定のモードを選択することができます。自動モードでは、保護等級はセンサーにより自動的にアークの強度に合わせずに調整されます (規格 EN 379:2003)。手動モードでは、ボタン (4-5 ページ) を回して保護等級を設定します。

4. 保護等級 マニュアルモードでは、保護レベルを範囲レベル SL5 から SL9 まで、および SL9 から SL13 までの間で、範囲スライダーによって設定できます。微調整は、電位差計のノブを調節することによって行うことができます。(4-5 ページ) 「自動」モードでは、回転ボタン (4-5 ページ) が [N] 位置にある間に保護等級は EN 379 規格に相当します。自動設定された保護等級は、ボタンを回すことでご自身のお好みの等級に合わせたり等級上げることができるかして修正することができます。

5. 研磨モード 保護等級ボタン (4 ページ) を押すと、防眩カセットは研磨モードになります。このモードでは、カセットは非作動になり明るい状態のままです。研磨モードが作動中であることは、ヘルメット内側の LED (4 ページ) が赤く点滅することを確認できます。研磨モードをスイッチ オフにするには、保護等級ボタンを再度押します。研磨モードは 10 分後には自動的にリセットされます。

6. 感度 スライダー (5 ページ) により、周囲照明感度を調整します。「スーパーハイ」領域の境界は、標準感度設定となっています。ノブを回すことで、これらをカスタマイズすることができます。「スーパーハイ」の領域で最大光感度を達成することができます。

7. センサー スライダー センサー スライダーは、2 つの異なる位置にすることができます。スライダーの位置により、周囲照明検知のための角度を狭めたり (5 ページ) あるいは広くしたり (5 ページ) することができます。つまりカセットは周囲の光源により強くあるいはより弱く反応します。

8. 開口スイッチ 開口スイッチ (Delay) (5 ページ) により、カセットが暗い状態から明るい状態に変化する速度を選択することができます。ノブによって、残光現象から目を保護する追加の「フェーディング効果」によって、0.1 秒から 2.0 秒の間で暗闇から光まで無限に調節できます。

清掃

防眩カセットおよびアタッチメント ガラスは、定期的に柔らかい布で清掃してください。強力洗剤、溶剤、アルコールもしくは研磨剤を含有する洗浄剤は使用しないでください。傷の入ったレンズや損傷したレンズは交換しなければなりません。

保管

溶接ヘルメットは、室温の湿度の低い場所で保管してください。ヘルメットを純正のパッケージで保管すると、バッテリー寿命が長くなります。

アタッチメント ガラスの交換 (6-7 ページ)

サイドクリップを押し込み、アタッチメント ガラスが緩んで取り外すことができるようになります。新しいアタッチメント ガラスをサイドクリップにかけます。アタッチメント ガラスを 2 番目のサイドクリップへと向けて張り、ロックします。この操作は、アタッチメント ガラスのシールが所期の効果を発揮するように少し力を入れて行います。

電池の交換 (3 ページ)

防眩カセットは、交換可能な CR2032 タイプのリチウム ボタン電池を使用します。溶接ヘルメットにフレッシュ エア接続を取り付け使用する場合には、電池の交換の前にフェイスシールを取り外す必要があります。カートリッジの LED が緑色で点滅したら、バッテリーを交換してください。

1. 電池カバーを慎重に取り外します。
2. 電池を取り出し、特殊廃棄物に関する各国の規定に従って処分します。
3. CR2032 タイプの電池を図に示したように取り付けます。
4. 電池カバーを慎重に取り付けます。

溶接アークが発生しても、シェード カートリッジが暗くならない場合は、バッテリーの極性を確認してください。バッテリーに十分パワーが残っているか確認するには、シェード カートリッジを明るい電灯に照らしてみてください。緑色の LED が点滅したら、バッテリーが不足していますので、すぐに交換してください。バッテリーを交換してもシェード カートリッジが正常に作動しなかった場合は、使用不能あるいは交換を申し出てください。

防眩カセットの脱着 (6 ページ)

1. 保護等級ボタンを引き出します。
 2. 電池カバーを慎重に取り外します。
 3. カセット支持スプリングを図に示したようにロック解除します。
 4. カセットを慎重に取り外します。
 5. サテライトを頭に乗ったようにロック解除します。
 6. サテライトをヘルメットの切り欠き部から引き出します。
 7. サテライトを 90°回し、押してヘルメットの穴を通します。
 8. 取り外し/シェード カートリッジを交換。
- 防眩カセットの取付けは、逆の手順で行います。

トラブルシューティング

防眩カセットが暗くならない

- 感度を適切に調整します (5 ページ)
- センサー スライダー 位置を変更します (5 ページ)
- センサー またはアタッチメント ガラスを清掃します
- 研磨モードを非作動にします (4-5 ページ)
- センサーへの光の当たりにくい位置を点検します
- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

保護等級が明るすぎる

- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で +1 または +2 の位置決めを行う
- アタッチメント ガラスを交換します (6-7 ページ)

保護等級が暗すぎる

- 手動モードを選択します (4-5 ページ)
- 自動モードダイヤル (4-5 ページ) で -1 または -2 の位置決めを行う

防眩カセットがらつく

- 溶接手袋で運動スイッチの位置を調整します。(4 ページ)
- 電池を交換します (3 ページ)

視界がよくない

- アタッチメント ガラスまたはフィルターを清掃します
- 保護等級を溶接方法に適合したものにします
- 周囲の照明を明るくします

溶接ヘルメットが滑る

- ヘッドバンドを調節しなおします/締めなおします (2 ページ)

テクニカル データ

(技術的な変更が加えられる場合があります)

保護等級	SL4 (明るい場所) SL9 – SL13 (暗い場所)
紫外線/赤外線保護	明るい場所および暗い場所での最大保護
明から暗への切り換わり時間	170µs (23°C/73°F)
暗から明への切り換わり時間	110µs (55°C/131°F)
暗から明への切り換わり時間	0.1 – 2.0 とともに "Twilight Function"
防眩カセットの寸法	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
視野	50 x 100mm/1.97 x 3.94"
電源供給	ソーラー セル (2 個) 交換可能 3V リチウム電池 (CR2032)
重量	500g / 17.63oz
使用温度	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
保管温度	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
EN379 による等級	光学等級 = 1 散光 = 1 均質性 = 1 視角依存性 = 1
承認	CE、EAC、ANSI、AS/NZS

交換部品 (6-7 ページ)

- ヘルメットカセットなし (5001.684)
- 修理は 1 セット (ボテンショネーター ボタン感度ボタン電池カバー) (5003.500)
- 防眩カセット (サテライトを含む) (5012.480)
- アタッチメント ガラス (5000.210)
- 修理は 2 セット (5003.501)
- 内側保護ガラス (5000.001)
- 固定具付きヘッドバンド (5003.250)
- 正面溶接バンド (5004.073 / 5004.020)

Υποδείξεις ασφαλείας

Διαβάστε τις οδηγίες χειρισμού, προτού χρησιμοποιήσετε το κρόνος. Ελέγξτε τη σωστή συναρμολόγηση του εξωτερικού τζαμιού. Όταν τα οφθαλμά σας μπορούν να διαθωθούν, δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί πλέον η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας.

Μέτρα προφύλαξης & Περιορισμός προστασίας

Κατά τη διαδικασία της συγκόλλησης ελευθερώνεται θερμότητα και ακτινοβολία, που μπορούν να οδηγήσουν σε τραυματισμούς των ματιών και του δέρματος. Αυτό το πρόβλημα προέρχεται προστασία για το μάτι και το πρόσωπο. Τα μάτια σας προστατεύονται με τη χρήση του κρόνος σκεπασμένο από την επιλογή της βαθμίδας προστασίας πάντοτε από την υπεριώδη και υπέρυθη ακτινοβολία. Για την προστασία του υπολοίπου σώματος πρέπει να φοράτε πρόσθετη κατάλληλη προστασία κατάλληλη ενδυμασία. Λαμβάνετε και αυσιές, που ελευθερώνονται με τη διαδικασία της συγκόλλησης, που αποτελούνται από μικροσκοπικά σωματίδια που προκαλούν αίσταμα με αντίστοιχη πρόσδεση αλλεργικών αντιδράσεων του δέρματος. Υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα μπορεί να προκαλέσει αλλεργικές αντιδράσεις σε ευαίσθη άτομα. Το προστατευτικό κρόνος συγκολλητή επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τη συγκόλληση και λείανση και όχι για άλλες εφαρμογές. Σε περίπτωση που χρησιμοποιηθεί το κρόνος συγκολλητών μη ενδεδειγμένα ή αγγίζοντας τις οδηγίες χειρισμού, δεν αναλαμβάνει η εταιρεία Optrel καμία ευθύνη. Το κρόνος είναι κατάλληλο για όλες τις συνηθισμένες μεθόδους συγκόλλησης με **εξήριξη στην συγκόλληση αερίου και λέιζερ**. Προσέξτε παρακάτω την βαθμίδα προστασίας σύμφωνα με το πρότυπο EN169 στο εξωφύλλο.

Λειτουργία ήπυου

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας διατίθεται με αυτόματη λειτουργία απενεργοποίησης, η οποία αυξάνει τη διάρκεια ζωής της μπαταρίας. Εάν στα ηλιακά κύτταρα δεν πέσει φως τουλάχιστον 1 Λux και για συνεχόμενη περίοδο 10 λεπτών της ώρας περίπου, τότε η κεφαλή (φωτεινή) οδηγία αυθόρμητα. Την επανεργοποίηση της κασέτας πρέπει να εκτελέσει το ηλιακό στοιχείο σύντομα στο φως της ημέρας. Εάν η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας δεν μπορεί πλέον να ενεργοποιηθεί ή κατά την ένωση του τόξου ηλεκτροσυγκόλλησης δεν σκοραίνει πλέον, πρέπει να αντικατασταθούν οι μπαταρίες.

Εγγύηση & Ευθύνη

Τους όρους εγγύησης θα βρείτε στις υποδείξεις της εθνικής οργάνωσης πώλησης της Optrel. Για περαιτέρω σχετικές πληροφορίες αποστέλλεται παρακάτω στον αντιπρόσωπο της Optrel. Εγγύηση παρέχεται μόνο για σφάλματα υλικού και σφάλματα κατασκευής. Σε περίπτωση ζημιών λόγω ακατάλληλης χρήσης, ανεπιτηρητής επέμβασης ή από χρήση μη προβλεπόμενη από τον κατασκευαστή εκκρίνεται η εγγύηση και η ευθύνη. Επίσης εκκρίνεται η ευθύνη και η εγγύηση, όταν χρησιμοποιηθούν ανταλλακτικά διαφορετικά από αυτά που διατίθενται η Optrel.

Χρήση (Βλέπε εξωφύλλο)

- 1. Ταινία της κεφαλής.** Παράτετε την επάνω ρυθμιζόμενη ταινία (α 2) στο μέγεθος της κεφαλής σας. Σπρώξτε μέσα το κομμάτι της κασέτας (α 2) και στρέψτε το, ώστε η ταινία της κεφαλής να ακουμπά καλά, αλλά χωρίς πίεση.
- 2. Απόσταση από το μάτι και κλίση του κρόνος.** Ξύνοντας το κομμάτι ασφαλείας (α 2-3) ρυθμίζετε η απόσταση μεταξύ της κεφαλής και των ματιών. Ρυθμίστε και τις δύο πλευρές ομοιόμορφα και προσέξτε να μην τοποθετηθούν λείες. Στη συνέχεια σφίξτε (ανά τα κομμάτια ασφαλείας). Η κλίση του κρόνος μπορεί να προσαρμοστεί με το περιστροφικό κομμάτι (α 4).
- 3. Τρόπος λειτουργίας αυτόματα / χειροκίνητη.** Με το σύστημα διακόπτη (α 5) μπορεί να επιλεγεί ο τρόπος λειτουργίας της ρυθμίστη των βαθμίδων προστασίας. Στον αυτόματο τρόπο λειτουργίας προσαρμόζεται η βαθμίδα προστασίας μέσω αισθητήρων αυτμάτου στην ένταση του ηλιακού τόξου (πρότυπο EN 379:2003). Στο χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας μπορεί να ρυθμιστεί η βαθμίδα προστασίας με το γύρισμα του κομμάτι (α 4-5).
- 4. Βαθμίδα προστασίας.** Στην χειροκίνητη διαδικασία / λειτουργία, το επίπεδο προστασίας μπορεί να ρυθμιστεί μόνον βάσει του καθορισμένου ρυθμιζόμενου εύρους που βρίσκεται μεταξύ των επιπέδων SL5 έως SL9 και SL9 έως SL13. Η τελική ρύθμιση καθορίζεται με το κομμάτι του ποτεομέτρου. Στον τρόπο λειτουργίας "αυτόματα" η βαθμίδα προστασίας αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 379, στον περαιομέτρο κομμάτι (α 4) βρίσκεται στη θέση "N". Περιστρέφοντας το κομμάτι, μπορεί να διορθωθεί η αυτόματα ρυθμιζόμενη βαθμίδα προστασίας, ανάλογα με την προσωπική ευαισθησία, κατά μια βαθμίδα προστασίας προς τα πάνω ή προς τα κάτω.
- 5. Τρόπος λειτουργίας τράγματος.** Πάντως το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας (α 4) θέτει η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας στον τρόπο λειτουργίας τράγματος. Σε αυτό τον τρόπο λειτουργίας είναι η κασέτα απενεργοποιημένη και παραμένει στη φωτεινή κατάσταση. Ο ενεργοποιημένος τρόπος λειτουργίας τράγματος αναγνωρίζεται με την κόκκινη αναβοσβήνουσα φωτισδο (LED) (α 3) στο εσωτερικό του κρόνος. Για την απενεργοποίηση του τρόπου λειτουργίας τράγματος πατήστε ξανά το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας. Μετά 10 λεπτά ακινοείται αυτόματα ο τρόπος λειτουργίας τράγματος.
- 6. Ευαισθησία.** Με το κομμάτι ευαισθησίας (α 5) ρυθμίζεται η ευαισθησία του περιβάλλοντος. Το περιβάλλον της περιοχής iSuser High είναι το προκαθορισμένο επίπεδο ευαισθησίας (στο φως). Με την περιστροφή του κομματιού, αυτό μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα. Στην περιοχή iSuser High μπορεί να επιτευχθεί η μέγιστη ευαισθησία χωρίς. Ανάλογα με τη θέση μειώνεται η γνωση για την αναγνώριση του φωτός του περιβάλλοντος (α 5) ή αυξάνεται (α 5), δηλ. η κασέτα αυτόματα ρυθμίζεται λιγότερο ισχυρά στις γύρω ευρισκόμενες φωτεινές πηγές.
- 7. Στήριξη αισθητήρων.** Ο στήριξη των αισθητήρων μπορεί να τεθεί σε δύο διαφορετικές θέσεις. Ανάλογα με τη θέση μειώνεται η γνωση για την αναγνώριση του φωτός του περιβάλλοντος (α 5) ή αυξάνεται (α 5), δηλ. η κασέτα αυτόματα ρυθμίζεται λιγότερο ισχυρά στις γύρω ευρισκόμενες φωτεινές πηγές.
- 8. Διακόπτης ανοίγματος.** Ο διακόπτης ανοίγματος (Delay) (α 5) επιτρέπει την επιλογή της καθυστέρησης του ανοίγματος από σκόρπο σε φωτεινό. Το κομμάτι επιτρέπει απεριόριστες ρυθμίσεις από το σκοτεινό στο φως, μεταξύ του φάσματος 1 έως 2,0s, και διαθέτει επίσης την λειτουργία "Twilight Function" με την οποία παρέχεται η προστασία των ματιών από την αντανάκλαση των αντικειμένων.

Καθαρισμός

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας και το εξωτερικό τζάμι πρέπει να καθαρίζονται τακτικά με ένα μαλακό πανί. Δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ισχυρά υλικά καθαρισμού, διαλύτες, αλκαλικά ή καθαριστικά με συστατικά σάβουνα. Ο καθαρισμός που φέρουν αμυγές ή έχουν υψοσιές ζυμιά πρέπει να αντικαθίστανται.

Αποθήκευση

Το κρόνος συγκολλητών πρέπει να αποθηκεύεται σε θερμοκρασία χώρου και χαμηλή υγρασία αέρα. Η φύλαξη του κρόνος στην αρχική συσκευασία αυξάνει τη διάρκεια ζωής των μπαταριών.

Αντικατάσταση του εξωτερικού τζαμιού (α 6-7)

Πιάστε το ένα πλευρικό κλιπ προς το μέσο, έτσι ελευθερώνεται το εξωτερικό τζάμι και μπορεί να αφαιρεθεί. Περάστε το νέο εξωτερικό τζάμι σ' ένα πλευρικό κλιπ. Σφίξτε το εξωτερικό τζάμι γύρω από το δεύτερο πλευρικό κλιπ και ασφαλίστε το. Αυτή η ενέργεια χρειάζεται λίγη πίεση, για να έχει η στεγανοποίηση πάνω στο εξωτερικό τζάμι το επιθυμητό αποτέλεσμα.

Αντικατάσταση των μπαταριών (α 3)

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας διατίθεται αντικαθιστούμενες κομψιότητες μπαταρίες Nήθου του τύπου CR2032. Σε περίπτωση που χρησιμοποιείτε ένα κρόνος συγκολλητών με σύνδεση καθαρού αέρα, πρέπει πριν την αντικατάσταση των μπαταριών να αφαιρέσετε τη στεγανοποίηση του προσώπου. Απαιτείται αντικατάσταση των μπαταριών, όταν η ενδεικτική λυχνία LED της κασέτας αναβοσβήνει πράσινο.

1. Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
2. Αφαιρέστε τις μπαταρίες και αποσπείρετε τις σύμφωνα με τους εθνικούς κανονισμούς για τα ειδικά απορρίμματα
3. Τοποθετήστε μπαταρίες του τύπου CR2032, όπως φαίνεται στην εικόνα
4. Συναρμολογήστε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών

Εάν δεν επιτυγχάνεται ακούραση της κασέτας σκόσεως κατά την ανάφλεξη του τόξου συγκόλλησης, παρακαλούμε ελέγξτε την ποικιλότητα των μπαταριών. Για να ελέγξετε εάν οι μπαταρίες παραμένουν επαρκώς φορτισμένες, κρατήστε την κασέτα σκόσεως μπροστά σε μια φωτεινή λυχνία. Εάν το πράσινο LED αναβοσβήνει, οι μπαταρίες έχουν εκφορτιστεί και απαιτείται αντικατάστασή τους. Εάν η κασέτα σκόσεως δεν λειτουργεί σωστά παρά την αντικατάσταση των μπαταριών, απαιτείται ο χαρακτηρισμός της ως άχρηστη και απαιτείται αντικατάσταση.

Αφαίρεση/τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας (α 6)

1. Τραβήξτε έξω το κομμάτι των βαθμίδων προστασίας
2. Απομακρύνετε προσεκτικά το καπάκι των μπαταριών
3. Αποσφραλίστε το ελατήριο συγκράτησης της κασέτας, όπως φαίνεται στην εικόνα
4. Αναστρέψτε προς τα έξω προσεκτικά την κασέτα
5. Αποσφραλίστε τους δορυφόρους, όπως φαίνεται στην εικόνα
6. Τραβήξτε έξω τους δορυφόρους μέσα από την εγκοπή στο κρόνος
7. Γυρίστε τους δορυφόρους κατά 90° και σπρώξτε τους μέσα από την σπή του κρόνος
8. Αφαιρέστε / αντικαταστήστε την κασέτα σκόα

Η τοποθέτηση της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας πραγματοποιείται με την αντίθετη σειρά.

Λύση προβλημάτων**Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας δε σκουραίνει**

- Προσαρμόστε την ευαισθησία (α 5)
- Αλλάξτε τη θέση του σύστη των αισθητήρων (α 5)
- Καθαρίστε τους αισθητήρες ή το εξωτερικό τζάμι
- Απενεργοποιήστε τον τρόπο λειτουργίας τράγματος (α 4)
- Ελέγξτε τη φωτεινή ροή προς τον αισθητήρα
- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (α 4-5)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (α 3)

Βαθμίδα προστασίας πολύ φωτεινή

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (α 4-5)
- Στον αυτόματο επιλογέα τρόπο λειτουργίας (σελ. 4-5) στο +1 ή στο +2 ρυθμίστω
- Αντικαταστήστε το εξωτερικό τζάμι (α 6-7)

Βαθμίδα προστασίας πολύ σκούρα

- Επιλέξτε το χειροκίνητο τρόπο λειτουργίας (α 4-5)
- Στον αυτόματο επιλογέα τρόπο λειτουργίας (σελ. 4-5) στο -1 ή στο -2 ρυθμίστω

Η κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας τρεμοβήνει

- Ρυθμίζοντας τον διακόπτη στη θέση "off", θα καθυστερήσει η διαδικασία συγκόλλησης (α 4)
- Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (α 3)

Κακή ορατότητα

- Καθαρίστε το εξωτερικό τζάμι ή το φίλτρο
- Προσαρμόστε τη βαθμίδα προστασίας στη μέθοδο συγκόλλησης
- Αυξήστε το φως περιβάλλοντος
- **Το κρόνος συγκολλητών γλίστράει**
- Προσαρμόστε / σφίξτε ξανά την ταινία της κεφαλής (α 2)

Προδιαγραφές

(Με την επιφύλαξη τεχνικών αλλαγών)

Βαθμίδα προστασίας	SL4 (φωτεινή κατάσταση) SL5 – SL13 (σκοτεινή κατάσταση)
Προστασία UVIR	Μέγιστη προστασία σε φωτεινή και σκοτεινή κατάσταση
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από φωτεινό σε σκοτεινό	170ms (23°C / 73°F) 110ms (55°C / 131°F)
Χρόνος αλλαγής κατάστασης από σκοτεινό σε φωτεινό	0.1 - 2.0s με "Twilight Function"
Διαστάσεις της κασέτας αντικτυφωτικής προστασίας	90 x 110 x 7mm / 3,55 x 4,33 x 0,28"
Διαστάσεις πεδίου ορατότητας	50 x 100mm / 1,97 x 3,94"
Προφodotia ρεύματος	Ηλεκτ. στοιχεία, 2 τεμ. Μπαταρίες λήθου 3V αντικαθιστούμενες (CR2032)
Βάρος	500 g / 1,637 oz
Θερμοκρασία λειτουργίας	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Θερμοκρασία αποθήκευσης	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Κατάσταση κατά EN379	Οπτική κατηγορία = 1 Σκεδoζόμενο φως = 1 Ομογένεια = 1 Εξάρτηση από την οπτική γωνία = 1
Πρότυπα	CE, EAC, ANSI, ASINZS

Ανταλλακτικά (α 6-7)

- Κρόνος χωρίς κασέτα (5001.684)
- Κασέτα αντικτυφωτικής προστασίας μαζί με δορυφόρους (5012.480)
- κπ επισκευές 2 (5003.501)
- Εσωτερικό τζάμι προστασίας (5000.001)
- κπ επισκευές 1 (Κομμάτι ποτεομέτρου, Κομμάτι ευαισθησίας, Καπάκι των μπαταριών (5003.500)
- Ταινία κεφαλής με εξάρτημα στερέωσης (5003.250)
- Ταινία μετώπου για απορρόφηση του θορύου (5004.073/5004.020)

БЪЛГАРСКИ

Указания за безопасност

Моля, прочетете инструкциите за работа, преди да използвате маската. Проверете дали предният прозрачен щит е монтиран правилно. Ако не е възможно да се отстранят грешките, трябва да спрете да използвате касетата.

Предпазни мерки и защитни отключения

По време на заваряване се отделят топлина и лъчение, които могат да причинят увреждане на очите и кожата. Това изделие предлага защита за очите и лицето. Когато носите маската, очите ви са винаги защитени от ултравиолетови и инфрачервени излъчвания, независимо от нивото на застъпване. За да осигурите защита на останалите части от тялото си, трябва да носите също и подходящо защитно облекло. При определени обстоятелства, отделияните при заваряването частици и вестта могат да предизвикат алергични кожни реакции при хора със съответното предразположение. Материалите, които влизат в контакт с кожата, могат да причинят алергични реакции при хора с чувствителна кожа. Защитната маска за заваряване трябва да се използва само за заваряване и шлайфане, но не и за други работи. Фирма Optrel не поема никаква отговорност, ако маската за заваряване се използва за цели, различни от предвидените, или ако не се спазват инструкциите за работа. Маската е подходяща за всички широко използвани техники на заваряване, с изключение на лазерното заваряване. Моля, имайте предвид препоръчителното ниво на защита в съответствие с EN 169 върху капака.

"Спящ" режим

Патронът има функция за автоматично изключване, което увеличава срока на експлоатация. Ако светлината пада върху светлоразсеявател за период от около 10 минути по-малко от 1 lux, тя автоматично се изключва. За да активирате отново касетата, тя трябва да бъде кратко излагане на дневна светлина. Ако сянка патрона не може да се активира или не потъняват, когато дъгата се запала, батериите трябва да се сменят.

Гаранция и отговорност

Моля, вижте инструкциите на националните търговски организации на фирма Optrel за гаранционните условия. За допълнителна информация това отношение е обхванато към дилъра на Optrel във вашия район. Гаранция се дава само за дефекти на материалите и при производството. В случай на повреда поради неправилно използване, небрежни напеси или използване не по предназначението, указано от производителя, гаранцията или отговорността губят валидност. По същия начин, отговорността и гаранцията губят валидност, ако се използват резервни части, различни от продаваните от Optrel.

Как се използва (Quick Start Guide)

- Лента за глава.** Регулирайте горната регулираща се лента (стр. 2) според размера на главата си. Натиснете възбеного копче (стр. 2) и го завъртете, докато лентата за глава прилепне здраво, но без да ви притиска.
- Разстояние от очите и гълът на маската.** Като освободите блокиращите копчета (стр. 2-3), можете да регулирате разстоянието между касетата и очите си. Регулирайте от двете страни, без да наклонявате касетата. След това затегнете отново блокиращите копчета. Гълът на маската може да се регулира с въртящото се копче (стр. 4).
- Автоматичен/ръчен режим на работа.** Превключвателят с пълзгач (стр. 5) се използва за настройка в режим на настройка на нивото на защита. В автоматичен режим нивото на защита се регулира автоматично според интензивността на светлината от дъгата посредством сензорите (стандарт EN 379:2003). В ръчен режим нивото на защита може да се настрои, като се завърти копчето (стр. 4-5).
- Ниво на защита.** В "ръчен" режим нивото на защита може да се настройва в диапазона от DIN 9 до DIN 13, като се завърти копчето (стр. 4-5). В "автоматичен" режим нивото на защита съответства на стандарта EN 379, ако въртящото се копче (стр. 4-5) е в положение "N". Завъртете копчето, за да коригирате автоматично зададеното ниво на защита с едно ниво на защита нагоре или надолу, според различните си предпочитания.
- Режим на шлайфане.** Натиснете копчето за нивото на защита (стр. 4), за да превключите касетата в режим на шлайфане. В този режим касетата е деактивирана и остава в режим на пропускане на светлината. Активирането на режима на шлайфане се указва чрез червената мигаща светодиоден (LED) индикатор (стр. 4) отвътре на маската. За да деактивирате режима на шлайфане, натиснете отново копчето за ниво на защита. След 10 минути режимът на шлайфане се изключва автоматично.
- Чувствителност.** Използвайте регулатора за чувствителност (стр. 5), за да настроите чувствителността към околната светлина. Червената точка върху скалата съответства на препоръчителната настройка на чувствителността в стандартна ситуация.
- Плъзгач за сензорите.** Плъзгачът за сензорите може да се настройва в две различни положения. В зависимост от положението, гълът на детекция на околната светлина се намалява (стр. 5) или увеличава (стр. 5), т.е. касетата реагира по-силно или по-слабо на околните източници на светлина.
- Превключвател за отваряне.** Превключвателят за отваряне (Delay) (стр. 5) дава възможност за избор на закъснение на отварянето от тъмно към светло. Копчето позволява плавно регулиране от тъмно към светло между 0.1 - 2.0 и с допълнителни "Twilight Function", предлагава очите от Afterglow обекти.

Почистване

Касетата и предният прозрачен щит трябва да се почистват редовно с мека кърпа. Не трябва да се използват силни почистващи препарати, спирт или почистващи препарати с абразивно действие. Надрасканите или повредени прозрачни щитове трябва да се подменят.

Съхранение

Маската за заваряване трябва да се съхранява на стайна температура и при ниска влажност. Съхранението на маската в оригиналната опаковка ще удължи експлоатационния живот на батериите.

Смяна на предния прозрачен щит (стр. 6-7)

Натиснете едната от страничните щипки, за да освободите предния прозрачен щит, и го извадете. Закрепете новия преден прозрачен щит същата странична щипка. Дръпнете и завъртете предния прозрачен щит към втората странична щипка и го закачете на място. Това действие извършва известен натиск, за да се гарантира, изпълнението на предния прозрачен щит ще постигне желания ефект.

Подмяна на батериите (стр. 3)

Касетата е снабдена със сменяеми литиеви батерии тип "копче", CR2032. Ако използвате шлем за заваряване с връзка за подаване на свеж въздух, трябва да отстраните лицевото уплътнение, преди да смените батериите. Батериите трябва да се подменят, когато LED индикаторът на касетата започне да мига в зелено.

- Свалете внимателно капака над батериите
- Извадете батериите и ги извъртете в съответствие с националните нормативни разпоредби за специални отпадъци
- Поставете батериите тип CR2032, както е показано
- Внимателно поставете обратно капака над батериите

Ако касетата с филтър за застъпване не се затъпва при запалване на заваръчната дъга, проверете поляритетата на батериите. За да проверите, дали батериите не са се изтозили, задържте касетата срещу ярка лампа. Ако зелените LED индикатор започне да мига, батериите са изтозени и трябва да се подменят незабавно. Ако касетата за застъпване не работи изправно, въпреки че батериите са подменени правилно, тя трябва да се брва да и да се подмени.

Демонтиране/монтиране на касетата (стр. 6)

- Дръпнете копчето за нивото на защита
- Внимателно сваляте капака над батериите
- Отблокирайте притискащата пружина на касетата, както е показано
- Внимателно наклонете касетата и я извадете
- Демонтирайте сателита, както е показано
- Извадете щита Satellite през пропуката в маската
- Завъртете щита Satellite на 90° и го вкарайте през отвора в маската
- Премахване / замяна сянка касета

Монтирането на касетата става в обратния ред.

Отстраняване на проблеми

Касетата не се затъпва

- Регулирайте чувствителността (стр. 5)
- Сменете позицията на плъзгача за сензорите (стр. 5)
- Почистете сензорите или предния прозрачен щит
- Деактивирайте режима на шлайфане (стр. 4)
- Проверете потока на светлината до сензора
- Изберете ръчен режим (стр. 4-5)
- Подменете батериите (стр. 3)

Прекато светло ниво на защита

- Изберете ръчен режим (стр. 4)
- В автоматичен режим на набираене (стр. 4-5) за +1 или +2 да поиска
- Подменете предния прозрачен щит (стр. 6-7)

Прекато тъмно ниво на защита

- Изберете ръчен режим
- В автоматичен режим на набираене (стр. 4-5) за -1 или -2 да поиска

Блещукане на касетата

- Сменете позицията на превключвателя за отваряне (стр. 4)
- Подменете батериите (стр. 3)

Слаба видимост

- Почистете предния прозрачен щит или касетата
- Регулирайте нивото на защита според процедурата на заваряване
- Усилете околната светлина

Маската за заваряване се пълзва

- Регулирайте затегнатостта на лента за глава (стр. 2)

Технически характеристики

(Запазваме си правото да извършваме технически промени)

Ниво на защита	SL4 (режим на светло) SL5 – SL13 (режим на застъпване)
Защита от УВМ/лъчи	Максимална защита в режим на светло и на застъпване
Време на превключване от светло на застъпване	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Време на превключване от застъпване на светло	0.1 – 2.0 сек с "Twilight Function"
Размери на касетата	90 x 110 x 7 мм / 3.55 x 4.33 x 0.28 инча
Размери на обзорното поле	50 x 100 мм / 1.97 x 3.94 инча
Захранване	Слънчев елементи, 2 бр. литиеви батерии от 3V, сменяеми (CR2032)
Тегло	500 г / 17.637 унции
Работна температура	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Температура на съхранение	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Класификация по EN 379	Опичен клас = 1 Разсейване на светлината = 1 Хомогенност = 1 Зависимост от зрителния гъл = 1
Стандарти	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Резервни части (стр. 6-7)

- Маска без касета (5001.684)
- Касета, вкл. щит Satellite (5012.480)
- Преден прозрачен щит (5000.210)
- ремонтен комплект 2 (5003.501)
- Вътрешен прозрачен щит (5000.001)
- ремонтен комплект 1 (Копче на потенциометър, Копче за чувствителността, Капак над батериите) (5003.500)
- Лента за глава със закопчалка (5003.250)
- Опорна погиваща лента (5004.073 / 5004.020)

Bezpečnostné inštrukcie

Pred použitím prilby si prečítajte návod na obsluhu. Skontrolujte, či je predné sklo správne nasadené. Ak nie je možné odstrániť chyby, musíte prestať používať kazetu.

Predbežné bezpečnostné opatrenia a obmedzenia ochrany

Počas procesu zvarovania sa uvoľňuje teplo a žiarenie, ktoré môžu spôsobiť zrak a pokožku. Tento výrobok ponúka ochranu zraku a tváre. Ak nosíte túto prilbu, váš zrak je neustále chránený pred ultrafialovým a infračerveným žiarením bez ohľadu na úroveň stupňa ochrany. Na ochranu zvyšnej časti vášho tela musíte tiež nosiť vhodný ochranný odev. Za niektorých okolností môžu častice a substancie uvoľnené v procese zvarovania vyvolať u niektorých osôb s touto preddispozíciou alergické reakcie pokožky. Materiály, ktoré prichádzajú do styku s pokožkou, môžu u citlivých osôb spôsobiť alergické reakcie. Ochranná zvaracia prilba sa smie používať len na zvarovanie, brúsenie a nie na iné druhy použitia. Spoločnosť Optrel neručí za spôsobené škody, ak sa zvaracia prilba používa na iný účel, než je ten, na ktorý bola prilba určená alebo ak sa nedodržia návod na obsluhu. Prilba je vhodná pre všetky známe postupy zvarovania s výnimkou zvarovania laserom. **Obal nájdete odporúčaniu úroveň ochrany podľa EN169.**

Pohotovostný režim

Kazeta má automatickú funkciu vypínania, ktorá predlžuje životnosť. Ak na solárne články nedopadá svetlo po dobu približne 10 minút menej ako 1 lux, kazeta sa automaticky vypne. Ak chcete kazetu opäť aktivovať, solárne články musia byť krátko dobu vystavené dennému svetlu. Ak sa filter zvarovania nedá opäť aktivovať alebo nestmavne, ak sa zapalí zvariaci oblúk, musí sa považovať za nefunkčný a vymeniť.

Záruka a zodpovednosť

Ustanovenia o záruke nájdete, prosím, v pokynoch národných organizácií predaja spoločnosti Optrel. Ďalšie informácie z tejto oblasti získate, prosím, u vášho predajcu spoločnosti Optrel. Záruka platí len na vady materiálu a výroby. V prípade poškodenia spôsobeného nesprávnym používaním, neoprávnеным zásahom alebo použitím na účel, na ktorý neboli výrobcom tento výrobok určený, stráca záruka platnosť a spoločnosť Optrel za to nezodpovedá. Záruka neplatí a spoločnosť Optrel nie je zodpovedná aj v prípade, ak sa použijú iné náhradné diely než predáva spoločnosť Optrel.

Použitie (Quick Start Guide)

- Hlavný popruh.** Nastavte horný nastavovací popruh (s. 2) podľa veľkosti vašej hlavy. Stlačte gombík západkového mechanizmu (s. 2) a otáčajte ním dovtedy, kým nie je hlavný popruh pevne napnutý, ale tak, aby netlačil.
- Vzdialenosť od očí a uhol prilby.** Uvoľnením postranných gombíkov (s. 2-3) je možné nastavovať vzdialenosť medzi kazetou a očami. Oboje strany nastavte rovnako a neskláňajte ich. Potom znova dotiahnite postranné gombíky. Uhol prilby je možné nastaviť použitím otočného gombíka (s. 4).
- Automatický/ručný režim prevádzky.** Posuvný spínač (s. 5) sa používa na nastavenie režimu nastavenia úrovne ochrany. V automatickom režime sa úroveň ochrany automaticky nastaví na intenzitu ľúča svetla cez snímače (norma EN 379:2003). V ručnom režime sa môže úroveň ochrany nastaviť otáčaním gombíka (s. 4-5).
- Úroveň ochrany.** V „Ručnom režime“ je úroveň ochrany možné nastaviť pomocou posuvníka rozsahu medzi úrovňou rozsahu SL5 až SL9 a SL9 až SL13. Presné nastavenie možno vykonať nastavením gombíka potenciometra (s. 4-5). V „Automatickom“ režime úroveň ochrany zodpovedá norme EN 379, ak je otočný gombík (s. 4-5) otočený do polohy „N“. Za účelom úpravy automatického nastavenia úrovne ochrany o jednu úroveň ochrany smerom hore alebo dole v závislosti od osobných preferencií otočte gombíkom.
- Režim brúsenia.** Stlačením gombíka úrovne ochrany (s. 4) prepnete kazetu do režimu brúsenia. V tomto režime sa kazeta deaktivuje a zostáva v režime osvetlenia. Aktivovaný režim brúsenia sa zobrazuje pomocou červenej blikajúcej LED (s. 4) vo vnútri prilby. Ak chcete režim brúsenia deaktivovať, stlačte gombík úrovne ochrany znova. Po 10 minútach sa režim brúsenia automaticky resetuje.
- Citlivosť.** Na nastavenie citlivosti voči okolitému svetlu použite gombík citlivosti (s. 5). Hranicu oblasti „Super High“ je štandardné nastavenie citlivosti. Otáčaním gombíka je možné ich prispôbiť. V oblasti „Super High“ sa môže dosiahnuť maximálna svetelná citlivosť.
- Posúvač snímača.** Posúvač snímača je možné nastaviť do dvoch rozličných polôh. V závislosti od polohy sa zmenší (s. 5) alebo zväčší (s. 5) detekčný uhol okolitého svetla, napr. kazeta reaguje silnejšie alebo slabšie na okolité zdroje svetla.
- Spínač otvorenia.** Spínač otvorenia (Delay) (s. 5) umožňuje zvoliť oneskorenie otvorenia z tmy na svetlo. Gombík umožňuje nekonečné nastavenie od tmy po svetlo medzi 0,1 a 2,0 s s ďalším "Twilight Function", ktorý chráni oči pred objektmi s dosvitom.

Čistenie

Kazetu a predné sklo je nutné pravidelne čistiť použitím jemnej látky. Nepoužívajte žiadne silné alebo abrazívne čistiace prostriedky a alkohol. Poškriabane alebo poškodené sklo sa musí vymeniť.

Skladovanie

Zvaracia prilba sa musí skladovať pri izbovej teplote a nízkej vlhkosti. Skladovanie prilby v pôvodnom obale predlží životnosť batérie.

Výmena predného skla (s. 6-7)

Stlačením spony na jednej strane uvoľníte predné sklo a potom ho vyberte. Do spony na jednej strane nasadíte nové predné sklo. Predné sklo potiahnite do spony na druhej strane a upevnite ho na svoje miesto. Táto činnosť vyžaduje mierny tlak, aby sa zabezpečil požadovaný účinok tesnenia predného skla.

Výmena batérií (s. 3)

Kazeta má vymeniteľné lítiové článkové batérie typu CR2032. Ak zvariaciu prilbu používate s pripojkou čerstvého vzduchu, pred výmenou batérií musíte odobrať licie tesnenie. Batérie je nutné vymeniť, ak LED na kazete bliká zelenou farbou.

- Opatrne odoberte kryt batérie
- Batérie vyberte a zlikvidujte ich v súlade s národnými predpismi o špeciálnom odpade
- Vložte batérie typu CR2032 tak, ako je zobrazené
- Opatrne opäť nasadte kryt batérie

Ak tieniaca kazeta po zapálení zvaracieho oblúka nestmavne, skontrolujte, prosím, polaritu batérie. Ak chcete skontrolovať, či sú batérie ešte dostatočne nabité, držte tieniacu kazetu proti svetlickej lampe. Ak bliká zelená LED, batérie sú vybité a musia sa okamžite vymeniť. Ak tieniaca kazeta nefunguje správne aj v prípade správnej výmeny batérií, musí sa považovať za nefunkčnú a musí sa vymeniť.

Vybratie/nasadenie obal (s. 6)

- Vytiahnite gombík úrovne ochrany
 - Opatrne odoberte kryt batérie
 - Uvoľnite pružinu uchytenia kazety tak, ako je zobrazené
 - Kazetu opatrne vyklapte
 - Uvoľnite satelit tak, ako je zobrazené
 - Satelit vytiahnite cez otvor v prilbe
 - Satelit otočte o 90° a pretlačte cez otvor v prilbe
 - Odobráť / vymeniť odlietku kazetu
- Kazetu nasadte v opačnom poradí.

Riešenie problémov**Kazeta sa nestmavuje**

- Nastavte citlivosť (s. 5)
- Zmeňte polohu posúvača snímača (s. 5)
- Vyčistite snímače alebo predné sklo
- Deaktivujte režim brúsenia (s. 4)
- Skontrolujte prúd svetla k snímaču
- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- Vymeňte batérie (s. 3)

Úroveň ochrany príliš svetlá

- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- V automatickom režime vytlačenia (s. 4-5) na +1 alebo +2 sa opýtať
- Vymeňte sklo predného krytu (s. 6-7)

Úroveň ochrany príliš tmavá

- Zvoľte ručný režim (s. 4-5)
- V automatickom režime vytlačenia (s. 4-5) na -1 alebo -2 sa opýtať

Kazeta bliká

- Upravte pozíciu vypínania (s. 4) oneskorenia na postepe zvarovania.

Slabý výhľad

- Vyčistite predné sklo alebo kazetu
- Podľa spôsobu zvarovania nastavte úroveň ochrany
- Zvýšte okolité osvetlenie

Zvaracia prilba sa posúva

- Nastavte alebo dotiahnite hlavný popruh (s. 2)

Špecifikácie

(Vyhrazujeme si právo vykonať technické zmeny)

Úroveň ochrany	SL4 (režim osvetlenia) SL5 – SL13 (režim tmy)
Ochrana UV/IR	Maximálna ochrana v režimoch svetlo a tma
Doba prepnutia z režimu svetlo do režimu tma	170µs (23°C/ 73°F) 170µs (55°C/ 131°F)
Doba prepnutia z režimu tma do režimu svetlo	0.1 - 2.0s s "Twilight Function"
Rozmery kazety	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Rozmery zorného poľa	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Elektrické napájanie	Solárne články, 2 ks Li batérie 3V vymeniteľné (CR2032)
Hmotnosť	500 g / 17.637 oz
Prevádzková teplota	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Teplota skladovania	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikácia podľa EN379	Optická trieda = 1 Rozptyl svetla = 1 Homogenita = 1 Závislosť zorného uhla = 1
Normy	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Náhradné diely (s. 6-7)

- Prilba bez kazety (5001.684)
- Kazeta spolu s bočnicami (satelitmi) (5012.480)
- Predné sklo (5000.210)
- Opravná sada 2 (5003.501)
- Vnútroštranné ochranné sklo (5000.001)
- Opravná sada (Gombík potenciometra, Gombík citlivosti, Kryt batérie) (5003.500)
- Hlavný popruh so zapínaním (5003.250)
- Čelenka (potitko) (5004.073 / 5004.020)

SLOVENSKO

Varnostna navodila

Pred uporabo čelade preberite navodila za uporabo čelade. Preverite, če je čelna leča pravilno nameščena. Če napak ni možno popraviti, ji treba prenehati z uporabo kasete.

Varnostni ukrepi in zaščitne omejitve

Med varjenjem se sproščata toplota in sevanje, ki lahko povzročita poškodbo oči in kože. Ta izdelek štiti oči in obraz. Men nošenjem čelade so vaše oči že zaščiten pred ultravijoličastim in infrardečim sevanjem, ne glede na faktor zaščite. Za zaščito ostalih delov telesa nosite ustrezno zaščitno obleko. V nekaterih primerih lahko pri dolocenih osebah delci in med varjenjem sproščene substance povzročijo alergične kožne reakcije. Materiali, ki pridejo v stik s kožo, lahko pri občutljivih osebah povzročijo alergične reakcije. Varnostna varilna čelada se se sme uporabljati le za varjenje in brušenje, ne pa za druga dela. Optrel ne jamči za uporabo varilne čelade v drugačne namene od predpisanih ter za neupoštevanje navodil za uporabo. Čelada je primerna za vse varilne postopke, **razen zalasersko varjenje**. Prosimo, upoštevajte *poročeno nivo zaščite na pokrovo v skladu z EN169*.

Stanje pripravljenosti

Kaseta ima funkcijo samodejnega izklopa, ki poveča življenjsko dobo storitve. Če je jakost svetlobe na filterskem vložku približno 10 minut manjša od 1 luksa, se filterski vložek samodejno izklopi. Za ponovno aktiviranje kasete mora biti solarna celica za kratek čas izpostavljena dnevni svetlobi. Če varilnega filtra ne morete ponovno aktivirati, in ne ugasne, ko nastane varilni oblok, pomeni, da ne deluje in ga je treba zamenjati.

Jamstvo in odgovornost

Glede jamstva si oglejte navodila nacionalne prodajne organizacije Optrel. Za dodatne informacije se obrnite na vašega prodajalca opreme Optrel. Jamstvo velja le za material in napake pri izdelavi. V primeru poškodbe zaradi nepravilne uporabe, nepooblaščenega posega ali za uporabo, ki je proizvajalec ni predvidel, jamstvo in obveznost prenehajo. Prav tako prenehajo veljati jamstvo in obveznosti, če se uporabljajo nadomestni deli, ki jih ni prodal Optrel.

Način uporabe (Quick Start Guide)

- Čelni trak.** Prilagodite zgornji čelni trak (s. 2) na velikost vaše glave. Pritisnite zobati gumb (s. 2) in ga obrnite dokler čelni trak varno ne sede, vendar brez stiskanja.
- Razdalja med očmi in kotom čelade.** S sprostitvijo zaklepnih gumbov (s. 2-3), je možno nastaviti razdaljo med kaseto in očmi. Namestite obe strani enako in ne nagibajte. Potem ponovno pričrveste zaklepni gumb. Kot čelade je možno nastaviti s vrtiljivim preklopnikom (s. 4).
- Samodejni/ročni način delovanja.** Dršno stikalo (s. 5) se uporablja za nastavitve nivoja zaščite. V samodejnem načinu se nivo zaščite nastavi samodejno do intenzivnosti svetlobnega obloka s pomočjo senzorjev (standard EN 379:2003). V ročnem načinu se nivo zaščite nastavi z vrtenjem gumba (s. 4-5).
- Nivo zaščite.** V "ročnem" načinu je stopnjo zaščite z drsnikom mogoče nastaviti v obsegu stopenj od SL4 do SL9 in od SL9 do SL13. Drobne popravke lahko nastavite z obračanjem gumba potenciometra (s. 4-5). V "samodejnem" načinu nivo zaščite ustreza standardu EN 379, če je vrtiljivi preklopnik (s. 4-5) v položaju "N". Obrnite gumb za korekcijo samodejnega nastavljenega nivoja zaščite za eno stopnjo navzgor ali navzdol, odvisno od osebne izbiere.
- Način brušenje.** Pritisnite gumb za nivo zaščite (s. 4) in preklopite kaseto v način brušenje. V tem načinu se kasete deaktivira in ostane v svetlem načinu. Aktivirani način brušenje je označen z utripajočim rdečim LED (s. 4) v čeladi. Za deaktiviranje načina brušenja pritisnite gumb za nivo zaščite. Po 10 minutah se način brušenja samodejno ponastavi.
- Občutljivost.** Za nastavitve občutljivosti osvetlitve okolja uporabite gumb za občutljivost (s. 5). Vrednost nastavitve "Super High" je priznata nastavitvi občutljivosti. Prilagodite jo lahko z obračanjem gumba. Območje "Super High" je območje zelo visoke svetlobne občutljivosti.
- Drsnik za občutljivost.** Drsnik za občutljivost lahko nastavite v dva položaja. Odvisno od položaja se zmanjša (s. 5) ali poveča (s. 5) kot detekcije osvetlitve okolice, t.j. kasete reagira slabše na svetlobne vire.
- Začetno stikalo.** Začetno stikalo (Delay) (s. 5) omogoča izbiro začetne zakasnitve med temo in svetlobo. Gumb omogoča zvezno nastavljanje od temne do svetle nastavitve v 0,1 do 2,0 s, z dodatnim "Twilight Function" učinkom, ki vaše oči štiti pred preostlim bleščenjem.

Čiščenje

Kaseta in čelno lečo je treba redno čistiti z mehko krpo. Ni dovoljena uporaba močnih čistilnih sredstev, alkohola ali abrazivnih čistilnih sredstev. Oprskane in poškodovane leče je treba zamenjati.

Hramba

Varilno čelado je treba hraniti pri sobni temperaturi in na nizki vlažnosti. Hramba čelade v originalni embalaži poveča življenjsko dobo baterij.

Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

Pritisnite na zaponko ter tako sprostite čelno lečo in jo odstranite. Namestite novo čelno lečo na eno strani v zaponko. Potegnite čelno lečo do druge zaponke in jo zapnite. To zahteva nekaj tlaka, da tako zagotovite tesnjenje tesnila na čelni leči.

Zamenjava baterij (s. 3)

Kaseta ima izmenljive litijevе baterije, tipa CR2032. Če uporabljate varilno čelado s povezavo na svež zrak, morate pred zamenjavo baterij najprej odstraniti čelno tesnilo. Baterije je treba zamenjati, ko LED na kaseti utripa v zeleni barvi.

- Predvidno odstranite pokrov baterij
- Odstranite baterije in jih odložite skladno z nacionalnimi predpisi o posebnih odpadkih
- Vstavite baterije tipa CR2032, kot je prikazuje
- Predvidno odstranite pokrov baterij

Če zaslon kasete ne potemni, ko se pojavi varilni oblok, preverite polarizacijo baterij. Da preverite ali imajo baterije zadostno moč, držite zaslon kasete na svetlobisvetilke. Če LED utripa v zeleni barvi, so baterije prazne in jih je treba takoj zamenjati. Če zaslon kasete ne deluje pravilno, kljub pravilno vstavljenim baterijam, je neuporaben in ga je treba zamenjati.

Odstranitev/namestitev kasete (s. 6)

- Izvlčite gumb za nivo zaščite
 - Predvidno odstranite pokrov baterij
 - Sprostite zadrževalno vzmet kasete, ko to prikazuje
 - Predvidno nagnite kaseto
 - Odklenite satelit, kot to prikazuje
 - Izvlčite satelit skozi režo v čeladi
 - Satelit zavrtite za 90° in ga potisnite skozi odprtino v čeladi
 - Odobrat / vmeniti odliček kasetu
- Kaseta namestitev v obratnem vrstnem redu.

Iskanje napak

Kaseta ne potemni

- Nastavitve občutljivosti (s. 5)
- Spremeni položaj drsnika senzorja (s. 5)
- Očistite senzorje ali čelno lečo
- Deaktiviranje načina brušenje (s. 4)
- Preverite dostop svetlobe do senzorja
- Izbiro ročnega načina (s. 4-5)
- Zamenjava baterij (s. 3)

Nivo zaščite je preveč svetel

- Izbiro ročnega načina (s. 4-5)
- V avtomatskem režimu vytlačania (s. 4-5) na +1 alebo +2 sa opýtat'
- Zamenjava čelne leče (s. 6-7)

Nivo zaščite je preveč temen

- Izbiro ročnega načina (s. 4-5)
- V avtomatskem režimu vytlačania (s. 4-5) na -1 alebo -2 sa opýtat'

Motnje na kaseti

- Položaj stikala zakasnitve (s. 4) prilagodite glede na vrsto varilnega procesa.
- Zamenjava baterij (s. 3)

Slaba vidljivost

- Očistite čelno lečo ali kaseto
- Prilagodite nivo zaščite na varilni postopek
- Pojavečajte svetlobo okolice

Zdrsi varilne čelade

- Prilagodite/zategnite čelni trak (s. 2)

Podatki

(Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb)

Nivo zaščite	SL4 (svetel način) SL5 – SL13 (temen način)
UV/IR zaščita	Največja stopnja svetlega in temnega načina
Čas preklopa iz svetlobe v temo	170µs (23°C/73°F) 115µs (55°C/131°F)
Čas preklopa iz svetlobe v temo	0.1 – 2.0s s "Twilight Function"
Dimenzije kasete	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimenzije vidnega polja	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Napajanje	Sončne celice, 2.13V bat.izmenjivi (CR2032)
teža	500 g / 17.637 oz
Delovna temperatura	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura skladiščenja	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klasifikacija po EN379	Optični razred = 1 Razpršitev svetlobe = 1 Homogenitetsnost = 1 Odvisnost od vidnega kota = 1
Standardi	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Nadomestni deli (s. 6-7)

- Čelada (brez kasete) (5001.684)
- Kaseta s satelitom (5000.480)
- Čelna leča (5000.210)
- Opravná sada 2 (5003.501)
- Notranja zaščitna leča (5000.001)
- Opravná sada 1 (Gumb potenciometra, Gumb za občutljivost, Pokrov baterije) (5003.500)
- Čelni trak s sponko (5003.250)
- Potni trak (5004.073 / 5004.020)

Instrucțiuni de siguranță

Vă rugăm să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi casca. Verificați ca lentila de acoperire față să fie corect pusă. Dacă nu pot eliminate erorile, trebuie să nu mai folosiți cartușul.

Precauții și restricții de protecție

În timpul procesului de sudare se degajă căldură și radiații care pot cauza leziuni ale ochilor și pielii. Acest produs oferă protecție ochilor și feței. Când purtați casca, ochii sunt deja protejați la radiațiile ultraviolete și infraroșii de nivel de umbră. Pentru a vă proteja restul corpului, trebuie să purtați îmbrăcăminte de protecție adecvată. În anumite situații particulele și substanțele eliberate în timpul procesului de sudare pot genera la persoanele cu anumite predispoziții reacții alergice ale pielii. Materialul care vin în contact cu pielea pot cauza reacții alergice la persoanele sensibile la astfel de reacții. Casca de protecție pentru sudură trebuie folosită numai la sudură sau polizare și nu pentru alte aplicații. Optrel nu își asumă nici o responsabilitate în situații în care casca de sudură este folosită în alte scopuri decât cele precizate sau dacă instrucțiunile de utilizare nu sunt respectate. Casca este adecvată pentru toate procedurile de sudură omologate, cu excepția sudurii cu laser. Vă rugăm să luați la cunoștință nivelul de protecție recomandat în concordanță cu EN169 de pe copertă.

Regim de repaus

Cartușul are o funcție automată de deconectare, care prelungește durata de utilizare. Dacă nicio lumină nu cade pe celulele solare timp de aproximativ 10 minute sub 1 Lux, cartușul se oprește automat. Pentru a reactiva cartușul, celulele solare trebuie expuse un timp scurt la lumina zilei. Dacă filtrul de sudare nu poate fi reactivat sau nu se opacează când arcul sudurii este amorsat, trebuie considerat ca nefuncțional și înlocuit.

Garantie și responsabilitate

Pentru prevederile de garanție, vă rugăm să vedeți instrucțiunile organizației naționale de vânzare a Optrel. Pentru mai multe informații în acest sens, vă rugăm să contactați reprezentantul Optrel. Garanția este acordată doar pentru defecte de material și fabricație. În cazul în care apar defecțiuni datorate utilizării incorecte, intervențiilor neautorizate sau unor utilizări neconforme cu cele prevăzute de producător, garanția sau responsabilitatea producătorului nu mai sunt valabile. De asemenea garanția nu mai este valabilă dacă se folosesc piese de schimb altele decât cele vândute de către Optrel.

Mod de utilizare (Quick Start Guide)

- Banda pentru cap.** Ajustați banda superioară (p. 2) la mărimea capului dumneavoastră. Apăsăți butonul cu cichel (p. 2) și rotiți până când banda pentru cap este prinsă în siguranță, dar fără a exercita presiune.
- Distanța de la ochi și unghiul căștii.** Prin eliberarea butoanelor de blocare (p. 2-3), distanța dintre cartuș și ochi poate fi ajustată. Ajustați amândouă părțile în mod egal și nu basculați. Apoi strângeți din nou butoanele de blocare. Unghiul căștii poate fi reglat prin butonul rotativ (p. 4).
- Mod de operare automat/manual.** Comutatorul gisant (p. 5) este folosit pentru a seta modul de reglare a nivelului de protecție. În modul automat, nivelul de protecție este ajustat automat la intensitatea luminii arcului de către senzori (standard EN 379:2003). În modul manual, nivelul de protecție poate fi setat prin rotirea butonului (p. 4-5).
- Nivelul de protecție.** În modul „manual”, nivelul de protecție poate fi setat prin cursorul intervalului între nivelul intervalului SL5-SL9 și SL9-SL13. Reglajul fin poate fi stabilit prin reglarea butonului potențiometrului. În modul „automat”, nivelul de protecție corespunde standardului EN 379, dacă butonul rotitor (p. 4-5) este fixat la poziția „N”. Rotiți butonul pentru a corecta nivelul setat de protecție automată la o treaptă mai ridicată sau mai scăzută, în funcție de preferințe.
- Mod pentru polizare.** Apăsăți butonul de nivel de protecție (p. 4) pentru a comuta cartușul la modul pentru polizare. În acest mod cartușul este dezactivat și rămâne în mod clar. Activarea modului pentru polizare este indicată de LED-ul (p. 4) roșu intermitent în interiorul căștii. Pentru a dezactiva modul pentru polizare, apăsați din nou butonul de nivel de protecție. După 10 minute, modul pentru polizare este resetat în mod automat.
- Sensibilitate.** Folosiți butonul de sensibilitate (p. 5) pentru a determina sensibilitatea la lumina ambientală. Granița zonei „Superridicat” este setarea de sensibilitate standard. Prin rotirea butonului, acestea pot fi personalizate. În zona „Superridicat” se poate realiza o sensibilitate maximă la lumină.
- Buton gisant senzor.** Butonul gisant al senzorului poate fi fixat în două poziții diferite. În funcție de poziție, unghiul detectării luminii ambientale este redus (p. 5) sau majorat (p. 5), respectiv cartușul reacționează mai mult sau mai puțin puternic la sursele de lumină înconjurătoare.
- Întrerupător pentru deschidere.** Întrerupătorul pentru deschidere (Delay) (p. 5) permite selectarea unui interval de timp de deschidere de la opac la clar. Butonul permite ajustarea înfinită de la întuneric la lumină între 0,1 și 2,0 s, cu un „Twilight Function” care protejează ochii împotriva obiectelor fotoluminescente.

Curățare

Cartușul și lentila lentila de acoperire față trebuie curățate periodic cu o lavetă moale. Nu trebuie folosiți agenți puternici de curățare, alcool sau agenți de curățare abrazivi. Lentilele zgăriate sau deteriorate trebuie înlocuite.

Depozitare

Casca de sudură trebuie depozitată la temperatura camerei și la umiditate joasă. Depozitarea căștii în ambalajul original va crește durata de viață funcțională a bateriei.

Înlocuirea lentilei de acoperire față (p. 6-7)

Apăsăți clema laterală pentru a elibera lentila de acoperire față și o îndepărtați. Atașați noua lentilă de acoperire față la clema laterală. Trageți lentila de acoperire față în jurul celei de a doua cleme și o fixați în locaș. Această acțiune necesită o anumite presiune pentru a ne asigura de efectul dorit al garniturii lentilei de acoperire față.

Înlocuirea bateriilor (p. 3)

Cartușul are baterii Lithium tip pastilă ce pot fi înlocuite, tip CR2032. Dacă folosiți casca de sudură cu un arcord de aer proaspăt, trebuie să scoateți garnitura de etanșare a feței înainte de a înlocui bateriile. Bateriile trebuie înlocuite când LED-ul de pe cartuș luminează intermitent verde.

- Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
- Îndepărtați bateriile și evacuați-le conform reglementărilor naționale privitoare la deșeurile speciale
- Introduceți bateriile de tip CR2032, așa cum se arată la
- Reașezați cu atenție capacul bateriilor

În cazul în care cartușul de umbră nu opacează atunci când este amorsat arcul sudurii, vă rugăm să verificați polaritatea bateriilor. Pentru a verifica dacă bateriile mai au suficientă energie, țineți cartușul de umbră contra unei lămpi strălucitoare. Dacă LED-ul verde luminează intermitent, bateriile sunt consumate și trebuie înlocuite imediat. Dacă cartușul de umbră nu luminează decât corect, cu toate că bateriile au fost corect înlocuite, trebuie declarat nefuncțional și înlocuit.

Îndepărtarea/instalarea cartușului (p. 6)

- Extrageți butonul de nivel de protecție
 - Îndepărtați cu atenție capacul bateriilor
 - Deblocați arcul de reținere a cartușului, așa cum se arată
 - Basculați cu atenție cartușul în exterior
 - Deblocați satelitul, așa cum se arată
 - Trageți în exterior satelitul prin orificiul din cască
 - Rotiți satelitul cu 90° și împingeți prin orificiul în cască
 - Scoateți /Înlocuiți cartușul de umbră
- Cartușul se montează în ordinea inversă.

Detecția și remedierea defecțiunilor

Cartușul nu se opacează

- Reglați sensibilitatea (p. 5)
- Schimbați poziția butonului gisant al senzorului (p. 5)
- Curățați senzorii sau lentilele de acoperire din față
- Dezactivați modul pentru polizare (p. 4)
- Verificați fluxul de lumină către senzor
- Selectați modul manual (p. 4-5)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

Nivelul de protecție este prea clar

- Selectați modul manual (p. 4-5)
- În dial modul automat (p. 4-5), la +1 sau +2 cere
- Înlocuiți lentilele de acoperire față (p. 6-7)

Nivelul de protecție este prea opac

- Selectați modul manual (p. 4-5)
- În dial modul automat (p. 4-5), la -1 sau -2 cere

Cartușul pălăie

- Reglați poziția comutatorului cu temporizare la procedura de sudare (p. 4)
- Înlocuiți bateriile (p. 3)

Vizibilitate slabă

- Curățați lentilele de acoperire din față sau cartușul
- Adaptați nivelul de protecție la procedura de sudare
- Intensificați iluminarea ambientală

Casca de sudare alunecă

- Ajustați/strângeți banda capului (p. 2)

Specificații

(Ne rezervăm dreptul de a face modificări tehnice)

Nivelul de protecție	SL4 (mod clar) SL5 – SL13 (mod opac)
Protecție UVIR	Protecție maximă în modurile clar și opac
Tempul de comutare de la clar la opac	170μs (23°C / 73°F) 110μs (55°C / 131°F)
Tempul de comutare de la opac la clar	0.1 - 2.0s cu "Twilight Function"
Dimensiunile cartușului	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Dimensiunile câmpului vizual	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Alimentarea cu energie	Celule solare, 2 buc. baterii Li 3V înlocuibile (CR2032)
Greutate	500 g / 1,637 lb
Temperatura de utilizare	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Temperatura de depozitare	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Clasificarea conform EN379	Clasa optică = 1 Dispersia luminii = 1 Omogenitatea = 1 Dependența de unghiul de vedere = 1
Standarde	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Piese de schimb (p. 6-7)

- Cască fără cartuș (5001.684)
- Cartuș, inclusiv satelit (5012.480)
- Lentilă de acoperire față (5000.210)
- Kit de reparare 2 (5000.210)
- Lentilă de protecție interioară (5000.001)
- Kit de reparare 1 (Buton potențiometrul, Buton sensibilitate, Capac baterii) (5003.500)
- Banderolă de cap cu strângere (5003.250)
- Banda antitranspirație (5004.073 / 5004.020)

Ohutusjuhised

Palun lugege enne kiivri kasutamist läbi kasutusjuhised. Kontrollige, kas esikatte klaas on paigaldatud korrektselt. Kui vigade kõrvaldamine ei ole võimalik, tuleb sirmi kasutamine lõpetada.

Ettevaatusabinõud ja turvapiirangud

Keevitusoimingu ajal eralduv kuumust ja kiirgust, mis võivad kahjustada silmi ja nahka. Antud toode pakub kaitset silmadele ja näole. Kiivrit kandes on teie silmad, hoolimata varjetasemest, alati ultraviolet- ja infrapunktiirguse eest kaitsitud. Ülejäänud kehapiirkondade kaitsmiseks tuleb kanda vastavat kaitserõivastust. Teatud asjaoludel võivad keevitusoimingu käigus eralduvad osakesed ja ained põhjustada vastava eelsoodumusega isikute nahal allergilisi reaktsioone. Nahaga kokkupuutuvad materjalid võivad põhjustada vastuvõtlikel isikutel allergilisi reaktsioone. Kevitamiseks mõeldud kaitsekiivrit tohib kasutada ainult keevitamisel ja lihvimisel, kuid mitte muude toimingute teostamiseks. Optrel ei kanna mingisugust vastutust, kui keevituskiivrit kasutatakse mittesihotstarbeliselt või kasutusjuhiseid eirates. Kiivrer sobib kasutamiseks kõigi väljakujunenud keevitusoimingu puhul, **välja arvatud laserkeevitus**. *Palun pöörake tähelepanu ümbrisel märgitud soovitatavale kaitsetasemele, mis on vastavus standardiga EN169.*

Puhkerežiim

Sirmi on automaatne väljalülitusfunktsioon, mis pikendab selle kasutusiiga. Kui kasutaja langeb valgust vähem kui 1 luks ligikaudu 10 minuti jooksul, lülitub kassett automaatselt välja. Sirmi sisselülitamiseks piisab päevalavalguse lähedusest langemisest päikesepatareile. Kui keevitusliitrit ei ole võimalik sisse lülitada või see ei tumene keevituskaare süttimisel, tuleb see lageda mittetöötavaks ja välja vahetada.

Garantii ja vastutus

Garantiiingimustega tutvumiseks vaadake Optrel üleriikliku müügiorganisatsiooni ettekirjutusi. Asjakohase lisateabe saamiseks pöörduge Optrel edasimüüja poole. Garantii kehtib ainult materjali ja tootmisdefektide puhul. Sobimatus kasutamisel, omanikkusest või tootja poolt mitte ette nähtud kasutusviisist tingitud kahjude korral garantii ega vastutus ei kehti. Samuti ei kehti garantii ega vastutus juhul, kui kasutatakse varuosi, mida pole müünud Optrel.

Kuidas kasutada (Quick Start Guide)

- Peapael.** Kohendage ülemist reguleerimispaela (p. 2) vastavalt oma pea mõõtmetele. Vajutage pöörnuppu (p. 2) sisse ja keerake seda, kuni peapael istub kindlalt, kuid survet avaldamata.
- Kaugus silmadest ja kiivri kaldenurk.** Lukustusnuppude vastastikusel (p. 2-3) saab reguleerida sirmi ja silmade vahelist kaugust. Reguleerige mõlemad külgjed ühtemoodi ja ärge kallutage. Seejärel kinnitage uuesti lukustusnupud. Kiivri kaldenurka saab reguleerida pöörnupu (p. 4) abil.
- Automaatne lühivälk režiim.** Liiguliitlit (p. 5) kasutatakse kaitsetaseme seadistuse režiimi määramiseks. Automaatrežiimis reguleeritakse kaitsetaset andurite abil automaatselt vastavalt valguskaare intensiivsusele (standard EN 379:2003). Manuaalrežiimis saab kaitsetaset määrata nuppu (p. 4-5) keeramisega.
- Kaitsetase.** Käsitse režiimis saab kaitsetaset seadistada liuguri määratud vahemikus tasemetel SL5 kuni SL9 ja SL9 kuni SL13. Peenseadistust saab reguleerida potentsiomeetri nupuga (p. 4-5). Automaatrežiimis vastab kaitsetase standardile EN 379, kui pöörnuppu (p. 4-5) on asendis "N". Keerake nuppu, et korrigeerida automaatselt määratud kaitsetaset olenevalt soovist ühe võrra üles või alla.
- Lihvimisrežiim.** Sirmi lihvimisrežiimile lülitamiseks vajutage kaitsetaseme nuppu (p. 4). Antud režiimis on sirim deaktiveeritud ja püsib heledas režiimis. Sisselülitatud lihvimisrežiimi tähistab punane vilkuv LED-tuli (p. 4) kiivri sees. Lihvimisrežiimi deaktiveerimiseks vajutage uuesti kaitsetaseme nuppu. 10 minuti möödumisel lähetatakse lihvimisrežiim automaatselt.
- Tundlikkus.** Ümbriseva valgustundlikkuse määramiseks kasutage tundlikkussnuppu (p. 5). "Ülikõrge" ala piir on standardne valgustundlikkuse seadistus. Piire saab seadistada nuppu keerates. "Ülikõrge" alas saab saavutada maksimaalse valgustundlikkuse.
- Anduri liugur.** Anduri liugurit saab seadistada kahte eri asendisse. Olenevalt asendist vahendatakse (p. 5) või suurendatakse (p. 5) ümbriseva valguse tuvastamisnurka, si sirim reageerib ümbrisevatele valgusallikatele rohkem või vähem intensiivselt.
- Avamisliitlit.** Avamisliitlit (Delay) (p. 5) võimaldab valida avanemisviivitust tumedast heledani. Nupp võimaldab peenseadistada tumedast heledani vahemikus 0,1 kuni 2,0 s koos täiendava kuhtumise efekti, mis kaitseb sirmi välisrääre objektide eest.

Puhastamine

Sirmi ja esikatte klaasi tuleb puhastada regulaarselt pehme riidelapiga. Kasutada ei tohi tugevatoimelisi puhastusaineid, alkoholi ega söövitava toimega puhastusaineid. Kriimustatud või kahjustatud klaas tuleb välja vahetada.

Hoiustamine

Keevituskiivrit tuleb hoiustada toatemperatuuril madala õhuniiskusega ruumis. Kiivri hoiustamine originaalpakendis suurendab patareide kasutusiiga.

Esikatte klaasi vahetamine (p. 6-7)

Vajutage esikatte klaasi vahetamiseks sisse üks külgklamber ja seejärel eemaldage klaas. Ühendage uue esikatte klaas ühe külgklambri. Tõmmake esikatte klaasi teise külgklambri ja kinnitage see oma kohale. Antud toiming vajab teatava surve rakendamist, et tagada esikatte klaasi tihendi soovitud toimet.

Patareide vahetamine (p. 3)

Sirmi kasutatakse CR2032-tüüpi vahetatavaid liitium-nööppatareisid. Kui te kasutate värske õhu ühendusega keevituskiivrit, tuleb enne patareide vahetamist eemaldada näoitend. Patareid tuleb välja vahetada siis, kui sirim LED-tuli vilgub roheliselt.

- Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
 - Eemaldage patareid ja vabanege neist vastavalt erijäätmete kehtestatud riiklikele normatiividele
 - Sisestage CR2032-tüüpi patareid nagu näidatud joonisel
 - Asetage ettevaatlikult tagasi patarei kate
- Kui varjesirm ei tumene keevituskaare süttimisel, kontrollige patareide polaarsust. Kontrollimaks, kas patareide toitevõimsus on piisav, hoidke varjesirmi vastu eredat lambivalgust. Kui roheline LED-tuli vilgub, siis on patareid tühenenud ja need tuleb viivitamatult välja vahetada. Kui varjesirm ei tööta, vaatamata korrektselt teostatud patareivahetusele, korralikult, tuleb sirim lageda kasutamiskõlbmatuks ja välja vahetada.

Sirmi eemaldamine / ümbrisel (p. 6)

- Tõmmake välja kaitsetaseme nupp
 - Eemaldage ettevaatlikult patarei kate
 - Avage sirim kinnitussuudru nagu näidatud joonisel
 - Kallutage sirim ettevaatlikult välja
 - Avage satelliit nagu näidatud joonisel
 - Tõmmake satelliit kiivri lõhe kaudu välja
 - Pöörake satelliit 90° ja lükkake see läbi kiivri ava
 - Eemalda / asenda varjus kassett
- Sirmi paigaldamine toimub vastupidises järjekorras.

Vaotsing

Sirm ei tumene

- Reguleerige tundlikkust (p. 5)
- Muutke anduri liuguri asendit (p. 5)
- Puhastage andurit või esikatte klaas
- Lülitage lihvimisrežiim välja (p. 4)
- Kontrollige andurilangevat valgusvooogu
- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Vahetage patareid (p. 3)

Kaitsetase liiga hele

- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Automaatrežiimis asendisse (p. 4-5), et +1 või +2 paluda
- Vahetage välja esikatte klaas (p. 6-7)

Kaitsetase liiga tume

- Valige manuaalrežiim (p. 4-5)
- Automaatrežiimis asendisse (p. 4-5), et +1 või +2 paluda

Sirm väreleb

- Reguleerige asendit viitelülitiga (p. 4) keevitusprotseduuris.
- Vahetage patareid (p. 3)

Kehv nähtavus

- Puhastage esikatte klaas või sirim
- Reguleerige kaitsetaset vastavalt keevitusoimingu
- Suurendage ümbriseva valguse taset

Keevituskiivri libiseb

- Reguleerige/pinguldage peapaela (p. 2)

Tehnilised andmed

(Me jätame endale õiguse via läbi tehnilisi muudatusi)

Kaitsetase	SL4 (hele režiim) SL5 – SL13 (tume režiim)
UV/IR-kaitse	Maksimaalne kaite heledas ja tumedas režiimis
Lülitumisaeg heledast tumedasse	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Lülitumisaeg tumedast heledasse	0.1 - 2.0s koos "Twilight Function"
Sirmi mõõtmised	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Vaatevälja mõõtmised	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94"
Toide	Päikesepatareid, 2 kL, Li-patareid 3V, vahetatavad (CR2032)
Kaal	500 g / 17.637 unsi
Töötemperatuur	-10°C – 70°C / 14°F – 157°F
Hoiustamistemperatuur	-20°C – 80°C / -4°F – 176°F
Klassifikatsioon vastavalt standardile EN379	Optiline klass = 1 Valguse hajutus = 1 Homogeensus = 1 Nähtavuse sõltuvuse nurk = 1
Standardid	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Komplekti osad (p. 6-7)

- Kiivri ilma sirmita (5001.684)
- Sirim, satelliit (5012.480)
- Esikatte klaas (5003.501)
- Repair kit 2 (5003.501)
- Sisemine kaitseklaas (5000.001)
- Repair kit 1 (Potentsiomeetri nupp, Tundlikkussnupp, Patarei kate (5003.500)
- Kinnitaja peapael (5003.250)
- Higipael (5004.073 / 5004.020)

Saugos nurodymai

Prieš naudodami apsauginį šalmą prašom perskaityti naudojimo instrukcijas. Patikrinkite, ar priekinio dangtelio lėšis įtaisytas tinkamai. Jei nepavyksta pašalinti trūkčių, privalote nutraukti kasėtės naudojimą.

Atsargumų priemonės ir apribojimai apsaugos sumetimais

Suvirinimo proceso metu išsiskiria šiluma ir spinduliuotė, kurios gali pažeisti akių ir odą. Šis gaminys teikia akių ir veido apsaugą. Užsidėjus apsauginį šalmą, jūsų akys visada būna apsaugotos nuo ultravioletinės ir infraraudonosios spinduliuotės, nepriklausomai nuo užtamsinimo lygio. Norėdami apsaugoti kitas savo kūno dalis, taip pat privalote vilkėti tinkamas apsaugos priemones drabužius. Esant tam tikroms aplinkybėms, suvirinimo proceso metu išsiskyrusios dalelės ir medžiagos į alergiją linkusiems asmenims gali sukelti alerginę odos reakciją. Medžiagos, kurios patenka ant odos, jautriems asmenims gali sukelti alerginę reakciją. Suvirinimo apsauginis šalmas leidžiama naudoti tik atliekant suvirinimo ir šlifavimo, o ne bet kokius kitus darbus. „Optrel“ neprisima atsakomybės tais atvejais, kai suvirinimo apsauginis šalmas naudojamas ne pagal paskirtį arba nesilaikant naudojimo instrukcijų. Šis apsauginis šalmas trinka visoms žinomoms suvirinimo procedūroms, išskyrus lazerinį suvirinimą. *Prašom atkreipti dėmesį į rekomenduojamą apsaugos lygį pagal EN 169, nurodytą ant dangtelio.*

Neaktyvūs režimai

Kasėtėje įdiegta automatinio išėjimo funkcija, kuri palgina naudojimo trukmę. Jei maždaug 10 minučių ant kasėtės krentanti šviesa yra silpnesnė nei 1 liuksas, kasėtė automatiškai išsijungs. Norint vėl įjungti kasėtę, saulės elementus trumpą laiką turi veikti dienos šviesa. Jei suvirinimo filtro neįmanoma vėl įjungti arba jis nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, suvirinimo filtras laikytinas neveikiančiu ir jį būtina pakeisti.

Garantija ir atsakomybė

Garantijos sąlygos išdėstytos „Optrel“ prekybos įmonės jūsų šalyje instrukcijose. Dėl išsamesnės informacijos šiuo klausimu prašom kreiptis į jus aptarnaujantį „Optrel“ prekybos atstovą. Garantija suteikiama tik medžiagų ir gamybos brokiui. Atsiradus gedimui, kuriu priežastis yra netinkamas naudojimas, ardymas bei leidimo arba naudojimas ne pagal gamintojo nurodytą paskirtį, garantija arba atsakomybė nebeegalią. Atsakomybė ir garantija taip pat nebeegalią, jei naudojamos atsarginės dalys, įsigytos ne iš „Optrel“.

Kaip naudoti (Quick Start Guide)

- Antgalvinė juosta.** Sureguliuokite viršutinę reguliavimo juostą (psl. 2) pagal savo galvos dydį, įspauskite reketinę rankenėlę (psl. 2) ir ją sukiukite tol, kol antgalvinė juosta priglus tvirtai, tačiau nespaus galvos.
- Atstumas nuo akių ir apsauginio šalmo kampas.** Atleisus fiksavimo rankenėles (psl. 2-3), galima sureguliuoti atstumą tarp kasėtės ir akių. Abi puses sureguliuokite vienodai ir nepakreipkite. Paskui vėl užveržkite fiksavimo rankenėles. Apsauginio šalmo kampą galima sureguliuoti sukamą rankenėlę (psl. 4).
- Automatinis / rankinis veikimo režimas.** Slankiusis perjungiklis (psl. 5) naudojamas apsaugos lygio nustatymo režimui nustatyti. Įjungus automatinį režimą, apsaugos lygis per jutiklius (standartas EN 379:2003) automatiškai nustatomas pagal šviesos lanko intensyvumą. Įjungus rankinį režimą, apsaugos lygį galima nustatyti suktant rankenėlę (psl. 4-5).
- Apsaugos lygis.** Rankiniu režimu apsaugos lygį galima nustatyti slankikliu pasirenkant norimą iš šių intervalų: nuo SL5 iki SL9 ir nuo SL9 iki SL13. Tiksliai nustatyti norimą lygį galima pasukant potenciometro rankenėlę (psl. 4-5). Naudojant automatinį režimą, apsaugos lygis atitinka standartą EN 379, jei sukamą rankenėlę (psl. 4-5) yra pasukta į padėtį „N“. Sukdami šią rankenėlę, galite savo nuožūrą pakoreguoti automatiškai nustatytą apsaugos lygį ir jį padidinti arba sumažinti vienos apsaugos lygio.
- Šlifavimo režimas.** Norėdami perjungti kasėtį į šlifavimo režimą, paspauskite apsaugos lygio rankenėlę (psl. 4). Įjungus šį režimą, kasėtė atjungiama ir toliau veikia šviesuoju režimu. Įjungtą šlifavimo režimą rodo raudonas blyksintis šviesos diodas (psl. 4), esantis apsauginio šalmo viduje. Norėdami išjungti šlifavimo režimą, dar kartą paspauskite apsaugos lygio rankenėlę. Po 10 minučių šlifavimo režimas automatiškai atstatomas.
- Jautris.** Norėdami nustatyti išorinio apšvietimo jautrį, naudokite jautrio rankenėlę (psl. 5). Ilin aukštos slėties („Super High“) rida yra standartinis jautrumo nustatymas.
- Jutiklius slankius.** Jutiklius slankius galima nustatyti į dvi skirtingas padėtis. Priklausomai nuo padėties, išorinio apšvietimo aptikimo kampas sumažėja (psl. 5) arba padidėja (psl. 5). t. y. kasėtė stipriai arba silpnai reaguoja į išorinio apšvietimo šaltinius.
- Atidarymo perjungiklis.** Atidarymo perjungiklis (Delay) (psl. 5) teikia galimybę pasirinkti atidarymo delsą perjungiant iš tamsiojo į šviesų režimą. Ji galima nustatyti pasukant rankenėlę. Prie itin aukšto „Twilight Function“ nustatymo pasiekiamas maksimalus šviesos jautrumas.

Valymas

Kasėtę ir priekinio dangtelio lėšį būtina reguliariai valyti minkštu auduku. Negalima naudoti stiprių valiklių, spirito ar abrazyvinių valiklių. Subraižytas ar apgadintas lėšius būtina pakeisti.

Laikymas

Suvirinimo apsauginis šalmas turi būti laikomas kambario temperatūros ir mažos drėgmės sąlygomis. Laikant apsauginį šalmą originaliojoje pakuotėje, paliegia baterijų naudojimo trukmę.

Priekinio dangtelio lėšio keitimas (psl. 6-7)

Įspauskite vieną šoninį gnybtą, kad priekinio dangtelio lėšis atsilaivintų, paskui jį nuimkite. Naują priekinio dangtelio lėšį įspauskite į vieną šoninį gnybtą. Priekinio dangtelio lėšį patraukite prie antro šoninio gnybto ir įspauskite į jį, šis veiksmas atliekamas nespaudžiant, kad priekinio dangtelio lėšio tarpiklis tinkamai atliktų savo funkciją.

Baterijų keitimas (psl. 3)

Kasėtėje naudojami keičiamieji tabletės tipo ličio elementai (tipas CR2032). Jei naudojate suvirinimo apsauginį šalmą su šviežio oro jungtimi, prieš keisdami baterijas turite nuimti veido sandariklį. Baterijas būtina pakeisti, kai kasėtės šviesos diodas blyksi žalia šviesa.

- Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
 - Išimkite baterijas ir išmeskite jas pagal šalyje galiojančias specialiųjų atliekų tvarkymo taisykles
 - Įdėkite CR2032 tipo baterijas, kaip pavaizduota paveiksle
 - Atsargiai uždėkite baterijų dangtelį
- Jei užtamsinimo kasėtės nepatamsėja uždegus suvirinimo lanką, prašom patikrinti baterijų poliariskumą. Norėdami patikrinti, ar baterijose dar yra pakankamai energijos, palaukite užtamsinimo kasėtės priešais skaisčią lemputę. Jei žalias šviesos diodas blyksi, baterijos yra išsiekiojusios ir jas būtina nedelsiant pakeisti. Jei užtamsinimo kasėtė neveikia tinkamai, nors baterijos buvo pakeistos taiklingai, į ją laikytina netinkama naudoti ir ją būtina pakeisti.

Šalinatė / montuojama kasėtė (psl. 6)

- Ištraukite apsaugos lygio rankenėlę
 - Atsargiai nuimkite baterijų dangtelį
 - Atkabinkite kasėtės fiksavimo spyruoklę, kaip pavaizduota paveiksle
 - Kasėtę atsargiai pakreipkite ir ištraukite
 - Atkabinkite priedėlį, kaip pavaizduota paveiksle
 - Priedėlį ištraukite per šalmę esantį tarpą
 - Priedėlį pasukite 90° kampų ir išstumkite per šalmę esančią skylę
 - Pašalinkite / pakeiskite atsapvį kasėtę
- Kasėtę įdėjama atvirkštine tvarka.

Gedimai ir jų šalinimas**Kasėtė nepatamsėja**

- Sureguliuokite jautrį (psl. 5)
- Pakeiskite jutiklius slankikliu padėtį (psl. 5)
- Nuvalykite jutiklius arba priekinio dangtelio lėšį
- Išjunkite šlifavimo režimą (psl. 4)
- Patikrinkite šviesos srautą į jutiklį
- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

Apsaugos lygis per žemais

- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką (psl. 4-5) su +1 arba +2 uždusti
- Pakeiskite priekinio dangtelio lėšį (psl. 6-7)

Apsaugos lygis per aukštas

- Pasirinkite rankinį režimą (psl. 4-5)
- Automatinio režimo pasirinkimo ratuką (psl. 4-5) su +1 arba +2 uždusti

Kasėtė mirga

- Pakoreguokite atidėjimo jungtiklio (psl. 4) padėtį suvirinimo procedūrai.
- Pakeiskite baterijas (psl. 3)

Prastas matumumas

- Nuvalykite priekinio dangtelio lėšį arba kasėtę
- Apsaugos lygį nustatykite pagal suvirinimo procedūrą
- Padidinkite išorinį apšvietimą

Suvirinimo apsauginis šalmas nuslysta

- Sureguliuokite / įtempkite antgalvinę juostą (psl. 3)

Techniniai duomenys

(Mes pasiliekame teisę daryti techninio pobūdžio pakeitimus)

Apsaugos lygis	SL4 (šviesusis režimas) SL5 – SL13 (tamsusis režimas)
Apsauga nuo UV / IR spinduliuotės	Maksimali apsauga naudojant šviesų ir tamsų režimą
Persijungimo iš šviesiojo režimo į tamsų režimą laikas	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Persijungimo iš tamsiojo režimo į šviesų režimą laikas	0.1 - 2.0s su „Twilight Function“
Kasėtės matmenys	90 x 110 x 7 mm / 3.55 x 4.33 x 0.28 colio
Regos lauko matmenys	50 x 100 mm / 1.97 x 3.94 colio
Elektros matmenys	Saulės elementai, 2 vnt. Ličio jonų baterijos, 3 V, keičiamosios (CR2032)
Masė	500g / 1.1 lb
Darbinė temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Laikymo temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikacija pagal EN 379	Optinė klasė = 1 Šviesos sklaida = 1 Vienalytiškumas = 1 Regos kampo priklausomybė = 1
Standartai	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Atsarginės dalys (psl. 6-7)

- Apsarginis šalmas bei kasėtės (5001.684)
- Kasėtės su priedėliu (5012.480)
- Priekinio dangtelio lėšis (5000.210)
- Remontinis komplektas 2 (5003.501)
- Vidinis apsauginis lėšis (5000.001)
- Remontinis komplektas 1 (Potenciometro rankenėlė, Jautrio rankenėlė, Baterijų dangtelis (5003.500)
- Antgalvinė juosta su virvutėliu (5003.250)
- Prakaitą sulaukanti juosta (5004.073 / 5004.020)

LATVIEŠU

Drošības tehnika noteikumi

Pirms ķīveres lietošanas, izlasiet, lūdz, ekspluatācijas instrukciju. Pārbaidiet, vai priekšējais caurspīdīgais vāks ir uzstādīts pareizi. Ja no kļūdām nav iespējams izvairīties, jums ir jāpārtrauc kārtīdža lietošana.

Piesardzības pasākumi un ierobežojumi

Metināšanas laikā izdalās siltums un starojums, kas var bojāt acis un ādu. Šis izstrādājums nodrošina acu un sejas aizsardzību. Ķīveres lietošanas laikā jūsu acis visu laiku ir aizsargātas pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu, neatkarīgi no tumšuma pakāpes. Citu ķermeņa daļu aizsardzība jums ir jāveicā piemērotās aizsargapģērbos. Dažos gadījumosetināšanas laikā radušās daļas un vielas var izraisīt ādas alerģisku reakciju cilvēkiem, kuri pret tām ir jutīgi. Metināšanas aizsargķivere ir jāizmanto tikaietināšanas un slīpēšanas laikā un to nedrīkst izmantot, veicot citus darbus. Opret neuzņemamas atbildību par gadījumiem, kad metināšanas ķivere tiek lietota citiem neparedzētiem mērķiem vai, ja lietošanas laikā netiek ievēroti ekspluatācijas instrukcijas norādījumi. Ķivere ir piemērota visiem standartā metināšanas procedūrām, **izņemot lāzermetināšanu**. Informāciju par ieteicamo aizsardzības līmeni saskaņā ar standartu EN1669 skatiet uz vāka.

Miega režīms

Kārtīdžs ir aprīkots ar automātisko izslēgšanas funkciju, kas pagarina tā kalpošanas laiku. Ja gaisma, mazāk nekā 1 Lux, krīt uz saules baterijas apmēram 10 minūšu laikā periodā, kārtīdžs automātiski izslēdzas. Lai atkārtoti ieslēgtu kārtīdžu, gaismai ir neilgu laiku jāļauj krist uz saules baterijām. Ja metināšanas laikā neizdodas atkārtoti ieslēgt vā, ja tas nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, tas ir bojāts un tas ir jānomaina.

Garantija un atbildība

Garantijas noteikums skatiet, lūdz, vietējā Opret tirdzniecības pārstāvja sagatavotajā instrukcijā. Papildus informācijai par šo jautājumu sazinieties, lūdz, ar Opret pārstāvi. Garantija attiecas tikai uz materiālu un ražošanas defektiem. Garantija un atbildība tiek anulēta, ja bojājumi ir radušies nepareizas lietošanas, neatļautu modifikāciju vai ražotāja neatļautas lietošanas dēļ. Tāpat, atbildība un garantija tiek anulēta, ja tiek izmantotas rezerves daļas, kuras nav iegādātas pie Opret pārstāvja.

Lietošana (Quick Start Guide)

- Galvas siksna.** Noregulējiet augšējo regulējamo siksnu (p. 2) atbilstoši jūsu galvas izmēram. Nospiediet sprūda rokturi (p. 2) un grieziot to līdz galvas siksna pieguļ droši, bet bez pārmērīga spiediena.
- Attālums no acīm un ķīveres leņķis.** Atbrīvojiet bloķēšanas rokturus (p. 2-3), var noregulēt attālumu starp kārtīdžu un acīm. Noregulējiet abas pusēs vienādu tā bez palīdzības. Tad pievelciet bloķēšanas rokturus. Ķīveres leņķi var noregulēt ar grozāmrakturi (p. 4) nolīdzinā.
- Automātiskais/manuālais darba režīms.** Ar slīdni (p. 5) var iestatīt aizsardzības līmeņa regulēšanas režīmu. Automātiskajā režīmā aizsardzības līmenis tiek automātiski regulēts ar devēju palīdzību atbilstoši loka gaismas intensitātei (standarts EN 379:2003). Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt, griežot rokturi (p. 4-5).
- Aizsardzības līmenis.** Manuālajā režīmā aizsardzības līmeni var iestatīt, izmantojot diapazona slīdni, starp diapazona līmeni SL5 līdz SL9 un no SL9 līdz SL13. Precīzu korekciju iespējams iestatīt, regulējot ar potenciometru pogu. "Automātiskajā" režīmā aizsardzības līmenis atbilst standartam EN 379, ja grozāmrakturis (p. 4-5) ir iestatīts stāvoklī "N". Pagrieziet rokturi, lai pieskaņotu automātiski iestatīto aizsardzības līmeni par vienu aizsardzības līmeni uz augšu vai uz leju, atkarībā no jūsu vēlmēm.
- Slīpēšanas režīms.** Nospiediet aizsardzības līmeņa pogu (p. 4), lai pārslēgtu kārtīdžu slīpēšanas režīmā. Šajā režīmā kārtīdžs tiek izslēgts un paliek gaišā režīmā. Uz slīpēšanas režīma ieslēgšanas norāda sarkana mirgojoša gaismas diode (p. 4) ķīveres iekšpusē. Lai izslēgtu slīpēšanas režīmu, vēlreiz nospiediet aizsardzības līmeņa pogu. Pēc 10 minūšu līpēšanas režīms tiek automātiski atiestatīts.
- Jutīgums.** Lietojot jutīguma pogu (p. 5) jutīguma pret apkārtējo gaismu regulēšanai. "Super High" ("Loti augsts") zonas robeža ir standarta jutība iestatījums. To var pielāgot, pagriežot pogu. Zonā "Super High" ("Loti augsts") iespējams sasniegt maksimālo gaismas jutību.
- Devēja slīdnis.** Devēja slīdni var iestatīt divos dažādos stāvokļos. Atkarībā no stāvokļa, apkārtējās gaismas notaiskāšanas leņķis tiek samazināts (p. 5) vai palielināts (p. 5), proti, kārtīdžs vairāk vai mazāk izteiksmīgi reaģē uz apkārtējām gaismas avotiem
- Atvēršanas slēdzis.** Atvēršanas slēdzis (Delay) (p. 5) ļauj izvēlēties atvēršanas aizkavi pirms pārslēgšanos no tumšā uz gaišo stāvokli. Šī pogai ļauj bezgalīgu korekciju no tumsas līdz gaismai, no 0,1 līdz 2,0s, ar papildu "Twilight Function", kas pasargā acis no atspoguļojumiem objektiem.

Tīrīšana

Kārtīdžs un priekšējais caurspīdīgais vāks ir regulāri jātīra ar mitru lupatīti. Nedrīkst izmantot spēcīgus tīrīšanas līdzekļus, spirtu vai abrazīvus tīrīšanas līdzekļus. Saskaņā ar vajadzību filtru ir jānomaina.

Uzglabāšana

Metināšanas ķivere ir jāglabā istabas temperatūrā vietā ar zemu mitrumu. Ķīveres uzglabāšana oriģinālajā iepakojumā jums pagarināt bateriju kalpošanas laiku.

Priekšējā caurspīdīgā vāka nomaņa (p. 6-7)

Nospiediet vienu sānu sprustu, lai atbrīvotu priekšējo caurspīdīgo vāku un tad noņemiet to. Piestipriniet jaunu priekšējo caurspīdīgo vāku pie viena sānu sprusta. Pagrieziet priekšējo caurspīdīgo vāku otrā pusē esošajā sprūstā un noliksiet to. Šīs operācijas laikā vāks ir jāpiespiež, lai nodrošinātu priekšējā caurspīdīgā vāka bīves efektivitāti.

Bateriju nomaņa (p. 3)

Kārtīdžā ir uzstādītas maināmas litiņa pogveida CR2032 tipa baterijas. Ja jūsu ķīverei ir svaiga gaisa savienojums, pirms bateriju nomaņas jums ir jānoņem sejas blīve. Baterijas ir jānomaina, kad sāk mirgot kārtīdža zaļā gaismas diode.

- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Izņemiet baterijas un izlietojiet tās saskaņā ar vietējiem noteikumiem par pašiem atkritumu veidiem
- Ievietojiet CR2032 tipa baterijas, kā parādīts
- Uzmanīgi uzstādiet atpakaļ bateriju nodalījuma vāku

Ja aptumšojos kārtīdžs nekļūst tumšs pēc metināšanas loka aizdedzināšanas, lūdz, pārbaidiet bateriju polaritāti. Lai pārbaudītu, vai baterijām ir pietiekošs lādīgns, turiet aptumšojos kārtīdžu iepriem spilgtai lampai. Ja mirgo zaļā gaismas diode, baterijas ir izlādējušas un tās ir nekavējoties jānomaina. Ja aptumšojos kārtīdžs nedarbojas pareizi arī pēc bateriju nomaņas, tas ir jāatstāj par bojātu un ir jānomaina.

Kārtīdža noņemšana/uzstādīšana (p. 6)

- Izvelciet aizsardzības līmeņa rokturi
- Uzmanīgi noņemiet bateriju nodalījuma vāku
- Atbloķējiet kārtīdža fiksācijas atspeni, kā parādīts
- Uzmanīgi nolieciet kārtīdžu un izņemiet to
- Atbloķējiet saturli, kā parādīts
- Izvelciet saturli caur ķīveres spraugu
- Pagrieziet saturli par 90° un ievietojiet to ķīveres atverē
- Noņemti/ nomainīti enā kaseti

Lai uzstādātu kārtīdžu, veiciet šo procedūru apgrieztā secībā.

Traucējummeklēšana

Kārtīdžs neaptumš

- Noregulējiet jutīgumu (p. 5)
- Izmainiet devēja slīdņa stāvokli (p. 5)
- Izlīniet devējus var priekšējo caurspīdīgo vāku
- Izslēdziet slīpēšanas režīmu (p. 4)
- Pārbaidiet gaismas plūsmu uz devēju
- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

Aizsardzības līmenis ir pārāk gais

- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Automātiskajā režīmā skalas (p. 4-5) uz +1 vai pat +2, ļautājt
- Nomainiet priekšējo caurspīdīgo vāku (p. 6-7)

Aizsardzības līmenis ir pārāk tumšs

- Izvēlieties manuālo režīmu (p. 4-5)
- Automātiskajā režīmā skalas (p. 4-5) uz -1 vai pat -2, ļautājt

Kārtīdža indikatori

- Pielāgot auzures slēdža pozīciju metināšanas procedūrai (p. 4)
- Nomainiet baterijas (p. 3)

Slīkta redzamība

- Izlīniet priekšējo caurspīdīgo vāku vai kārtīdžu
- Noregulējiet aizsardzības līmeni, lai tas atbilstu metināšanas procedūrai
- Palieliniet apkārtējās apgaismojumu

Metināšanas ķivere slīd

- Noregulējiet/pievēlciat galvas siksnu (p. 2)

Specifikācija

(Mēs paturam tiesības veikt tehniskās izmaiņas)

Aizsardzības līmenis	SL4 (gaišais režīms) SL5 – SL13 (tumšais režīms)
Apsaugo no UV / IR spindulīti	Aizsardzība pret ultravioleto un infrasarkanā starojumu Maksimālā aizsardzība gaisgājos un tumšajos režīmos
Pārslēgšanās no gaišā uz tumšo stāvokli	170µs (23°C / 73°F) 110µs (55°C / 131°F)
Pārslēgšanās no tumšā uz gaišo stāvokli	0.1 - 2.0s ar "Twilight Function"
Kārtīdža izmēri	90 x 110 x 7mm / 3.55 x 4.33 x 0.28"
Skala lauka izmēri	50 x 100mm / 1.97 x 3.94"
Barošanas avots	Saules baterijas, 2 prot. 3V maināmas Li baterijas (CR2032)
Svars	500g / 1.637 unces
Darba temperatūra	-10 °C – 70 °C / 14 °F – 157 °F
Uzglabāšanas temperatūra	-20 °C – 80 °C / -4 °F – 176 °F
Klasifikācija atbilstoši EN379	Optiskā klase = 1 Gaismas izkliedēšana = 1 Homogēnums = 1 Skala leņķa atkarība = 1
Standarti	CE, EAC, ANSI, AS/NZS

Rezerves daļas (p. 6-7)

- Ķivere bez kārtīdža (5001.684)
- Kārtīdžs ar saturli (5012.480)
- Priekšējais caurspīdīgais vāks (5000.210)
- Remonta komplekts 2 (5003.501)
- Iekšējais caurspīdīgais aizsargvāks (5000.001)
- Remonta komplekts 1 (Potenciometra rokturis, Jutīguma rokturis, Akumulatoru nodalījuma vāks (5003.500)
- Galvas siksna ar sprādzi (5003.250)
- Svīšanas siksna (5004.073 / 5004.020)

This image shows a single page of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page, leaving small margins at the top and bottom. There are no vertical margin lines, text, or other markings on the page.

optrel ag

industriestrasse 2
ch-9630 wattwil

phone: ++41 (0)71 987 42 00

fax: ++41 (0)71 987 42 99

info@optrel.com

www.optrel.com



www.optrel.com/register

1883 
Notified body 1883

ANSI
compl. with CSA Z94.3

ECS GmbH
European Certification Service
Hüttfeldstrasse 50
DE 73430 Aalen
Germany

Serial No.:	Serie-nr.:
No. de série:	Numer serri:
Serien-Nr.:	Ěislo série:
Serienr.:	Дата продажи:
No. di serie:	批發號碼 :
Núm. de serie:	Sorozatszám:
N° de sérieie:	Seri Nr.:
Serienr.:	シリアル番号 :
Sarjanro:	Αριθμός σειράς :
Serienr.:	מספר סדרה :

Date of sale:	Salgsdato:
Date de vente:	Data sprzedaży:
Verkaufsdatum:	Datum prodeje:
Försäljningsdatum:	Штамп дилера:
Data di acquisto:	銷售日期 :
Fecha de venta:	Eladási dátum:
Data da venda:	Satış Zarihi:
Verkoopdatum:	この販売状態 :
Myyntipäiväys:	Ημερομηνία πώλησης :
Købsdato:	תאריך קניה :

Dealer's stamp:	Forhandlerstempel:
Cachet du revendeur:	Pieczętka sprzedawcy:
Stempel des Händlers:	Razitko prodejece:
Säljarens stämpel:	Серийный №:
Timbro del rivenditore:	經銷商之印章 :
Sello del comerciante:	A kereskedő bélyegzője:
Carimbo do vendedor:	Bayii kaşesi:
Stempel leverancier:	ディーラーのスタンプ :
Myyjän leima:	Σφραγίδα καταστήματος πώλησης :
Forhandlers stempel:	חתימת המשווק :



9610.131.00



visit us on homepage
<http://www.optrel.com/index.php>